

Arts et Spectacles

LeDroit
28 MAI 1994

Fred Flintstones est bel et bien vivant. Il a les allures de John Goodman et vient de s'installer sur les écrans de la région, en français et en anglais. Les amateurs des *Flintstones* seront heureux. Le film, doté d'un budget de plus de 40 millions \$, est fidèle à la bande dessinée diffusée pour la première fois en 1960 au réseau ABC. Qui plus est, le long métrage est un autre bel exemple des capacités inouïes du septième art quand la haute technologie décide de s'en mêler. De son côté, la version française a subi quelques transformations, surtout au niveau des voix. C'est Yves Corbeil qui remplace Paul Berval au micro de Fred Cailloux. Toutefois, l'adaptation a été faite par un habitué du dessin animé, Réal Picard, à qui on doit *Les Simpsons* et quelques épisodes des *Pierrafeu*.

Voir pages A2 et A3

Ya-ba-
da-ba-
dow!



Une course contre le temps



Marc André
Joanisse
LeDroit

Pendant qu'on piaffait d'impatience et qu'il faisait un froid à s'en geler les aisselles, Brian Levant était bien au chaud dans une carrière, quelque part dans la vallée de San Fernando en Californie.

Caché pour tourner le film le plus important de sa jeune carrière. Un film doté d'un budget de 46 millions \$.

Sa tâche n'était pas de tout repos. Il devait donner vie à des personnages connus comme Barabbas dans la Passion. Pensez-y, Fred et compagnie se sont amenés au petit écran en 1960. Les attentes étaient donc élevées.

«Brian Levant devait tout construire, de A à Z», a fait remarquer le producteur des *Flintstones*, Bruce Cohen.

Pour y arriver, le réalisateur s'est tourné vers la firme Industrial Light and Magic, ces magiciens de l'informatique qui avaient porté à l'écran les dinosaures du *Parc jurassique*, et les ateliers londoniens de Jim Henson, le concepteur du *Muppet Show*, maintenant décédé.

Course contre la montre

Les techniciens et en particulier Colin Wilson se sont livrés à une véritable course contre la montre. Si les équipes du *Parc jurassique* ont pu bénéficier d'un an et demi pour préparer les nombreux effets spéciaux, les employés sur le plateau des *Flintstones* ont dû mettre tout au point en moins de 14 semaines.

Le sympathique Dino, le ptérodactyle qui remplace un Boeing, le brontosaurus qui sert de grue mécanique et le homard géant qui sert de tondeuse à gazon aux *Flintstones* se sont agités pour la



The Flintstones

Les créateurs du film devaient joindre la fantaisie et la magie à une certaine réalité. Il leur a donc fallu faire preuve de grande imagination, parfois, pour créer des articles d'aujourd'hui avec des matériaux de l'âge de pierre.

première fois, peu de temps après Noël 1992.

«Le défi était de taille, a rappé-

lé Bruce Cohen. Dans les *Flintstones*, les animaux ont des traits humains et la plupart parlent. Ce qui

n'était pas le cas du *Parc jurassique*. Il fallait joindre la fantaisie et la magie à une certaine réalité.»

EDDIE MURPHY

Le ménage est fait, il est heureux



The New York
Times Syndicate
et LeDroit

Eddie Murphy a fait le ménage et il se dit parfaitement heureux.

Jadis, le comédien sacré depuis sa première prestation à *Saturday Night Live*, était loin de prendre sa carrière au sérieux, trop pris qu'il était dans ce rythme d'enfer de la capitale américaine du cinéma.

Eddie Murphy nageait à bras ouverts dans les longues soirées hollywoodiennes au milieu d'un océan de jeunes inconditionnelles. Soudainement, il a vu une lumière au bout du tunnel. «Je suis ici pour travailler, gagner ma vie et non pour passer le plus clair de mon temps dans des soirées qui ne se terminent plus.»

«Je ne renie pas le passé, a-t-il ajouté. Je n'ai jamais pris de drogue. Encore moins de la boisson. J'ai simplement décidé de rétablir

mes priorités.»

C'est en visionnant quelques-uns de ses derniers films qu'Eddie Murphy a décidé de se prendre en main. «J'avais pris du poids et je donnais l'impression d'un gars qui en avait assez. J'ai vieilli et le passé est maintenant derrière moi. Je regarde plutôt vers l'avenir.»

Eddie Murphy a 33 ans. Mariés depuis mars, Murphy et son épouse, Nicole, seront bientôt les parents d'un troisième enfant. Un frère ou une soeur pour Bria, quatre ans et Myles, deux ans? Le comédien préfère attendre.

«Je file le parfait bonheur», a-t-il lancé.

Et pour cause, après une série d'échecs aux tourniquets avec *Harlem Nights*, *Boomerang* et *Distinguished Gentleman*, Eddie Murphy a enfilé, pour une troisième fois, le costume de l'agent Axel Foley dans *Beverly Hills Cop*.

«On a fait un troisième *Beverly Hills Cop*, parce qu'il était grande-

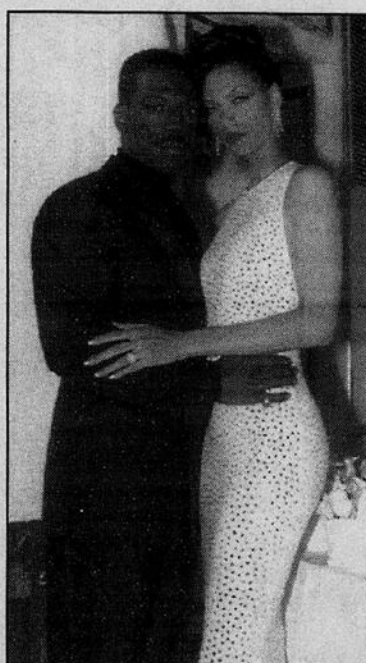
ment temps de faire un film du genre.»

«Quand j'ai fait *Boomerang*, je voulais tourner un film qui plairait aux femmes, a indiqué Eddie Murphy. Et lorsqu'est venu le projet de *Distinguished Gentleman*, je me suis dit, tiens, voilà un film un peu plus songé.»

Cependant, Eddie Murphy le savait. En lisant le scénario de ces films, il était convaincu que *Boomerang* et *Distinguished Gentleman* allaient éprouver des ennuis aux guichets. «On ne peut pas constamment tourner des films à succès», a insisté le comédien.

Pour le troisième *Beverly Hills Cop*, Axel Foley (Murphy) part à la recherche du meurtrier de son patron de la police de Détroit.

Et, cette fois-ci, c'est John Landis qui a dirigé Murphy dans *Trading Places* et *America* qui a pris place dans le fauteuil de réalisateur. Il s'agissait d'un retour sur le même plateau pour le duo qui était en rogne depuis 1988.



Eddie Murphy et Nicole Mitchell Marié depuis mars, le couple attend un troisième enfant.

Et qui de mieux que les créateurs du *Muppet Show* pour répondre à ces exigences.

«C'était l'évidence même, explique Colin Wilson de la firme Industrial Light and Magic. Les créateurs des ateliers de Jim Henson étaient les artisans tout désignés pour ce genre de travail. Eux, habitués à concevoir ces personnages extrêmement sympathiques, justement ce que l'on cherchait pour notre film.»

Animaux «domestiques»

Voilà pourquoi ce film est peuplé de ces animaux à qui on demande d'exercer des tâches quotidiennes dont le lézard-ouvreur-de-porte-de-garage, la grenouille-klaxon, l'éponge humaine, le mammoth-douche et le porc-broyeur qui deviendra un itinérant quand Fred le chassera de la maison.

Le 17 mai 1993, tout était prêt pour accueillir John Goodman, Elizabeth Perkins, Rick Moranis, Rosie O'Donnell, Elizabeth Taylor, les autres comédiens et les quelque 200 figurants.

Après 67 journées de tournage, le réalisateur Brian Levant avait toujours le vent dans les voiles. «J'étais et je suis toujours un inconditionnel des *Flintstones*. Tourner dans ce film a été le summum de ma carrière.»

John Goodman, celui qui doit subir régulièrement les foudres de Roseanne Barr, abonde dans le même sens. «Il n'y a pas de limite à un personnage comme Fred Flintstone. Et c'est un fan qui parle ainsi», avoue le comédien dans les notes de presse.

«On le sait, Fred a seulement trois doigts, a enchaîné le comédien. Et j'étais prêt à tout pour donner la crédibilité qu'il fallait à mon personnage sauf l'amputation de deux doigts.»

«J'étais surpris et, à la fois, heureux de travailler à nouveau avec Eddie, a laissé tomber John Landis. Il avait 20 ans quand on a tourné *Trading Places*. Il était plein d'énergie et d'une gentillesse inouïe. Quand on s'est retrouvé cinq ans plus tard pour *America*, il n'était plus la même personne. Il était malheureux. Pour *Cop III*, c'est le vrai Eddie Murphy que j'ai rencontré. Un gars heureux et épanoui.»

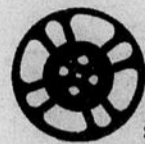
Avec le troisième *Beverly Hills Cop* à l'affiche dans les cinémas, Murphy songe déjà à l'avenir.

Pour son prochain film, il va sûrement reprendre le rôle de Jerry Lewis dans la comédie *The Nutty Professor*, tournée en 1963. On le verra aussi dans un rôle d'appui avec la comédie d'horreur, *A Vampire in Brooklyn*, prévue pour 1995.

On pourra également l'entendre sur disque en septembre avec *Cause You're a Friend*, son troisième effort «musical».

CINÉMA

Ya-Ba-Da-Ba-Dooooou!



Hollywood a bien fait les choses. Depuis un an, John Goodman apparaît sur les écrans des salles de cinéma sous les allures d'un homme de pierre et criant le célèbre «Ya-Ba-Da-Ba-Doo».



MARC ANDRÉ JOANISSE

LeDroit

La montée en flèche ne s'arrête pas là. Une chaîne de restaurant offre déjà des verres à l'effigie des personnages, un clip avec les B-52's tourne à satiété à la télé et un fabricant de souliers de course a rallié les rangs de cette gigantesque campagne de promotion.

Tout ça avant que les habitants de Bedrock s'agitent à l'écran.

Les Flintstones ou les Pierrafeu sont finalement là, après un des plus grands battages publicitaires de l'histoire du cinéma américain.

Et avec tout ce qui s'ensuit. Le gros Fred, toujours dominant et avec la cervelle d'une boule de quilles. Wilma sa conjointe, intelligente, sans qui Fred ne saurait trop s'il entre ou s'il sort de la maison. Son voisin et compagnon d'infortune, Barney, un vrai chien de poche et son épouse, Betty, une grande sentimentale. Il y a aussi la petite fille, le hercule de fils, le dinosaure domestique et le patron.

Le film le plus attendu

La gang au complet est au rendez-vous du film le plus attendu de la prochaine saison. Un film qui a coûté au bas mot, 45 millions \$ et qui sera couru par le public d'Hergé, les 7-77.

Si le véhicule promotionnel a su faire ses classes, le film, lui, fera un malheur aux guichets.

Les producteurs, la maison Amblin, gérée par Steven Spielberg, «Spielrock» pour les besoins des Flintstones et le réalisateur et père de *Beethoven*, Brian Levant ont fait un travail colossal pour donner vie à ces résidants de l'âge de pierre.

Le film est fidèle à la télésérie dont la première a été diffusée le 30 septembre 1960 au réseau ABC. Et adapté aux nouvelles réalités du quotidien. Par exemple, la population de Bedrock se tape *Tar Wars* au ciné-parc, le groupe de l'heure: les «BC 52's», les ancêtres du groupe d'Athens en Georgie et créateur de *Rock Lobster*, et la secrétaire de Fred a pour nom Sharon Stone.

L'histoire elle, est digne de ce gros dadaïste, Fred Flintstone, cet individu qui a le don de se foutre les pieds dans les plats.

Le «gros» a de l'ambition. Probablement beaucoup trop pour la matière grise qui circule entre ses neurones. Grâce à un subterfuge de son meilleur ami, Fred deviendra vice-président de cette carrière où il gagne son pain quotidien

et vivra l'*ego trip* de son existence, accumulant gaffe par-dessus gaffe.

Ne serait-ce que pour la fin du film, oubliez les grands messages existentiels dans ce scénario. *The Flintstones* repose surtout sur ces miracles de la technologie de demain et sur des performances parfois étonnantes des comédiens.

Pour animer les ptérodactyles et autres animaux de l'époque préhistorique et concevoir les effets spéciaux, Brian Levant a fait signe à un certain Colin Wilson, celui-là même qui avait pris place derrière les ordinateurs du *Parc jurassique*. On comprend maintenant pourquoi *The Flintstones* soit un régal pour la vue.

Scénario mince

Même si le scénario réside sur des bases plutôt minces — et on s'en fiche éperdument — les comédiens semblent avoir eu un plaisir fou à transposer ces visages connus du dessin animé dans la vie de tous les jours.

Sous les traits de Fred Flintstone, John Goodman a des allures



The Flintstones

Betty, Barney, Fred et Wilma sont tous là dans une nouvelle aventure où Fred devient le vice-président la carrière qui l'employait. Même la belle-mère de Fred (Elizabeth Taylor) est dans le décor pour empoisonner un peu plus la vie de son gendre.



de Jackie Gleason. Tellement que Rick Moranis, découvert dans la série *SCTV*, avec les frères McKenzie, fait un peu Art Carney ou Norton, le souffre-douleur de Ralph Cramden dans *The Honymooners*.

Elizabeth Taylor, qui effectue un retour après une absence de 14 ans au grand écran, a accepté de jouer la belle-mère de Fred à la condition que les producteurs tiennent une soirée-bénéfice au profit de la recherche sur le sida, à New York. Mme Taylor joue évidemment une belle-mère qui prend énormément de place. Trop au goût de son gendre parfois dégoûté et qui veut à tout prix lui

prouver qu'il peut apporter autre chose qu'une ombre à sa conjointe.

Il y a maintes et maintes raisons qui vont inciter le public à courir vers les guichets des salles de cinéma ou les tourniquets des ciné-parcs.

La version originale est sublime et on attend maintenant *Les Pierrafeu*, l'émission du midi de Quatre-Saisons, écoutée en moyenne par plus de 448 000 téléspectateurs, ce qui est déjà passablement de monde au cinéma.

The Flintstones. Un film de Brian Levant, avec John Goodman, Rick Moranis, Elizabeth Perkins, Rosie O'Donnell et Elizabeth Taylor.

Les voix ont changé mais pas l'adaptation

Marc André Joanisse
LeDroit

Paul Berval a été remplacé par Yves Corbeil, Denise Proulx par Marie-André Corneille, Monique Miller par Johanne Léveillé — la voix de Bart dans *Les Simpson* — et Claude Michaud par Daniel Le-sourd.

Les voix ont donc changé, mais l'adaptation, non.

Chargés du doublage, les Films Astral ont à nouveau demandé à Réal Picard d'adapter l'histoire des Flintstones, la québécoiser comme il l'a si bien fait avec quelques épisodes de la télésérie *Les Pierrafeu*. Le scénariste est également celui qui a fait un travail de géant avec ce petit espiègle de Bart dans *Les Simpson*.

«Réal était le candidat tout désigné pour ce genre travail, a répondu la directrice du service du doublage et des studios chez Astral, Patricia Gariépy, lors d'un entretien téléphonique avec *LeDroit*. Avec le boulot qu'il a fait avec certains épisodes des *Pierrafeu* et *Les Simpson*, on ne pouvait pas passer à côté.»

L'opération doublage des Flintstones a demandé environ 15 mois d'efforts dans les studios montréalais d'Astral. «J'ai vu le résultat et les gens seront satisfaits, a indiqué Mme Gariépy. Ça se rapproche drôlement de la série diffusée sur semaine à midi à Quatre-Saisons. C'est comme la version originale du film qui se rapproche du dessin animé qui a

été présenté pour la première fois en 1960.»

Signe des temps, le film, *Les Pierrafeu* sera présenté en version numérique dans les salles de cinéma. Au ciné-parc, le public devra se contenter de la version traditionnelle.

On a par ailleurs demandé à la directrice chez Astral pourquoi les Berval, Michaud et Miller — Denise Proulx est décédée il y a quelques mois — n'avaient pas été retenus pour le film *Les Pierrafeu*. «On y a pensé, mais on a finalement décidé de regarder ailleurs», a été sa réponse.

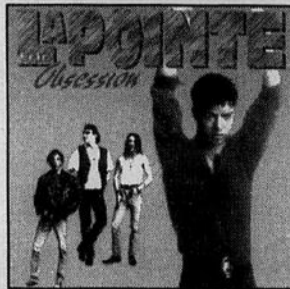
LeDroit a aussi tenté, mais en vain, de joindre le nouveau Fred Cailloux, Yves Corbeil. Ce dernier ne nous avait malheureusement

pas rappelés avant l'heure de tombée.

Diplômé en lettres de l'Université de Montréal, Yves Corbeil a surtout été vu, au cours des dernières années, derrière un lutrin d'animateur d'émissions de services et de quizz à Télé-Métropole. Mais au fil des ans, les habitués de la télé l'ont vu dans les feuilletons *Mont-Joye* et *Le Paradis terrestre*. Toutefois, le rôle qui l'a marqué demeure sans contredit celui du professeur délabré, Claude Cayer, dans *Peau de banane*, de Guy Fournier.

Le film *Les Pierrafeu* niche à l'écran des cinémas des Promenades de l'Outaouais depuis hier. Probablement pour un long séjour.

NOUVEAUTÉS



Du rock'n'roll qualité totale

Qu'est-ce qui fait un album rock? Demandez à Éric Lapointe. Ce nouveau venu connaît tous les ingrédients du rock américain. *Obsession*, son premier album, en est la preuve. Tout y est: les guitares, la voix rauque et déchaînée, la bière, l'amour *tough* et les nuits blanches. Du rock'n'roll peinture à numéro? Pas tout à fait, parce que Lapointe a du talent. Puis, même si *Obsession* n'a rien d'original, la réalisation d'Aldo Nova est parfaite pour ce type de rock.

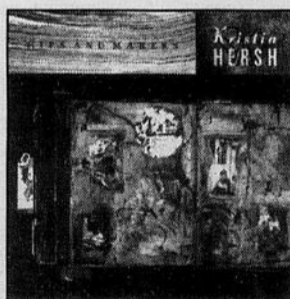
Eric Lapointe, *Obsession*, Gamma



Mais où s'en va la jeunesse?

Sonic Youth a pris une cure de jeunesse avec son neuvième album, *Experimental Jet Set, Trash And No Star*. Des guitares prédominantes, discordantes, des voix traînantes et des mélodies bien approximatives, pour ne pas dire inexistantes: voilà *Sonic Youth*. Un bon album qui n'a rien d'une réalisation léchée. On pourrait dire qu'il s'agit d'un retour à une musique plus expérimentale, avec des sonorités uniques. En tout cas, le résultat est non seulement intéressant à écouter, mais aussi très vivifiant.

Sonic Youth, *Experimental Jet Set, Trash And No Star*, DGC

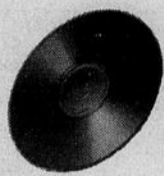


Le folk est vivant

Une découverte essentielle pour les amateurs de folk. Kristin Hersh a une très belle voix, parfois un peu frêle, proche de celle de Mélanie — vous souvenez-vous? L'instrumentation acoustique est minimale: guitare, piano et un violoncelle. Ajoutez à cela des voix pour compléter certaines harmonies — dont celle de Michael Stipe, de REM, sur *Your Ghost*. Avec un ton intimiste, Kristin Hersh chante surtout l'amour et ses difficultés, et c'est très réussi.

Kristin Hersh, *Hips and Makers*, Sire/Reprise

Jean-Claude Surprenant



**ARTISTES VARIÉS
Chansons + musiques ontariennes
APCM**

L'Association des professionnels de la chanson et de la musique franco-ontarienne (APCM) vient de lancer sa deuxième compilation, *Chansons + musiques ontariennes*. Quatorze artistes qui présentent chacun une pièce. Pour certains, il s'agit d'un extrait d'un enregistrement déjà disponible; pour d'autres, il s'agit plutôt d'un enregistrement original.



**JEAN-CLAUDE SURPRENANT
collaboration spéciale**

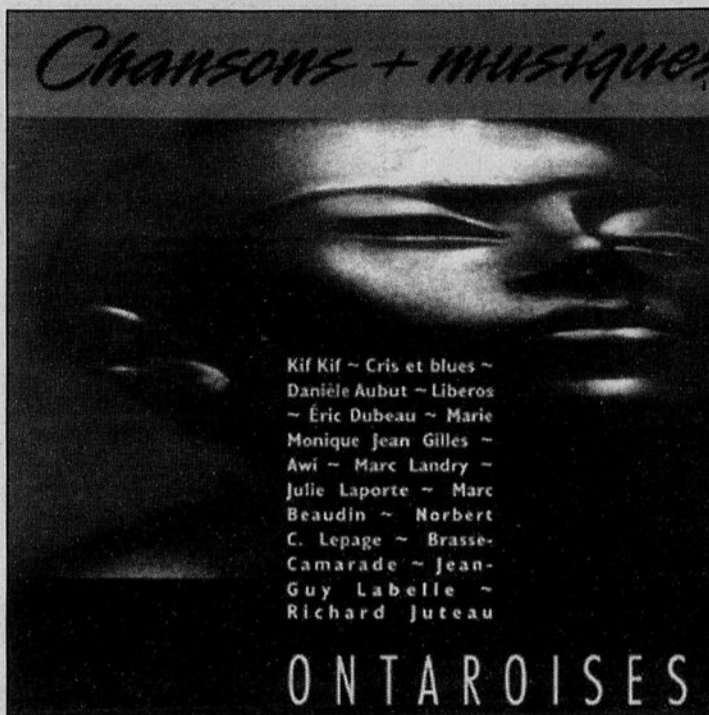
Plusieurs des artistes sont déjà connus. Plus besoin de présenter Kif Kif, par exemple. Le groupe amorce d'ailleurs le bal avec *Ne juge pas*.

Puis, vient une excellente chanson de Cris et blues, le groupe de l'écrivain Jean-Marc Dalpé, qui signe le texte, mais chante aussi. *Cris et braille* est un blues rythmé et énergique. Dalpé, qui chante et récite en même temps, fait penser à Lucien Francoeur, mais aussi un peu à Charlebois. Un groupe à surveiller.

À surveiller aussi: Brasse-Camarade. Ces rockeurs interprètent *On doit choisir*, une bonne chanson rock, avec ce qu'il faut de guitares.

Par ailleurs, comme c'est normal avec une compilation de ce genre, l'ensemble de l'album est très inégal, passant du rock au country, sans oublier le folklore haïtien de Marie Monique Jean Gilles et une instrumentale du pianiste Marc Landry. Cette diversité fait que l'on ne voudra probablement pas réécouter cet album tous les jours.

Cependant, *Chansons + musiques ontariennes* permet de découvrir des artistes souvent originaux. C'est aussi une bonne façon de se faire une idée de ce qui nous plaira en spectacle, puisque ce sont des artistes d'ici, qui se produi-



Kif Kif ~ Cris et blues ~
Danièle Aubut ~ Liberos
~ Éric Dubeau ~ Marie
Monique Jean Gilles ~
Awi ~ Marc Landry ~
Julie Laporte ~ Marc
Beaudin ~ Norbert
C. Lepage ~ Brasse-
Camarade ~ Jean-
Guy Labelle ~
Richard Juteau

ONTARIOISES

sent ici. Et comme il y a en pour tous les goûts, il est certain que chacun trouvera quelqu'un qui lui plaît sur *Chansons + musiques ontariennes*.

**MADAME
Ce beau pays
Kébec-Disque**

Madame a un nouvel album. Excitant, non?

À vrai dire, pas du tout. *Ce beau pays* laisse remarquablement indifférent.

Le quatrième album du groupe québécois a un son très rock, des guitares très crues, mais c'est tout. Les textes sont assez ordinaires, pas exactement inspirés.

Michel Gatignol a une bonne voix, pas désagréable, mais une trop forte propension à s'en servir pour ajouter des choeurs à des chansons qui s'en passeraient bien. Un exemple: *Pas trop fatigué* pourrait être une bonne chanson, mais elle s'écrase lamentablement quand les choeurs s'en mêlent. C'est d'ailleurs un peu le problème de plusieurs chansons. Elles pourraient être pas mal du tout, mais un petit élément vient détruire tout ce beau travail. Ce n'est pas que c'est dommage, mais...

Un autre truc un peu fatiguant, ce sont les percussions: il y en a

trop. Le nouveau venu Mike Dinardo a peut-être voulu impressionner — c'est réussi.

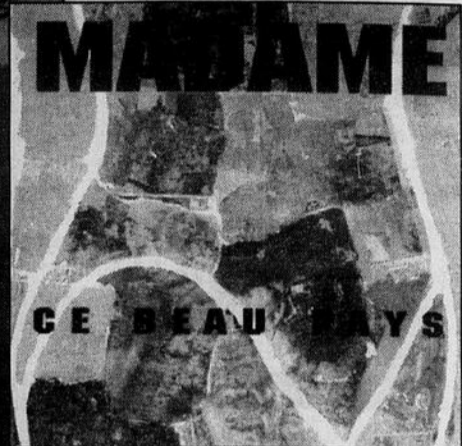
Que peut-on dire de cet album aux chansons toutes un peu semblables? Tiens, l'album a été enregistré à Montréal, et réalisé par Pierre Bazinet, Michel et Laurent Gatignol. Pour le reste, comment dire, c'est un ramassis de «riffs» rock et d'ennui, un bel ennui uniforme.

**SOLDAT LOUIS
Après de ma bande
Les disques Leila**

Contrairement à Madame, Soldat Louis aurait pu offrir un bon album. Mais dans ce cas-ci également, *Après de ma bande* laisse assez indifférent. Ce n'est pas un mauvais album, mais il y manque le rien d'énergie et de fête qui convient à cette musique de bord de mer.

Enregistré à Dublin, *Après de ma bande* regorge de collaborations irlandaises. Une surprise d'ailleurs: la participation de Sinéad O'Connor, dont on entend furtivement la voix dans *Wild Rover*, une chanson traditionnelle irlandaise.

La musique de Soldat Louis est attirante. Elle puise tout au moins



ses racines dans un folklore riche et agréable. Mais justement, on a l'impression d'entendre une copie désincarnée de cette musique si vibrante d'émotions.

C'est comme si tout y était — les flûtes, les cornemuses et compagnie — tout sauf l'âme de ces chants de marins en permission. C'est peut-être un peu la faute de la guitare électrique, dont le son est peut-être un peu trop uniformément plat. Peut-être aussi Soldat Louis devrait uniquement enregistrer ses albums en spectacle, entouré de rhum, de femmes et de bière (nom de Dieu)...

Quant aux textes, écrits par Soldat Louis et Gary Wickman, ils correspondent à la musique — ni exceptionnels, ni mauvais.

Après de ma bande contient malgré tout de bonnes chansons, comme *Navigateur*, et *Anarshit*, la seule à sortir du moule traditionnel.

En fait, après deux ou trois écoutes, on est encore plus convaincu que Soldat Louis pourrait faire mieux, auprès de sa bande.

FESTIVAL DE LA CHANSON DE GRANBY

La chance aux chansons originales



Presse canadienne

MONTRÉAL Les auteurs et compositeurs de tout âge pourront présenter des chansons originales à un nouveau concours qu'organise le Festival de la chanson de Granby.

Les candidats au Concours de

la chanson primée auront jusqu'au 19 août pour soumettre leur bande magnétique, disait Paul O'Neill, directeur général du festival, hier en conférence de presse.

Les concurrents réguliers, auteurs compositeurs et auteurs compositeurs-interprètes, doivent être âgés entre 16 et 35 ans pour s'inscrire au festival dont la phase finale aura lieu en septembre.

Par ce nouveau concours, le

festival pourra élargir son bassin de personnes intéressées, estime M. O'Neill.

Inconnu

Entre autres conditions d'admissibilité à ce concours, un candidat devra «ne pas avoir atteint la notoriété en tant qu'interprète, auteur ou compositeur».

Le candidat peut interpréter lui-même sa chanson ou le faire

faire par une autre personne, dont le choix n'est pas restreint.

Un jury de cinq personnes doit être nommé cet été, afin de désigner les gagnants de trois bourses de 2500 \$, 1000 \$ et 500 \$.

La chanson du premier lauréat sera interprétée par la chanteuse Lara Fabian, au gala du dimanche 25 septembre, diffusé par le réseau TVA et les stations FM de TéléMédia.

DANSE

Prince sur la pointe des pieds

Autant mettre les choses au clair tout de suite: non, Prince ne sera pas sur scène lors du passage du Joffrey Ballet, au Centre national des arts, cette semaine.

La célèbre rock star américaine a bien voulu prêter sa musique aux esprits créateurs de la compagnie de danse new-yorkaise, mais de là à accompagner sur scène les danseurs de la troupe... il fallait s'y attendre, la chose était logistiquement impossible.



RENÉE LAURIN

LeDroit

foules records depuis le début de la tournée, il y a un an.

Partout sur son passage, la production de la compagnie fait accourir des jeunes qui, sans la musique de Prince, ne seraient probablement jamais déplacés pour assister à une soirée de danse. «Et ils sont rarement déçus, assure Jodie Gates. Le spectacle se termine, la plupart du temps, avec un rappel où tout le monde se met à danser sur place en tapant des mains.»

«Oui il y a un objectif commercial derrière l'idée, admet-elle, mais il y a beaucoup plus encore. La production

permet de faire découvrir la danse à un nouveau public, mais elle permet aussi de faire découvrir la

musique populaire à ceux qui n'en écouteront pas autrement.»

Pour les danseurs, le défi est également intéressant, surtout lorsqu'on sait que la plupart d'entre eux ont reçu une formation de base en danse classique. «J'ai dansé beaucoup de grands classiques, explique Jodie Gates. Des chorégraphies plus rock aussi. Entre les deux, je trouve plus facile de me laisser aller sur de la musique rock. Ça me donne une impression de liberté qu'on ne retrouve pas en dansant des ballets classiques plus rigides.»

Dans *Billboard*, une série de quatre chorégraphies réglées par les chorégraphes

Laurin

«L'ambiance générale de la pièce est très sexuelle, tout comme l'ensemble des chorégraphies de la soirée, explique-t-elle. Les chorégraphes ont voulu respecter l'atmosphère qui se dégage de la musique de Prince, mais ne vont pas jusqu'à mimer littéralement les paroles suggérées par le chanteur.»

À la base, l'idée n'était d'ailleurs pas de s'appuyer exclusivement sur la musique de Prince. Gérald Arpino s'est d'abord inspiré des gigantesques panneaux publicitaires bordant les grandes routes américaines.

À force de voyager, il s'est laissé séduire par cette vision routière qui le poursuivait partout, où qu'il aille. Il voulait trouver un moyen de faire parler ces panneaux depuis un bon moment déjà lorsque l'offre du chanteur américain lui est tombée dessus, comme une planche de salut.



teur artistique de la compagnie, Gerald Arpino, de créer un ballet sur la musique de Prince aura réussi à elle seule à attirer de

Dean, Charles Moulton, Peter Pucci et Margo Sappington, Jodie interprète sur pointes le duo final de Peter Pucci sur les pièces musicales de Prince *For you*, *The Question of U*, *It*, *Willing and Able* et un extrait de *Get Off*.

«C'est après avoir assisté à un de nos spectacles (le premier spectacle de danse qu'il ait vu) que Prince nous a offert de nous prêter sa musique, raconte Jodie. Un de ses amis, membre de notre conseil d'administration l'avait convaincu de venir faire un tour, pour voir. Il a été séduit.»

Pour eux, Prince a écrit une version allongée de la pièce *Thunder*. Il leur a également permis d'utiliser 13 autres de ses compositions dont la plus connue reste *Purple Rain*.

C'est la musique qui, somme toute, sert de lien aux quatre chorégraphies réalisées devant les gigantesques panneaux publicitaires de Herbert Migdoll et sous les éclairages de Howell Binkley.

«Tous les éléments sont réunis pour garantir une agréable soirée, assure Jodie Gates. Comme c'est notre premier passage à Ottawa, j'ai bien hâte de voir qu'elle sera la réaction du public d'ici.»



Billboard, par le Joffrey Ballet présente, une chorégraphie d'un peu plus d'une heure sur la musique de Prince. À l'Opéra du CNA, du 31 mai au 2 juin, à 20 h. Les billets sont en vente aux guichets du CNA ou chez Ticket-Master au 755-1111.

Réservoir: la mémoire qui s'inscrit

Joanne Legault
*Collaboration
spéciale*

Un rien l'émerveille; un coin de jardin aménagé, un édifice en construction ou peut-être même une pluie qui martèle les fenêtres de l'atelier. Hôte pour environ trois semaines d'un événement peu commun, Deborah Margo ouvre les portes de son lieu de travail pour présenter et faire vivre aux visiteurs une installation en quatre pièces.

Les quatre lieux de l'atelier, apprivoisés par l'artiste, racontent, de par les murs et les fenêtres, un passé mais inscrivent également un présent.

À l'origine, le bâtiment situé au 424, avenue Parkdale, était un lieu de service d'incendie où logeaient des hommes qui avaient opté pour la profession de pompier. Construit en 1923, l'édifice abrite depuis 1986 la Banque d'alimentation, au rez-de-chaussée, et l'atelier de Deborah Margo, à l'étage supérieur.

Évidemment, celle-ci n'est pas restée insensible à l'aspect historique de l'édifice. Les lieux l'ont inspirée avant tout par la fonction primaire de l'édifice: fournisseur en eau, il servait à assurer la protection de la population en cas d'incendie.

Réservoir est le titre de l'oeuvre de Deborah Margo. Du latin *reservare*, le terme «réservoir» signifie, mettre à part ou de côté une mar-

chandise ou une place. L'édifice perpétue donc la tradition d'entrepôt, soit celui de réserve d'aliments pour les moins nantis et, en second lieu, de besoin primaire pour l'artiste, celui de travailler.

Conçue comme un pèlerinage des lieux de travail et de repos de l'artiste, l'installation sème, au départ, la consternation et l'insécurité.

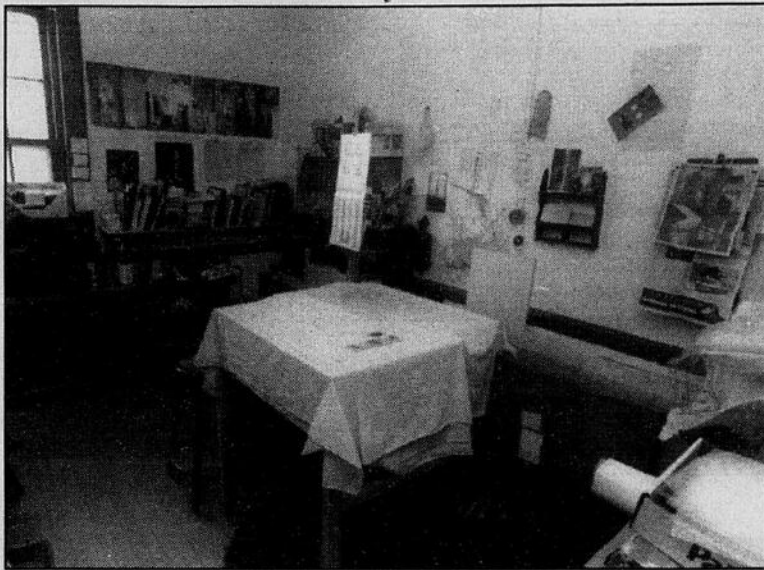
Salle numéro un: on s'aventure dans le petit musée de l'artiste. Réserve de notes, de croquis ou de numéros de téléphone, le lieu abonde d'objets de collection et d'outils de travail. On s'interroge quant au trop-plein d'informations et à l'accumulation de divers objets.

Chaque élément est rangé et manipulé avec précision. En parfait voyeur, on s'amuse à s'immerger dans l'univers de l'artiste.

Salle numéro deux: autant la pièce précédente offrait une surabondance d'objets, autant cette grande salle reflète la nudité. L'information ne réside plus dans les objets mais sur les murs, les fenêtres et le plancher. Des reflets de lumière du crépuscule ont été capturés en mars dernier sur les surfaces de la pièce avec des pigments de bleu et de jaune.

On ne distingue plus la vraie lumière de la fictive. Notre perception en est ainsi faussée. La lumière chez Deborah Margo est nécessaire à l'image autant que la nourriture l'est à l'individu. Sans lumière, aucun trait n'existe.

Les pigments de couleurs in-



crustés dans les murs se fondent dans un passé. Ces murs, qui autrefois ont abrité des hommes, revêtent une seconde peau. Une nouvelle enveloppe fait surface. De nouvelles informations s'inscrivent. Ce sont, au dire Deborah Margo, une accumulation de divers moments de la journée.

La salle numéro trois est l'une des pièces qui a conservé le plus le caractère historique de l'édifice. Dix photos de pompiers sont suspendues à des endroits qui, à l'origine, étaient réservés aux effets personnels.

Enfin, la dernière pièce est sans doute lieu de lecture et d'écriture. Un texte signé Devora Newmark se retrouve ainsi sur un mur de la salle.

Réservoir est une installation intégrée à l'architecture conçue par une voix, celle de Deborah Margo, en tenant compte des voix du passé qui occupaient une profession autre que la sienne. *Réservoir*, c'est la mémoire qui s'inscrit, le passage de la lumière et du temps.

En exploratrice convaincue, Deborah Margo ne se limite pas à un seul médium. En tant qu'artiste, elle est de ceux et celles que tout stimule: l'architecture, la photographie, le dessin. Née à Montréal, Deborah Margo habite Ottawa depuis 1986.

Réservoir, une installation en quatre pièces, de Deborah Margo, 424, avenue Parkdale, 2e étage, du mercredi au samedi, de 13 h à 17 h sur rendez-vous. Tél.: 725-6977. Jusqu'au 11 juin.

MICHEL LAPLÉUR, LeDroit

Réserver aux abonnés LeDroit

LeDroit et le
sont heureux d'inviter

Canada
DANCE
Festival
Canada
DANSE

24 personnes
au spectacle "JOE"

le 16 juin 1994 à 20 h 30,
à l'Opéra du
Centre national
des Arts

JOE

une oeuvre chorégraphique de Jean-Pierre Perreault
Tournée canadienne 1994
Toronto - Winnipeg - Québec - Montréal - Ottawa



Photo: Robert Etcheverry

Déclaration percutante sur le conformisme des sociétés modernes, "JOE" est un "spectacle impressionnant empreint d'une atmosphère dynamique". (La Haye, Hollande)

Une méga-production de
32 danseurs regroupant
trois compagnies de danse
canadiennes :

Contemporary Dancers
de Winnipeg

Dancemakers
de Toronto

Fondation
Jean-Pierre Perreault
de Montréal

Billets disponibles
au guichet du CNA
et chez Ticketmaster
au (613) 755-1111

Pour participer :

1. Remplissez le coupon de participation publié les 24, 28 et 29 mai et faites-le parvenir aux adresses indiquées. Les fac-similés ne sont pas acceptés.
2. Le tirage aura lieu le mardi 7 juin, à 10 h.
3. Les gagnants seront prévenus par téléphone. Deux laissez-passer par gagnant, valables le 16 juin seulement.

Concours "JOE"

Faites parvenir à :
LeDroit
47, rue Clarence, pièce 222
Case postale 8880, Succ. T
Ottawa (Ontario) K1G 3J9

ou déposez au :
Service des abonnements
LeDroit
Promenades de l'Ontarien,
à Gatineau

Nom :

No. d'abonné :

Adresse :

Ville : Province :

Tél. rés. ()

bur. ()

Co-produit
par la
Société du
Festival Danse
Canada

et le



Centre national des Arts
National Arts Centre

en association avec le

National Gallery
of Canada



Musée des beaux-arts
du Canada

THÉÂTRE

Juste pour jouer en France



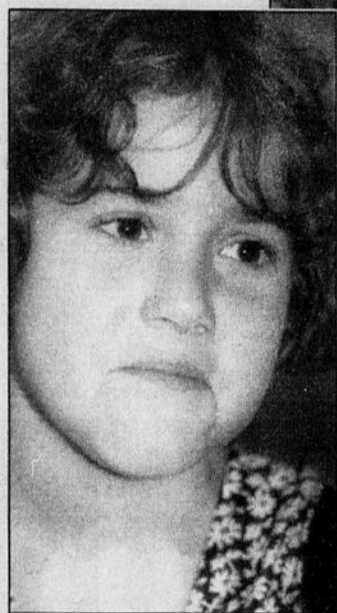
Marc André Joannis
LeDroit

En quittant Ottawa, samedi, pour la France, Julie-Anne Roussin aura une pensée tout à fait spéciale pour sa famille, ses collègues de classe et ses amies.

Avec cette jeune fille de 10 ans, ils seront 12 autres élèves francophones de Vanier et de la région à survoler l'Atlantique et à fouler, quelques heures plus tard, le sol de l'Hexagone.

De Paris, ils se dirigeront immédiatement vers Saint-Émilion

pour participer au Festival *Printendré*. Puis, à 23 (5 h, heure d'ici), ils livreront la prestation la plus importante de leur jeune carrière en jouant à la belle étoile la pièce qu'ils donnent depuis deux ans, *J'veux juste jouer*.



«Ce sera mon premier voyage en avion, a expliqué Julie-Anne Roussin. Et j'ai hâte. Quant au décalage horaire, il ne me dérange pas. Peu importe l'heure de la journée, on sera excellents.»

Son collègue de scène, Philippe Sabourin, partageait les mêmes sentiments. «Moi aussi, j'ai hâte de partir. C'est le retour qui me plaît un peu moins, car en revenant de France, on sera en pleine période d'examens.»

La surdité

La troupe de théâtre, *J'veux juste jouer* a connu ses premiers balbutiements en 1992 avec un



MICHEL LAFLEUR, LeDroit

J'veux juste jouer

La troupe est prête à entreprendre un important voyage qui l'amènera en France. Sur notre photo, quatre jeunes étudiants de la troupe, Natacha Brennan, Philippe Sabourin, Julie-Anne Roussin (assi en médaillon) et Sylvie Champagne accompagnés des enseignantes, auteures et metteuses en scène, Lise Drouin et Johanne Robitaille.

CE SOIR ON DANSE!
 COMÉDIE DE RICARD HARRIS - MISE EN SCÈNE GILLES PROVOST
 10 INTERPRÈTES - PRODUCTION COMMUNAUTAIRE - 10
 Le Théâtre de l'île 595-7455

LA DIVINE RENAISSANCE
 MUSIQUE SACRÉE des MAÎTRES
 PALESTRINA, LASSUS, VICTORIA, BYRD
 Présentée par
L'ENSEMBLE PRO MUSICA
 avec WAYNE RIDDELL
 • SAMEDI le 4 JUIN 1994 à 20 H.
 • Entrée : 15 \$
 • à L'ÉGLISE SAINT THERESA (angle Somerset et Cartier, Ottawa)
 • Renseignement : 561-4507
 Une aide précieuse a été donnée par :
 • LE CONGRÈS NATIONAL DES CANADIENS-ITALIENS (DISTRICT D'OTTAWA)
 • L'ISTITUTO ITALIANO DI CULTURA, L'AMBASSADE D'ITALIE
 • L'AMBASSADE D'ESPAGNE
 • LE CONSEIL DES ARTS DE L'ONTARIO
 • LA MUNICIPALITÉ RÉGIONALE D'OTTAWA • CARLETON
 • LE SERVICE DES LOISIRS ET DE LA CULTURE DE LA VILLE D'OTTAWA
 • LA SOCIÉTÉ CANADIENNE DES POSTES
 • LA BANQUE DE MONTRÉAL
 • L'ÉGLISE ST-THERESA

Galerie d'art
Dumas Vous présente :

Robert-Emile Fortin
 Pour son vernissage printanier les 27, 28 et 29 mai 1994
 Accompagné de : Marcel Tremblay
 Danielle Dumas
 Pierre Arsenault
 et autres...
Bienvenue à tous
 La Galerie d'art Dumas
 120 boul. Lorrain à Gatineau
663-0376

spectacle du même titre.

«Cette pièce se veut une sensibilisation au monde de la surdité, a expliqué Johanne Robitaille, une enseignante à l'école Cadieux, de Vanier, coauteure et metteuse en scène de la pièce. La pièce laisse un profond message d'espoir. Celui, qu'au-delà des différences, une amitié puisse naître.»

L'histoire est celle d'Anik, une jeune fille sourde qui grandit en solitaire avec, comme seule compagne, sa fidèle poupée Frédérique. Anik est isolée du monde entendant qui l'entoure et va se réfugier sur le toit de sa maison près de son soleil et de sa cheminée. À la fin, elle aura un ami, Pierre, qui l'invitera à venir jouer avec Charlotte, Julie, Philippe et Natasha.

«On voulait écrire un texte beau et tendre», a fait remarquer l'enseignante, coauteure et scénographe, Lise Drouin.

Avant de quitter pour la France, ce samedi, *J'veux juste jouer* aura été jouée à plusieurs reprises à Vanier et au Mouvement d'implication française d'Orléans.

«Mais on voulait la présenter dans le cadre d'un échange culturel avec la France, a insisté Johanne Robitaille. On souhaitait fournir à une douzaine de jeunes la chance de vivre, à la fois, une expérience théâtrale et culturelle. Avec l'appui de plusieurs organismes du milieu, c'est maintenant

chose faite. Treize jeunes et sept adultes s'envoleront bientôt pour la France.»

La troupe a pu compter sur des appuis importants des clubs de services de Vanier et de l'Association Ontario-France, un regroupement de gens d'affaires francophones qui lui a remis un chèque de plus de 10 000 \$.

«Nos jeunes ont travaillé d'arrache-pied, a ajouté Lise Drouin. Ils ont vendu du chocolat, lavé des autos, fait des barbecues et bravé des intempéries.»

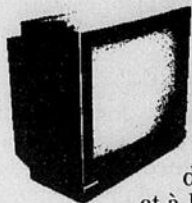
«Au début, je pensais que cette histoire d'un voyage en France, c'était simplement pour nous donner du *pep*, a rétorqué Julie-Anne Roussin. Pour nous inciter à travailler un peu plus fort. Moi, ça ne me dérangeait pas. J'aurais déployé autant d'énergie sans le voyage en France. J'ai aimé l'expérience vécue au cours des deux dernières années.»

Le Festival *Printendré* se déroule dans la Cité magique de Saint-Émilion, du 3 au 5 juin. Pour une sixième année consécutive, il propose des spectacles gratuits offerts par des jeunes de six à 17 ans.

Les jeunes élèves de sept écoles de langue française de Vanier et de la région seront hébergés par des familles de la place. Les jeunes Français leur rendront visite, l'an prochain.

ORCHESTRE DE CHAMBRE DE HULL
 SAISON 1994-1995
 SOIRÉE À L'OPÉRA avec Shawne Elizabeth, soprano colorature
 NOËL BACH avec l'ensemble PRO MUSICA
 EN JOUANT SUR 4 CORDES avec Marie-France Coiffard, violon
 SUIVEZ MOZART avec Andrew Tunis, piano
 SOYEZ DES NÔTRES !
 Renseignements et abonnements 595-0265
 Logos: CAISSE POPULAIRE DE HULL, Clinique au laser du D' Michel Pop, Hydro-Québec, INOCEK, POSTE MAIL, SRC, LeDroit, CIMF, Ville de Hull

Brathwaite le porte-bonheur



Presse Canadienne

MONTRÉAL

Entre ses émissions quotidiennes à la radio et à la télé, Normand Brathwaite trouve le temps de faire des annonces publicitaires, d'animer des soirées et des galas, de jouer au père et de regarder *Piment fort* et bientôt *Beau et chaud*.

Lorsqu'on lui fait remarquer qu'il risque de devenir un «porte-bonheur» pour les producteurs et pour les diffuseurs, puisque tout ce qu'il touche se transforme en or (cotes d'écoute), il s'empresse de rétorquer: «C'est un phénomène tout à fait contraire qui se produit. Contrairement à plusieurs, depuis

le temps que je travaille, j'ai la chance de toujours tomber dans des projets menés et encadrés par des pros.»

Il donne comme exemple *Piment fort*, cette émission diffusée à 18 h 30, du lundi au vendredi, sur les ondes de TVA. «Ma femme, Marie-Claude, est une grande amie de Jean Bissonnette. Donc, lorsqu'il m'a téléphoné pour me demander de tourner un pilote pour *Piment fort*, je ne pouvais pas refuser. Pourtant, mon but dans la vie, ce n'était pas d'animer un *quiz*. Je n'avais jamais pensé à ça.»

Personne, ni le producteur, ni l'animateur, ne croyait que l'émission allait remporter la faveur populaire de façon aussi remarquable.

Piment fort a effectivement

déjà rejoint plus de 1 500 000 téléspectateurs.

«C'est en effet un gros hit. Personnellement, je constate le succès d'une émission d'après les réactions directes que j'ai du public. Ainsi, il fut une époque où tout le monde, en me voyant, me disait: «tabarnouche». Je savais alors que l'émission était écoutée. Puis, ce fut *franchement meilleur* et maintenant c'est *piment fort* et *Yé trop d'bonne heure*.»

Pression

Mais si ces importantes cotes d'écoute rendent tous les membres de l'équipe très heureux, il faut admettre que ça met de la pression sur les épaules. Et ça, Normand Brathwaite le ressent.

Car même si l'animateur semble s'amuser comme un fou lorsqu'il travaille, toutes les émissions qu'il anime demandent une somme considérable de travail et d'énergie. C'est pourquoi il a décidé de ne pas faire de radio durant l'été. Il se contentera, pour une septième année, d'animer *Beau et chaud*.

«Il faut quand même que la



Normand Brathwaite

Tout ce qu'il touche se transforme en grosses cotes d'écoute.

belle saison aie un peu l'apparence d'une période de vacances!»

Cette année, *Beau et chaud* se refait une beauté et, d'après l'animateur, le virage sera assez radical. «Il ne faut jamais rien prendre pour acquis», dit-il.

Mais l'émission réservera encore une place importante aux musiciens et chanteurs. «Je viens de ce milieu. Avec mes frères, on travaillait dans les clubs et j'ai toujours été près de ce monde-là. Je me souviens lorsque, par exemple, Dan Bigras venait sur l'émission. Au début, le monde le trouvait bon et se demandait qui il était.»

Normand Brathwaite est assurément un gars de quotidien. Il admet qu'il est trop nerveux pour autre chose

Il explique: «S'il fallait que je travaille durant des mois sur un *one-man-show*, et que je vive l'angoisse d'une première, je deviendrais fou! J'aime mieux vivre un petit stress quotidien et qu'il se passe toujours quelque chose. D'ailleurs, il y a des gens beaucoup meilleurs que moi pour les *one-man-show*.»

Le Festival canadien des tulipes remercie tous ses partenaires pour l'édition 1994

Festival canadien des tulipes

Commanditaire présentateur

Canada Trust

Commanditaires majeurs

Time Communications Ltd. **POSTE MAIL** Société canadienne des postes / Canada Post Corporation

La Métropolitaine

Centre Japonais de la photo **heure photo** **CONSTITUTION SQUARE**

NOUS AIMONS ÊTRE BONS... POUR QUE VOS SOUVENIRS LESOIENT

Commanditaires d'activités

- Maclean Hunter Cable TV
- La Cité collégiale
- McDonalds
- KLM
- Fulcrum
- Association des producteurs de porc de l'Ontario
- Wedding Bells Magazine
- OC Transpo
- Michael Davies Plymouth Chrysler/ Location d'autos et de camions Discount
- Capital Hill Hotel et Suites

Partenaires de l'hommage

- SNC Lavalin
- Bombardier
- Northern Telecom
- AECL
- IBM Türk
- Bell Northern Research
- Pristine Printing
- Turkish Embassy

Fournisseurs

- International Top Model
- Agora
- Sécurité Burns
- Bacardi-Asti Spumonti
- Barbara Personnel
- Stationnement Camdev
- Location CDS
- Deliotte & Touche
- Imprimerie Delta
- Studios Harlequin
- Les papeteries J.B. Rolland
- Bijouteries Jubilee
- Labrador
- Laidlaw Waste System Ltd.
- LOEB Inc.
- Traiteur Lone Star
- M H Media Monitoring
- Lave-auto Minute
- Fédération des musiciens d'Ottawa
- Party World
- Pepsi
- Petro Canada
- Pizza Hut
- Rideau Lakes Vacations
- Sante Fe - Arnstel
- Les enseignes SMART Design
- Scott & Aylen
- White Rose Crafts & Nursery Sales Ltd.

Konica

- Cantel

Voyages

- US Air
- Choo-Choo
- BEX - Business Express
- Picadilly Bus
- Ottawa River Boat Compagny

Gouvernementaux

- Administration du tourisme et des congrès d'Ottawa
- Ville d'Ottawa
- Ministère de l'Industrie du Canada
- Commission de la capitale nationale
- Municipalité régionale d'Ottawa-Carleton
- Ministère du Tourisme, de la culture et du loisir
- Secrétariat d'Etat du Canada

Media

- Gallop & Gallop
- CFMO
- 54 Rock
- CBC Télévision
- CBC Radio
- CFRA
- CHEZ 106
- CJOH-TV
- KOOL-FM
- Energy 1200
- Majic 100
- CKCH
- CIMF
- CKTF
- CHOT canal 40
- CHUO
- CKCU
- Ottawa XPress
- Le Droit
- The Citizen
- The Sun

Programme

- Love Printing Service Ltd.
- Studio Colour Group
- Les papeteries J. B. Rolland
- Bytown Group
- The Ottawa Sun

LeDroit

Marchandisage

- Eatons
- Shoppers Drug Mart
- Les entreprises Valiquette Sport

Sites de célébrations

- Place d'Orléans
- 240 Sparks
- Centre Rideau
- Constitution Square
- L'Association des marchands de la rue Preston
- Musée Canadien de la Nature
- World Exchange Plaza
- Ferme Expérimentale Centrale

Hôtels

- Ramada Hôtel & Suites
- Westin Hôtel
- Radisson
- Travelodge
- Novotel
- Citadel Inn
- Château Laurier
- Best Western
- Association des hôteliers d'Ottawa
- L'Hôtel Centre-Ville (Hull-Ottawa)

Restaurants

- My Cousins Restaurant
- Santé Restaurant
- Courtyard Restaurant
- Marble Works
- Blue Cactus
- Elephant & Castle
- Mexicali Rosa's

Comprendre la géographie

Walter G. Kemball

Adaptation française de *Geographic Understandings*

Cycle supérieur

© Circulaire 14

Destinée au cycle supérieur, 11^e et 12^e année, cette adaptation en français de *Geographic Understandings* explique et approfondit les notions géographiques de base et les notions avancées. De nombreuses activités permettent à l'élève de développer ses habiletés en la matière.

Ce manuel comporte des cartes topographiques en couleurs, des photographies verticales et les stéréogrammes correspondants et des images-couleurs de satellite.

L'Atlas mondial actuel est l'outil complémentaire de ce choix de manuel.

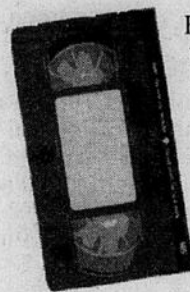
Manuel (cartonné)
ISBN 2-7608-4578-8
(304 p.) 16,00 \$

4350, avenue de l'Hôtel-de-Ville
MONTRÉAL (Québec)
H2W 2H5
Téléphone: (514) 843-5991
Télécopieur: (514) 843-5252

LIDEC

VIDÉO

Le triomphe de Holly Hunter



Holly Hunter est une actrice dont le talent a été récompensé à plusieurs reprises. Elle a raflé deux trophées Emmy pour ses prestations dans les téléfilms *Roe Vs.*

Wade et *The Positively True Adventures of the Alleged Texas Cheerleader-Murdering Mom*.



RONALD CARRIÈRE

collaboration spéciale

Plus récemment, elle s'est vu remettre l'Oscar de la meilleure actrice pour son rôle dans *La Leçon de piano* (*The Piano*) après avoir remporté un Golden Globe et un prix d'interprétation à Cannes pour ce même rôle.

Comédienne d'apparence fragile mais d'une force et d'une intensité peu communes, Holly Hunter livre une performance inoubliable dans *La Leçon de piano*, un film qui l'est tout autant. Récipiendaire de la Palme d'or à Cannes, l'an dernier, ce drame sentimental, réalisé et écrit par la Néo-Zélandaise Jane Campion, nous livre un triangle amoureux qui est tout

sauf banal.

Hunter y incarne Ada, une jeune muette qui quitte l'Écosse vers 1850 avec sa fille Flora (la formidable Anna Paquin) afin de prendre mari en Nouvelle-Zélande. Lorsque son époux, Alistair Stewart (Sam Neill), lui interdit son piano — son bien le plus précieux — l'instrument aboutit entre les mains de George Baines (Harvey Keitel), un voisin illettré. Pour le récupérer, Ada acceptera de se soumettre aux fantaisies sexuelles de ce dernier.

La Leçon de piano est, tout simplement, l'un des meilleurs films de l'an dernier. Par ce récit féministe dominé par les émotions, la grande beauté de la photo et la richesse de la trame sonore, Jane Campion redéfinit le triangle amoureux et nous invite à partager une intrigue d'une sensualité peu commune.

Anna Paquin

Il faut ajouter aux qualités du film l'excellence de l'interprétation, surtout celle de la petite Anna Paquin et de Holly Hunter qui, par l'étendue de ses expressions faciales, en dit long sur les états d'âme de son personnage.

La Leçon de piano ne fait que confirmer encore plus le talent de Holly Hunter. Par le passé, elle a livré d'étonnantes performances sur pellicule que l'on peut apprécier chez-soi grâce à la vidéo.

Dans *Roe Vs. Wade*, un téléfilm inspiré d'un célèbre procès judiciaire aux États-Unis, elle donne vie à une Texane proclamant son droit à l'avortement et bénéficiant de l'appui de la Cour suprême américaine.

Dans un autre téléfilm inspiré de faits vécus, Hunter s'en donne à cœur joie dans *The Positively True Adventures of the Alleged Texas Cheerleader-Murdering Mom*, une comédie satirique



Holly Hunter

Récemment, la comédienne s'est vu remettre l'Oscar de la meilleure actrice pour son rôle dans *La Leçon de piano*, après avoir remporté un Golden Globe et un prix d'interprétation à Cannes pour ce même rôle.

racontant les déboires d'une mère qui cherche à assassiner la mère d'une rivale de sa fille afin de lui assurer une place au sein des

meneuses de claques de son école. Holly Hunter s'est fait connaître du grand public par son rôle dans *Broadcast News* de James

L. Brooks, une comédie sentimentale se déroulant dans le domaine de la télévision.

Elle était délicieuse dans la peau de Jane Craig, la productrice d'un journal télévisé partagée entre un présentateur pas très fûté (William Hurt) et un brillant journaliste (Albert Brooks).

Le flic

L'actrice a aussi eu l'occasion de faire part de ses talents en femme flic stérile qui décide d'enlever un bébé avec l'aide de son mari délinquant (Nicolas Cage) dans *Arizona Junior* (*Raising Arizona*), une comédie des frères Joel et Ethan Coen.

Elle était savoureuse aux côtés de Richard Dreyfuss dans *Ce cher intru* (*Once Around*), un regard sentimental sur l'amour et la famille signé Lasse Hallström (*Ma vie de chien*).

Enfin, n'oublions pas que dans *La Firme* (*The Firm*), elle volait facilement la vedette à Tom Cruise avec sa savoureuse Tammy, une secrétaire des plus colorées.

CINÉMA

Fausse alerte

Reuter



LONDRES «Fergie», l'épouse séparée du prince Andrew, n'incarnera finalement pas à l'écran le rôle de Boudicée, la reine qui, au premier siècle de notre ère, organisa la résistance à l'occupation de l'Angleterre par les Romains.

Selon le *Daily Express*, on a bien offert à la duchesse de York ce rôle où la reine, dans le script du metteur en scène Ken Russell, est fouettée dans le plus simple appareil.

«La proposition a bien été faite mais elle ('Fergie') ne la prend pas très au sérieux. Il n'est pas question qu'elle puisse envisager de jouer dans un tel film, ou dans quelque film que ce soit», affirme un membre de l'entourage cité par le journal.

Fergie la rouquine est en froid avec la famille royale depuis la publication de photos la montrant en train de folâtrer, les seins nus, autour d'une piscine de Saint-Tropez avec un homme d'affaires texan présenté comme son «conseiller financier».

LA MAISON DE LA CULTURE

Soirées THÉÂTRE

Caisnes populaires Desjardins 1994-1995

8 et 9 septembre 1994
La Locandiera
comédie de Carlo Goldoni
traduction de Marco Micone
mise en scène de Martine Beaulne

14 et 15 octobre 1994
Equus
dramatique de Peter Schaffer
mise en scène de Serge Denoncourt

27 et 28 octobre 1994
Le Grand Gala
comédie de Normand Chouinard et Rémy Girard
mise en scène de Rémy Girard

24 et 25 novembre 1994
Les Nonnes II...la suite
comédie musicale de Dan Goggin
traduction et adaptation de Danièle et Sophie Lorain
mise en scène de Louis-Georges Carrier

3 et 4 février 1995
Le Chandelier
comédie romantique d'Alfred de Musset
mise en scène de Denise Filiatrault

7 et 8 avril 1995
Duo pour voix obstinées
dramatique de Maryse Pelletier
mise en scène de Louise Laprade

18 et 19 mai 1995
Soudain l'été dernier
dramatique de Tennessee Williams
mise en scène de René-Richard Cyr

Hors-série
15 et 16 mars 1995
Les gars d'à côté
comédie de Tom Griffin
traduction de Violette Chauveau
mise en scène de Jean-Denis Leduc

Je m'abonne

Parce que moi, j'aime le jeu!

LeDroit SRC CBOF 90,7 FM RENSEIGNEMENTS 243-2525

THÉÂTRE

Du Mont-Bleu
333, Boul. Cité des Jeunes, Hull

À L'AUDITORIUM DU COLLÈGE DE L'OUTAOUAIS
SALLE CLIMATISÉE
DU 18 JUIN AU 3 SEPTEMBRE
DU MERCREDI AU SAMEDI À 20 H 30
LA COMÉDIE

un sur six

"POUR MA PART, J'AI RIEN AUTANT QU'EN VOYANT 'BROUÈ', CE QUI NE M'ÉTAIT PAS ARRIVÉ DEPUIS LA DERNIÈRE VISITE DE DANIEL LEMIRE" - PIERRE O. NADEAU, LE JOURNAL DE QUÉBEC

10% de rabais sur votre repas au Florentina!

PLUS DE 700 REPRÉSENTATIONS AU QUÉBEC!

MISE EN SCÈNE DE DENISE FILIATRAULT AVEC

AUBERT PALLASCIO (MONTRÉAL P.Q.)
DANIELLE BISSONNETTE (LABATT BLEUE)
JEAN PETITCLERC (JAMAIS DEUX SANS TOI)
NATHALIE BREUER (GRAFFITI)
GUY JODIN (CHOP-SUEY)

21^e en semaine et 23^e le samedi (Taxes incluses)
Groupes de 20 personnes et plus
16\$ en semaine et 18\$ le samedi (Taxes incluses)

Informations et réservations
(819) 777-8858

SOIRÉE BÉNÉFICE POUR LA FONDATION DES AÎNÉS DE L'OUTAOUAIS
VENDREDI LE 17 JUIN À 20 H 30
TÉLÉPHONE 777-3907

NOUVEAUTÉS

À mots découverts

Textes de chansons de Sylvain Lelièvre, vlb éditeur, 212 p.

Après trente années de carrière, Sylvain Lelièvre s'est imposé comme l'un des meilleurs auteurs de sa génération. Il est donc naturel (et heureux) que l'on publie l'ensemble de ses textes. On retrouve une centaine de textes dans *À mots découverts*, dont ceux de son dernier compact, *Qu'est-ce qu'on a fait de nos rêves?*



Préparer le XXI^e siècle

par Paul Kennedy, Éditions Odile Jacob, 508 p.

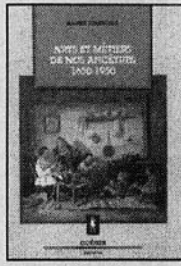
Professeur à l'université Yale, aux États-Unis, Paul Kennedy est devenu très *in* avec la parution de *Naissance et Déclin des grandes puissances*, il y a maintenant six ans. Avec son nouveau livre, Kennedy analyse les atouts de différents pays face aux grands enjeux du XXI^e siècle. Certainement pas à conseiller à ceux qui en ont assez de nos petits problèmes quotidiens... mais tout de même une lecture fascinante pour tous ceux qui s'intéressent à la politique internationale. Et pas besoin d'être un expert pour s'y retrouver: le style de Paul Kennedy est très facile d'accès.



Arts et métiers de nos ancêtres 1650-1950

par Jeanne Pomerleau, Guérin littérature, 508 p.

Qu'est-ce qu'un manchonnier pouvait bien faire de sa journée? Une matelassière? Un cardeur? Un calfat? Jeanne Pomerleau s'intéresse à ces métiers disparus que nos ancêtres pratiquaient, il y a de cela jusqu'à 300 ans. Ce bouquin est son deuxième sur le sujet et constitue un ouvrage fascinant, que tous les férus d'histoire voudront consulter.



La corde au cou

par Claude Jasmin, Éditions Pierre Tisseyre, 252 p.

Certains se rappellent peut-être du film, qui mettait en vedette Guy Godin et Andrée Lachapelle, mais *La Corde au cou* est aussi le premier roman de Claude Jasmin, réédité en poche. Avec, en plus, un court avant-propos signé par l'auteur.



Claude Beauregard



Jean-Claude Surprenant Collaboration spéciale

C'est parfois la couverture d'un livre, ou son titre, qui nous incitent à le lire. Dans le cas des romans de

William Boyd, c'est l'amorce, le début. Ainsi, *Les Nouvelles Confessions*, qui a connu beaucoup de succès, débute sur cette phrase matraque: «Mon premier acte en entrant au monde fut de tuer ma mère.»

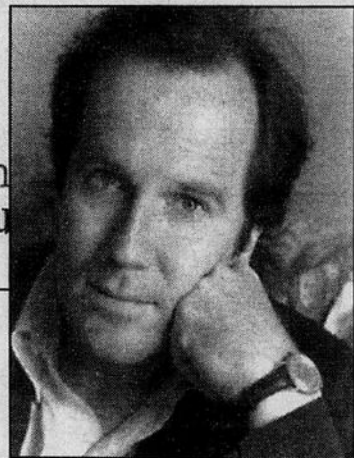
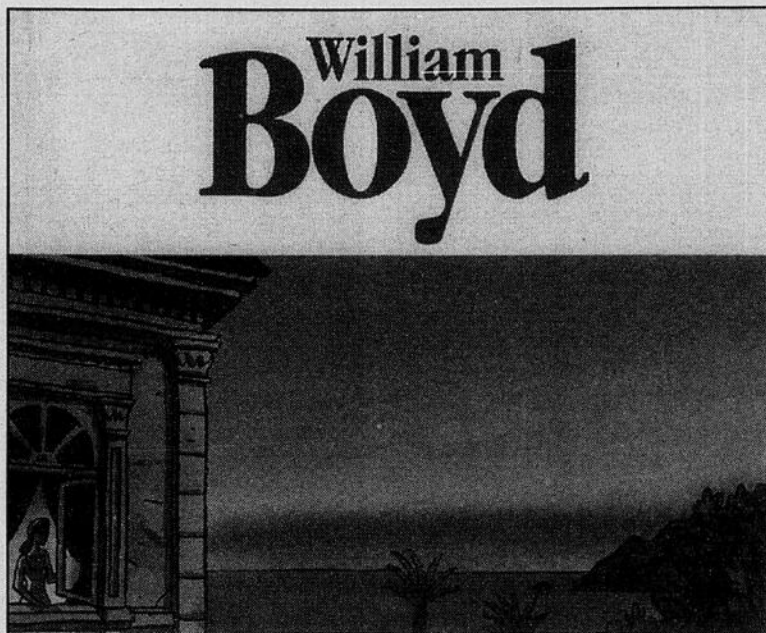
Avec *L'Après-midi bleu*, son nouveau roman, William Boyd utilise encore une amorce hameçon. Une fille demande à son père chirurgien quelle sensation cela procure de couper dans la peau. Le père lui donne un scalpel, lui demande de fermer les yeux, fait mine de prendre un fruit, mais lui présente son bras...

Impossible de résister

Impossible de résister: on poursuit la lecture et on ne s'arrête plus avant la fin. Car cet auteur anglais talentueux, né au Gabon, en 1952, a l'art de soutenir une intrigue. Dans *L'Après-midi bleu*, Boyd réussit encore une fois à maintenir le lecteur sur ses gardes, à le surprendre au tournant et à le faire languir, dans l'attente de détails.

L'histoire débute en 1936. Kay Fisher, une architecte talentueuse, se remet d'un divorce et, surtout, d'une relation d'affaires qui a très mal tourné. Alors qu'elle construit sa première maison en solo, un vieil homme l'aborde dans la rue et lui dit: «Je suis ton père». Elle ne tardera pas à être convaincue que ce monsieur, Salvador Carris-

Le plaisir de lire



l'amour de sa vie, qu'elle apprendra son histoire.

À partir de là, l'histoire se transporte à Manille, en 1902, au moment de l'occupation américaine des Philippines. Carriscent est, à cette époque, un chirurgien réputé et moderne, entouré de collègues jaloux. Sa vie prend un sérieux tournant quand une flèche rate de peu sa joue. L'archer, une jeune femme, devient l'objet de sa passion.

Une simple histoire d'amour?

Non, non, non. Ce n'est pas si simple. Il y a des cadavres de soldats américains, le collègue aviateur en herbe, le policier, la contrebande... *L'Après-midi bleu* est toute une aventure dans laquelle la plume vive et énergique de Boyd est sans effort.

Car, même traduit de l'anglais, ce roman est bien construit et bien écrit. Les personnages y sont bien mis en chair (ou découpés...) et les descriptions y sont précises, lorsque nécessaires pour créer une ambiance, donner le ton.

L'Après-midi bleu ne fait que confirmer un surprenant talent. Car William Boyd fait preuve d'une étonnante constance. Que l'on choisisse *Les Nouvelles Confessions*, *Brazzaville Plage* ou celui-ci, on ne doute pas un instant que l'on a affaire à un grand écrivain qui a le don de créer des mondes à la fois exotiques et réalistes.

Si vous aimez la lecture, vous ne pouvez passer à côté de William Boyd, et *L'Après-midi bleu* constitue une agréable porte d'entrée dans l'univers du bonhomme. Dépaysement assuré.

L'Après-midi bleu, William Boyd, Seuil, 1994, 360 pages, 29,95 \$

K. de VASSILIS VASSILIKOS

De Z à K., la corruption se poursuit



Vassilis Vassilikos est le spécialiste des récits de corruption en Grèce. Dans Z, un grand succès, il décrivait les dessous du régime des Colonels.

Dans son plus récent roman, K., il dresse un portrait du scandale qui a ébranlé le gouvernement socialiste d'Andréas Papandhréou pendant cinq ans.



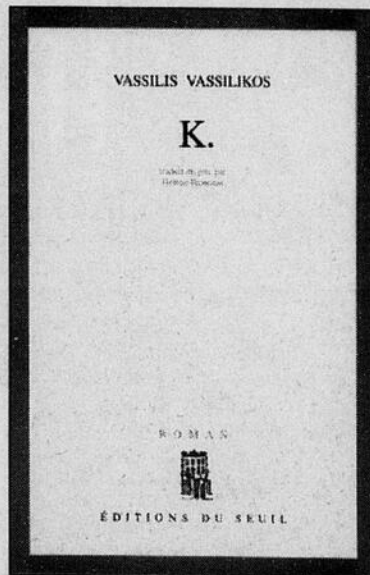
MARIE-PAULE VILLENEUVE

LeDroit

Ceux qui ne sont pas familiers avec toute cette corruption qui a eu cours à la fin des années 1980 pourront s'en délecter. Par le biais d'un grand-père, ancien

journaliste, Vassilikos raconte au petit-fils, l'histoire de Georges K.

On reconnaît, dans ce denier, le vrai Georges Koskotas, président de la Banque de Crète, impliqué dans les scandales touchant le gouvernement grec. Mais Georges K., c'est aussi un mélange d'autres personnages facilement reconnaissables: Bernard Tapie, ce politicien français, propriétaire d'une équipe de football, faussaire par excellence. Georges K., c'est également l'Italien Silvio Berlusconi. C'est aussi, parfois, un peu, Aristote Onassis et Robert Maxwell. En fait, c'est la fraude économique, politique et sociale comme peuvent en rêver les vrais arnaqueurs. Une fraude toute nette, complexe à saisir même si elle est expliquée dans tous ses détails; comment tel ou tel compte de banque a été falsifié et à quelle époque. Comment le Parti socialiste a su profiter largement de la «générosité» de la Banque de Crète.



Des questions, des réponses, des enquêtes et des procès qui n'en finissent plus. Un peu difficile à digérer tout cela. Des rencontres, par ailleurs très «enrichissantes» entre K. et le

premier ministre Peronescu (Papandhréou toujours appelé Peronescu: mélange de Peron et Ceausescue, pour des raisons évidentes).

Aussi malhonnête que fut le cheminement de K., Vassilikos le décrit avec complaisance, l'excusant parfois puisque son crime n'a été que de vouloir faire de l'argent à tout prix, sans cassure, sans drame, sans sang répandu. K. était un bon père de famille.

Mais de là à dire que certaines banques par définition sont devenues de petites mafias où puisent des politiciens, il n'y a qu'un pas que Vassilikos franchit prudemment mais allègrement.

Politique et argent vont de pair. Une histoire qui n'est pas propre à la Grèce. D'ailleurs, tous les noms tout comme l'histoire sont vrais sauf que, pour se protéger, Vassilikos a dû en modifier légèrement quelques-uns.

K., Vassilis Vassilikos, éditions du Seuil, traduit du grec par Hélène Fronistas, 411 pages.

LIBRES PROPOS

Quelques aurevoirs

Je me fais porter pâle à compter de demain. Pour une fois que mes loisirs me laissent du temps libre pour tomber malade, vous pensez bien que je vais me gêner. Pas du tout. Je fais mes p'tits et je m'en vais, et vous allez découvrir bientôt qu'on peut plus mal tomber.



LÉON GWOD
collaboration spéciale

Je m'en voudrais toutefois de partir comme ça sans vous laisser quelque héritage revigorant de nature à meubler l'attente de mon retour. Je n'ai que quelques titres plus ou moins jeunes, mais je vous assure qu'à l'instar d'un bon saint-émilion, ils se bonifient avec l'âge.

Au bonheur des mots

Aux érudits et amants de la langue française, je recommande fortement *Au bonheur des mots*, la fabuleuse anthologie des bons mots publiée en 1989 chez Lafont par Claude Gagnière.

C'est un trésor d'une richesse insondable où j'ai même retrouvé certaines perles du *Manuel du soldat en campagne*, notre bréviaire au 3e bataillon de l'armée du Cameroun. Par exemple, question du sergent: «De quoi sont les pieds du fantassin?» Réponse du troufion: «Ils sont l'objet de soins constants». «Que met-on dans son fusil?» «Une confiance inébranlable.» Un régal, je vous jure.

Le Petit Macho de poche

Il faut lire *Le Petit Macho de*

poche publié au Cherche midi, en 1984, par Philippe Héraclès.

Non seulement parce que tout ce que publie cet auteur est savoureux, mais surtout pour mesurer l'ampleur de la bêtise macho et lire certaines perles d'un humour manichéen certes, mais néanmoins pas mal fin.

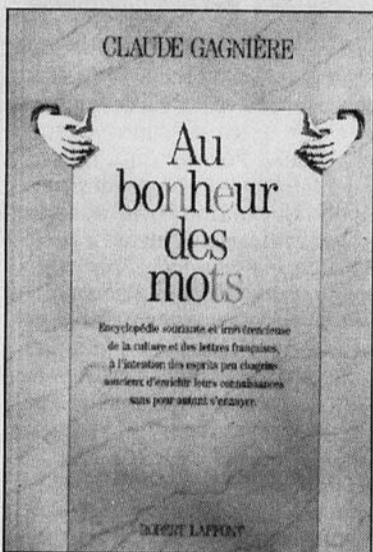
Héraclès a traqué les pensées, les aphorismes et certaines méchancetés exprimés au fil des siècles par des auteurs connus pour créer un recueil en forme d'interrogation: qui est en fait le plus à plaindre, l'homme qui a dit tant d'imbécillités sur la femme, ou la femme qui en a tant souffert? Florilège de la niaiserie et du mauvais esprit.

«Lorsque je regarde une poitrine de femme, je vois double.» (Jules Renard). «Le fait que l'homme est le seul mâle qui batte sa femelle prouve bien que les femmes sont insupportables.» (Jean Rostand). «Les curés sont consolés de ne pas être mariés quand ils entendent les femmes se confesser.» (Armand Salacrou). «Vous êtes aussi bien de fesse que de face.» (Pierre Doris). «Les filles baissent les yeux quand un garçon leur parle d'amour pour savoir si c'est vrai.» (Anonyme). «Les femmes! Ah! les femmes! Elles sont comme l'argent: on aimerait pouvoir les jeter par la fenêtre.» (Boni de Castellane).

Ensuite Claude Duneton. Surtout Claude Duneton. Vous vous rappelez *Mots d'amour*, j'espère? L'écrivain contemporain le plus «naturel» a composé, en 1989, la sérénade à la bohème la plus irrésistible que j'ai jamais écoutée.

Rires d'hommes

Rires d'homme entre deux



pluies, maintenant disponible en Livre de poche, se boit comme du petit lait.
La façon dont Duneton parle

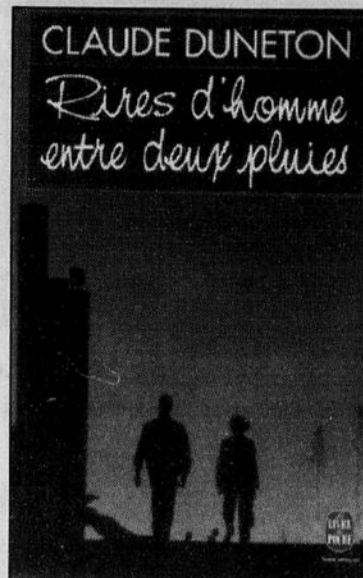
de la rue Notre-Dame-de-Lorette, que j'ai bien fréquentée dans les années 1970, me rappelle l'amour et la finesse avec lesquels Simone Signoret décrivait le quartier des Ukrainiens et la rue de la Mare, dans le XIe arrondissement, dans *Adieu Volodia*.



Pierre Desproges est mort de ce cancer qui le rongait et dont il riait tant dans ses chroniques quotidiennes à la radio.

Cynique, généreux, torturé et sans pitié, le fameux animateur auteur de plusieurs romans règle ses comptes avec ses contemporains dans *Chronique de la haine ordinaire*, publié au Seuil en 1987.

Les jeunes, par exemple, il n'a-



dore pas, mais pas du tout alors. «Je n'ai jamais aimé les jeunes. Quand j'étais petit, à la maternelle, les jeunes, c'était des vieux poilus, avec des voix graves et des grandes mains sales sans courage pour nous casser la gueule en douce à la récré.»

Le Gros dégueulasse

Pour finir, un petit délice de gauloiseries franchouillardes. *Le Gros dégueulasse*, de Reiser, publié en 1982 chez Albin Michel et maintenant disponible dans la collection Folio, pousse plus loin les frontières de la bande dessinée et du racontable.

Bouchez-vous le nez si vous voulez, mais ne le levez pas sur cette petite merveille.

POUR SA 19e SAISON, LE THÉÂTRE DU TRILLIUM VOUS INVITE À PARTAGER :
"DE TERRIBLES SECRETS D'AMOUR"

... à découvrir lors des représentations de :

MARCEL POURSUIVI PAR LES CHIENS

de Michel Tremblay
du 24 septembre au 8 octobre 1994

LA GRANDE NÉBULEUSE D'ORION

de Lanford Wilson
du 14 au 28 janvier 1995

CHASSÉS-CROISÉS

de Labiche, Guitry, de Obaldia
du 15 au 29 avril 1995

Période d'abonnement :
du 18 mai au 24 septembre 1994
Adultes : \$40.00
Étudiants : 55 ans et plus : \$34.00

ATTENTION : PROMOTION SPÉCIALE!!
Jusqu'au 23 juin, payez votre abonnement \$50.00 et obtenez-en un deuxième gratuitement!

Abonnez-vous à la saison 1994-1995 du Théâtre du Trillium en composant le (613) 749-3631.

Direction artistique : Claire Faubert



SÉRIE Musique

Trio A 1994-1995

Le samedi 1^{er} octobre 1994, 20h
Angèle Dubeau, violoniste
et une vedette mystère
Telemann et son fantôme

Le samedi 17 décembre 1994, 20h
Orchestre de chambre
I Musici de Montréal
«Les berceuses du monde»
avec les solistes invités
Nadia Pelle et Wonny Song

Le samedi 11 février 1995, 20h
Colette Boky, soprano
et Éric Trudel, pianiste
Chants d'amour célèbres

Trio B
Le samedi 10 décembre 1994, 20h
Montreal Jubilation Gospel Choir
Un Noël gospel

Le samedi 4 mars 1995, 20h
Alexandre Da Costa,
violoniste et pianiste
et l'Ensemble Amati

Le dimanche 9 avril 1995, 15h
(dimanche précédant Pâques)
Denise Pépin, pianiste
Jeffrey R. Miller, flûtiste
et le groupe de musique de chambre
Concert pour Pâques

Renseignements:
243-2525

SRG CBOX-FM 102,5

Parce
que
moi,
j'aime
le jeu!

Faites
vos jeux...
pour aussi
peu que
39 \$!

LeDroit

Un inclassable recueil

Dans la série **Petits Trotts** à partir de 4 ans



QUI A PEUR DE LOULOU?

de Marie-Louise Gay
Une production du Théâtre de l'Oeil (Montréal)



Des marionnettes attachantes, une mascarade enjouée pour les enfants qui rêvent de regarder le loup droit dans les yeux.

Représentation supplémentaire!

29 mai à 13:30 et 15:30

The **ATELIER**
333 KING EDWARD

PRÉLO **CIMF**

CENTRE NATIONAL DES ARTS NATIONAL ARTS CENTRE
Les Guidés sont ouverts à partir de 12:00 tous les jours et le dimanche à partir de 12:00 lorsqu'il y a une représentation.

TICKETMASTER
755-1111
Ouvert à partir de 9:30 tous les jours et les dimanches à 11:00.



Le nom de Douglas Glover est encore peu connu au Canada français. L'écrivain ontarien, professeur de création littéraire à Saratoga, dans l'État de New York, a pourtant déjà publié trois romans et

trois recueils de nouvelles. Ses nouvelles paraissent dans les anthologies canadiennes et américaines et son dernier recueil, *Guide to Animal Behavior*, s'est classé finaliste au Prix littéraire du gouverneur général.



ANDRÉE POULIN

collaboration spéciale

Cet inclassable recueil, les éditions L'Instant même l'ont fait traduire par notre écrivain vedette local, Daniel Poliquin, qui réussit bien à faire passer l'extraordinaire polyvalence de Glover dans la version française, retirée *Le récit de voyage en Nouvelle-France de l'abbé peintre Hugues Pommier*.

Si ce titre est interminable et pas très aguicheur, il ne faut pas s'y fier, car les autres titres — et les textes complets qui s'ensuivent — sont percutants.

Registre étendu

Douglas Glover n'est pas l'homme d'un style, ni d'un ton. Son registre est extraordinairement étendu. Contrairement à certaines de ses collègues nouvelles canadiennes-anglaises,



qu'on pense à Margaret Atwood ou à Alice Munro, dont les recueils sont marqués d'une unité de ton, Glover sautille avec habileté d'un sujet à l'autre, modifiant sans cesse sa façon de dire. Il semble aussi à l'aise dans le récit historique que dans le texte contemporain et réaliste.

Afin de goûter ses talents pour la reconstitution historique, il faut lire la nouvelle éponyme, l'époustouflante saga d'un prêtre-artiste en Nouvelle-France.

Venu aider à la colonisation de ce pays neuf, l'abbé Pommier débarque à Québec à l'époque où la capitale est un hameau de 400 habitants. Comme cet étrange curé, à la fois rebelle et martyr, commet sans cesse des frasques, l'Église le punit en l'exilant dans des coins de plus en plus reculés. Les colons que côtoie l'abbé vivent dans la crasse, la stupre, l'ivrognerie et l'abandon spirituel.

L'abbé Pommier raconte ses aventures rocambolesques, parfois macabres, sur un ton neutre. Il se dégage de ce texte une forte impression de pourriture et de déclin, un ton tout à l'opposé des récits pontifiants ou laudatifs sur la colonisation dans nos manuels d'histoire.

Chavirer le lecteur

S'il sait faire dans l'épique, Glover excelle cependant aussi dans l'intimiste. Même si ses histoires ne sont jamais anodines — on y trouve toujours du drame, de la violence ou la mort — il peut leur donner un ton feutré, y glisser des tournures, des images qui, sournoisement, viendront faire chavirer le lecteur.

C'est le cas pour *L'épopée gravée dans la pierre*, une nouvelle qui a remporté le *National Magazine Award*, en 1990. Dans le petit village de la Pointe-à-la-Déchirure, il arrive souvent que les femmes

prennent le large, abandonnant mari, maison, famille, pour aller en quête de liberté. Lorsqu'un jeune mari désespéré voit revenir sa femme après deux ans d'absence, on avance avec émoi sur la corde raide du suspense, ne sachant pas avant la dernière page si cet homme éperdument amoureux saura reconquérir «l'étrange lumineuse».

Le thème de l'amour perdu revient dans plusieurs autres nouvelles, habillé de couleurs et de dentelles différentes.

L'homme dans la boîte de carton met en scène le délire schizo-phrénique d'un mari que la femme a quitté pour le directeur d'un magasin Toys R Us. Recyclé en homme-sandwich à Times Square, le mari s'est réfugié dans une boîte de carton au fond d'une ruelle. Sa maison de carton est tapissée de bouts de papier autocollants, couverts de codes qui sont autant de clés vers son passé oublié. «La trahison est l'expérience humaine la plus commune», déclare l'une des inscriptions. Par ce récit échevelé d'un amnésique détraqué, Glover trouve une façon fraîche de raconter le drame, si commun, d'un couple brisé.

Qu'il s'agisse du cancer qui vient séparer un couple de lesbiennes dans *Coup de corne* ou du suicide raté d'une serveuse de poulet dans *La dernière fois que j'ai décidé de me tuer*, Douglas Glover donne à tout coup des textes qui font sursauter. Comme s'il écrivait avec une sarbacane. Portée par la force de son souffle littéraire, sa prose nous frappe, parfois en douceur, parfois abruptement, en plein plexus. Comme toute littérature digne de ce nom devrait le faire.

Le récit de voyage en Nouvelle-France de l'abbé peintre Hugues Pommier. Douglas Pommier. Traduit de l'anglais par Daniel Poliquin. L'Instant même. 224 pages.

THE JOFFREY BALLET

ROCK



BILBOARDS

GERALD ARPINO, DIRECTEUR ARTISTIQUE

MUSIQUE DE PRINCE

31 MAI - 2 JUIN À L'OPÉRA DU CNA

CENTRE NATIONAL DES ARTS NATIONAL ARTS CENTRE
Les Guidés sont ouverts à partir de 12:00 tous les jours et le dimanche à partir de 12:00 lorsqu'il y a une représentation.

HMV **BILLETTS DISPONIBLES MAINTENANT!** **755-1111**

QUIZ 106
C'est à toi

TICKETMASTER
755-1111
Ouvert à partir de 9:30 tous les jours et les dimanches à 11:00.

THÉÂTRE

Latulippe jouera dans Balconville P.Q.



Presse
Canadienne

TROIS-RIVIÈRES

«Nous, les comédiens, lorsqu'on fait le tour de la province, on ne se souvient pas des places à visiter à chaque endroit. Nous, ce qui nous vient à l'esprit, c'est la réaction du public.» Gilles Latulippe a bien en mémoire la Mauricie, région avec laquelle il renouera cet été. Ses souvenirs abondent, et pour cause, puisque c'est là qu'il a fait sa toute première apparition sur scène, à l'époque des cabarets.

Il se plaît aujourd'hui à relater ce début de parcours devant le public de la région. D'autant plus que, cette fois, 35 ans plus tard, il revient pour une autre première dans le cadre de sa carrière: un théâtre d'été, au Centre des arts de Shawinigan, où sera présentée sa pièce *Balconville P.Q.*

Cet été, ses fidèles de toutes les générations, du *Capitaine Bonhomme* — avec Michel Noël et Olivier Guimond — aux *Démons du midi*, en passant par *Symphorien* et *Poire et sel*, pourront assister à une autre étape de son cheminement artistique. Et il a drôlement le trac. Trente-cinq ans de métier n'y peuvent rien.

«La pièce de théâtre a fait ses preuves. On sait qu'elle fait rire, on sait qu'elle est bonne. Il n'y a pas de problème avec la mise en scène, le décor est parfait. Expliquez-moi donc pourquoi, le soir de la première, à huit heures moins quart, je vais avoir le trac comme un malade, je ne serai plus *parable* et je vais me demander encore une fois: dans quoi est-ce que je me suis embarqué? La logique n'a rien à voir, c'est l'émotion», explique-t-il.

La peur de décevoir

Et dans son cas, la pression se fait grandissante, proportionnellement avec les succès qui ont suivi au fil des ans. «C'est la peur de décevoir, confesse-t-il. Tout ce que j'ai fait a marché. Je me dis que je suis dû pour un *flop!* C'est la loi de la moyenne.»

Outre la pièce de théâtre de cet été à Shawinigan, et en plus du Théâtre des variétés — qui en est à sa 27e année — il continue à mijoter plein d'idées. Rien toutefois pour lui enlever certains doutes. Il avait dit oui lorsqu'on lui avait demandé — après six années et 1050 émissions des *Démons du midi* — de reprendre le tout avec un nouveau concept d'émission.

«J'avais dit oui, mais je me suis rendu compte que je n'étais pas capable, souligne-t-il. À la première réunion, j'ai dit: non, on va sauter une année. Je n'étais pas convaincu de la formule, du concept. Je ne m'embarque pas si je ne suis pas convaincu.»

Cet été s'annonce donc bien différent des autres. Les six derniers, il les a passés à écrire des textes en fonction de la prochaine saison des *Démons du midi*. Cette fois, le défi du théâtre d'été se présente comme un vent rafraîchissant, tant du côté de la mise en scène, qu'il assumera, que pour le comédien. Quant à la pièce *Balconville P.Q.*, elle est écrite depuis longtemps. Au-delà de 20 ans. En

fait, c'est la toute première pièce de son répertoire, écrite pour et en fonction d'Olivier Guimond. «Cela faisait de moi un auteur naissant. Du petit texte que j'avais fait, il l'a farci et en a fait une grande pièce.»

À Shawinigan, Gilles Latulippe reprend le premier rôle qu'il lui avait dédié. «C'est un rôle intéressant pour un comique, des gags parlés et visuels, une pièce spectaculaire», analyse-t-il.

Une pièce en deux actes qui a



été jouée entre 200 et 300 fois par diverses distributions. Une oeuvre qui prend de la place, à cause du décor qui demande deux étages. Le choix s'est imposé d'ailleurs lorsque M. Latulippe a vu la scène du Centre des arts de Shawinigan.

«Ça n'a rien à voir avec un théâtre d'été, ça, souligne-t-il. J'avais fait un choix de pièce plus modeste, mais quand j'ai vu la salle, je me suis dit: pourquoi pas *Balconville, P.Q.* C'est un théâtre qui peut se le permettre.

Des tons étonnants

3 CONCERTS DE MUSIQUE CONTEMPORAINE PAR L'ORCHESTRE DU CNA

BILLETTS 5 \$, 3 POUR 12 \$

EN VENTE AUX GUICHETS DU CNA AINSI QUE CHEZ TICKETMASTER 755-1111

3-4-11 juin, 20:00



CENTRE NATIONAL DES ARTS NATIONAL ARTS CENTRE



DANSE 94-95



Choisissez parmi 5 séries différentes
OU COMPOSEZ VOTRE PROPRE SAISON À COMPTER DE **38.25 \$**

DU MODERNE AU CLASSIQUE

Le Lac des cygnes • Gisèle • Don Quichotte • Carmen • STOMP • Margie Gillis • Dance Theatre of Harlem • Momix • Compagnie Preljocaj et plus !



CENTRE NATIONAL DES ARTS NATIONAL ARTS CENTRE

Abonnez-vous maintenant ! (613) 594-9400
Téléphonez pour obtenir une brochure gratuitement.



Canada DANCE Festival a1 DANSE 11-18 JUIN

40 SPECTACLES AU PRIX DE 85 \$ DOLLARS



KOKORO DANCE



PAUL-ANDRÉ FORTIER



O VERTIGO DANSE



LE CARRÉ DES LOMBES



JOE / JEAN-PIERRE PERREAULT



HARLEY DANTES COLUMBIA

Les passeports danse et les billets individuels pour les spectacles sont en vente aujourd'hui !

Téléphonez 755-1111 ou visitez les guichets du CNA !

Pour de plus amples renseignements composez le (613) 996-5051

coproduit par la Société du Festival Danse Canada



CENTRE NATIONAL DES ARTS NATIONAL ARTS CENTRE

en association avec le Musée des beaux-arts National Gallery of Canada

Citizen LeDroit

SRC CBC Radio 91.5 SRC

LE FRANCO VOUS

embarrasé

PEU A PEU...
DU 21 JUIN AU 26 JUIN



ET PLUSIEURS AUTRES...

LE FRANCO LE FESTIVAL DES FRANCOPHONES
DU MONDE DU 21 AU 26 JUIN 1994

PASSEPORTS DISPONIBLES

- Caisses populaires de l'Ontario et de l'Outaouais québécois
- Certains commerces du marché By • Comptoirs postaux participants
- Ticketmaster 755-1111 • Téléboutique Bell • Pizza Hut

10\$ Jusqu'au 10 juin Avec carnet de coupons rabais

15\$ Du 11 au 26 juin Sans carnet de coupons rabais

8\$ Entrée quotidienne Du 21 au 26 juin

Scène Air Canada: Les spectacles de la scène Air Canada demandent un supplément de 5\$ au passeport ou à l'entrée quotidienne. Les sièges sont limités. Les billets sont disponibles chez Ticketmaster (755-1111) ou au guichet de la scène Air Canada.

RENSEIGNEMENTS: 565-8250



1. Une autre chambre d'hôtel *Gildor Roy*
2. Une femme, un homme *M. Carmen/M. Head*
3. Il manque une partie de moi *Francis Martin*
4. Laisse pleurer les nuages *Liane Foly*
5. La Règle du jeu *Joane Labelle*
6. Oublier *Kathleen*
7. L'Âme nue *Breen Leboeuf*
8. Dirla dirla da da *Géo cultures*
9. Rivière *Stéphane Eicher*
10. Les Uns contre les autres *Luce Dufault*



1. Jacobi marchait *Charlérie Couture*
2. Les Vidanges du diable *Francis Cabrel*
3. J'me voyais déjà *Au P'tit Bonheur*
4. Chant de l'abondance *Gerry Boulet*
5. Mama Luc *Pierre Bélanger*
6. Amélie *David Koven*

- PALMARÈS**
7. J'veais changer le monde *Jim Corcoran*
 8. On t'attendait *Patrick Bruel*
 9. Flash Blac *Catherine Lara*
 10. Venez venez Zuela *Philippe Lafontaine*
 3. Love Sneakin Up *Madonna*
 4. Mised *Bonnie Raitt*
 5. Wildflower *Celine Dion*
 6. Baby I Love Your Way *Color Me Badd*
 7. Sleeping in My Car *Big Mountain*
 8. Completely *Roxette*
 9. Lost Without You *Michael Bolton*
 10. I Swear *Roch Voisine*



1. Zola à vélo *Jim Corcoran*
2. Innocence *Murray Head*
3. J'ai faim *Madame*
4. L'Âme nue *Breen Leboeuf*
5. Eh Toi! *Vice Versa*
6. Système D *Les Rita Mitsouko*
7. Les Années lumières *Francine Raymond*
8. L'Amère victoire *Kif Kif*
9. Jézabel *Gerry Boulet*
10. Parlez-moi d'amour *Rudeluck*



1. The Most Beautiful Girl *Prince*
2. I'll Remember

Musique Plus 20

PALMARÈS VIDÉO

1. Twist and Shout *Chaka Demus & The Pliers*
2. Il manque une partie de moi *Francis Martin*
3. Si j'te disais reviens *Luc DeLarochellière*
4. La Règle du jeu *Joanne Labelle*
5. Ensorcelée *Daniel Bélanger*
6. Baby, I Love Your Way *Big Mountain*
7. L'amour existe encore *Céline Dion*
8. Qui me l'a dit *Laurence Jalbert*
9. Mised *Céline Dion*
10. Y'a d'la haine *Les Rita Mitsouko*

AU MUSÉE CANADIEN DE LA NATURE

CES BIBITES QUI NOUS ENTOURENT
INSECTES GÉANTS ROBOTISÉS

FÊTE D'OUVERTURE !
LES 28 ET 29 MAI

SAMEDI, À 9 H 30
Visite guidée de l'exposition avec le président du Musée canadien de la nature, M. Alan Emery (25 premiers visiteurs) !
Les 50 premiers visiteurs, âgés de 12 ans et moins, reçoivent un t-shirt de l'exposition en cadeau !
De plus, voyez l'humain recouvert de coquerelles !

SAMEDI, DE 11 H À 15 H
Goûtez à nos criquets recouverts de chocolat !

SAMEDI ET DIMANCHE, DE 11 H À 16 H
Les experts en « bibites » du Musée sont sur place !
De drôles de ballons qui font bzzzzz !
Papeterie aux allures d'insectes (origami) !
Insectes vivants à manipuler avec soin !

SAMEDI ET DIMANCHE, DE 11 H À 16 H
Superbes dessins anatomiques d'insectes !

NE MANQUEZ PAS CETTE EXPOSITION FOURMIDABLE !

(613) 996-3102

Angle des rues Metcalfe et McLeod, Ottawa

Canadian Museum of Nature
Musée canadien de la nature
Canada
LeDroit

Le Théâtre français du CNA en 1994-1995



VIVEZ

une saison théâtrale sous le signe
de la passion en vous abonnant
au Théâtre français du CNA.

Laissez-vous éblouir par
la série **Les Grands Coups** : des oeuvres contemporaines
bouleversantes telles *Chère Mademoiselle Éléna* et
La jeune fille et la mort, et de grands classiques
comme *George Dandin* de Molière et *Marie Stuart*
de Friedrich Schiller.

Lancez-vous à l'aventure avec la série **Les 400 Coups** :
du théâtre qui ose, qui clame, qui invente.

**De grands textes, de grands auteurs,
de grandes vedettes... une grande saison !**

UNE GRANDE SAISON !



CENTRE NATIONAL DES ARTS
NATIONAL ARTS CENTRE

Abonnez-vous ou demandez une brochure au

(613) 594-9400

Lignes aériennes Canadien International

Canadian
Canadian Airlines International

SRC 

Télévision et radio
Ontario / Outaouais

LeDroit

CINEPLEX ODEON GUIDE CINÉMA

WORLD EXCHANGE PLAZA
111, rue Albert • 3e étage • Téléphone: 233-0209

Stationnement gratuit après 18 h sur présentation de votre billet de cinéma.

WINDOWS PEAK (SP) SOIRÉE: 19 h 20 21 h 30
MER: 21 h 30 SEULEMENT

MATINÉE SAM. DIM: 13 h 15 16 h 30

FLINTSTONES (SP) (D) AUCUN LAISSEZ-PASSER.
SOIRÉE: 19 h 21 h 15
MATINÉE SAM. DIM: 13 h 15 17 h

BACKBEAT (AA) SOIRÉE: 19 h 30 SEULEMENT

MATINÉE SAM. DIM: 13 h 30 16 h

NAKED IN N.Y. (AA) SOIRÉE: 21 h 40 SEULEMENT

ORLEANS
250 Centrum Blvd., Orléans 834-0666

3 NINJAS (SP) MATINÉE SAM. DIM: 13 h 50 16 h

THE CROW (R) SOIRÉE: 19 h 10 21 h 30

FLINTSTONES (SP) (D) AUCUN LAISSEZ-PASSER.
SOIRÉE: 19 h 05 21 h 15
MATINÉE SAM. DIM: 13 h 15 17 h 10

BEV. HILLS COP 3 (R) SOIRÉE: 19 h 21 h 20

MATINÉE SAM. DIM: 13 h 35 15 h 50

4 WEDDINGS & A FUNERAL (AA)
SOIRÉE: 19 h 21 h 25
MATINÉE SAM. DIM: 13 h 30 16 h

FLINTSTONES (SP) AUCUN LAISSEZ-PASSER.
SOIRÉE: 19 h 05 21 h 15
MATINÉE SAM. DIM: 13 h 15 17 h 10

MAVERICK (SP) SOIRÉE: 19 h 21 h 25
MATINÉE SAM. DIM: 13 h 35 16 h

VANIER N'importe quel film 4^{me} Mardi 2^{me}
150 ch. Montréal, Vanier 749-4145

THREESOME (R) SOIRÉE: 19 h 10 21 h 15
MATINÉE SAM. DIM: 13 h 50 16 h 45

NAME OF THE FATHER (AA) SOIRÉE: 19 h 21 h 30

MATINÉE SAM. DIM: 13 h 30 16 h

BAD GIRLS (AA) SOIRÉE: 19 h 15 SEULEMENT

MATINÉE SAM. DIM: 13 h 45 15 h 50

COWGIRLS GET THE BLUES (AA)
SOIRÉE: 21 h 20 SEULEMENT

ACE VENTURA (AA) SOIRÉE: 19 h 10 21 h 05

MATINÉE SAM. DIM: 14 h 15 15 h 55

CLEAN SLATE (SP) SOIRÉE: 19 h 05 21 h 20

MATINÉE SAM. DIM: 13 h 45 16 h 05

JURASSIC PARK (SP) SOIRÉE: 19 h 05 21 h 30

MATINÉE SAM. DIM: 13 h 40 16 h 05

NO ESCAPE (R) SOIRÉE: 19 h 21 h 25

MATINÉE SAM. DIM: 13 h 35 15 h 55

SOMERSET
Somerset et Bank • 236-9528

4 WEDDINGS & A FUNERAL (AA) SOIRÉE: 19 h 21 h 30

MATINÉE SAM. DIM: 14 h

ST. LAURENT
1278 boul. St. Laurent 746-8822

FLINTSTONES (SP) (D) AUCUN LAISSEZ-PASSER.
SOIRÉE 19 h 21 h MATINÉE SAM. DIM. 13 h 15 h 17 h

PHILADELPHIA (SP) SOIRÉE: 19 h 05 21 h 30

MATINÉE SAM. DIM: 14 h 20 15 h 45

3 NINJAS (SP) MATINÉE SAM. DIM: 14 h 15 h 55

SCHINDLER'S LIST (AA) SOIRÉE: 20 h SEULEMENT

4 WEDDINGS AND A FUNERAL (AA)
SOIRÉE: 19 h 15 21 h 40

MATINÉE SAM. DIM: 13 h 35 16 h

FLINTSTONES (SP) AUCUN LAISSEZ-PASSER.
SOIRÉE: 19 h 10 21 h 10 JEU. 21h10 SEULEMENT.

MATINÉE SAM. DIM: 13 h 10 15 10 17 h 10

KANATA Town Centre
150, Ch. Kalimavik 592-3970

CLEAN SLATE (SP) SOIRÉE: 19 h 15 21 h 35

MATINÉE SAM. DIM: 13 h 30 15 h 40

MAVERICK (SP) SOIRÉE: 19 h 05 21 h 25

MATINÉE SAM. DIM: 13 h 10 15 h 30

FLINTSTONES (SP) AUCUN LAISSEZ-PASSER.
SOIRÉE 19 h 21 h MATINÉE SAM. DIM. 13 h 15 h 17 h

BEV. HILLS COP 3 (R) SOIRÉE: 19 h 10 21 h 30

MATINÉE SAM. DIM: 13 h 20 15 h 35

WESTGATE Centre commercial Westgate
1300, ave. Carling 725-2229

FLINTSTONES (SP) (D) AUCUN LAISSEZ-PASSER
SOIRÉE: 19 h 21 h

MATINÉE SAM. DIM: 13 h 15 h 16 h 50

FLINTSTONES (SP) AUCUN LAISSEZ-PASSER
SOIRÉE: 19 h 21 h

MATINÉE SAM. DIM: 13 h 15 h 16 h 50

3 NINJAS (SP) SOIRÉE: 19 h 15 SEULEMENT

MATINÉE SAM. DIM: 13 h 20 15 h 30

COWGIRLS GET THE BLUES (AA)
SOIRÉE: 21 h 15 SEULEMENT

ELMDALE Wellington et
728-2333 Parkdale

GOLDEN GATE (AA) SOIRÉE: 19 h 10 21 h 10

MATINÉE SAM. DIM: 14 h 30

CROOKLYN (SP) SOIRÉE: 19 h 21 h 15

MATINÉE SAM. DIM: 14 h 40

CERTIFICATS-CADEAUX MAINTENANT EN VENTE

CLASSIQUE

Tons (d)étonnants

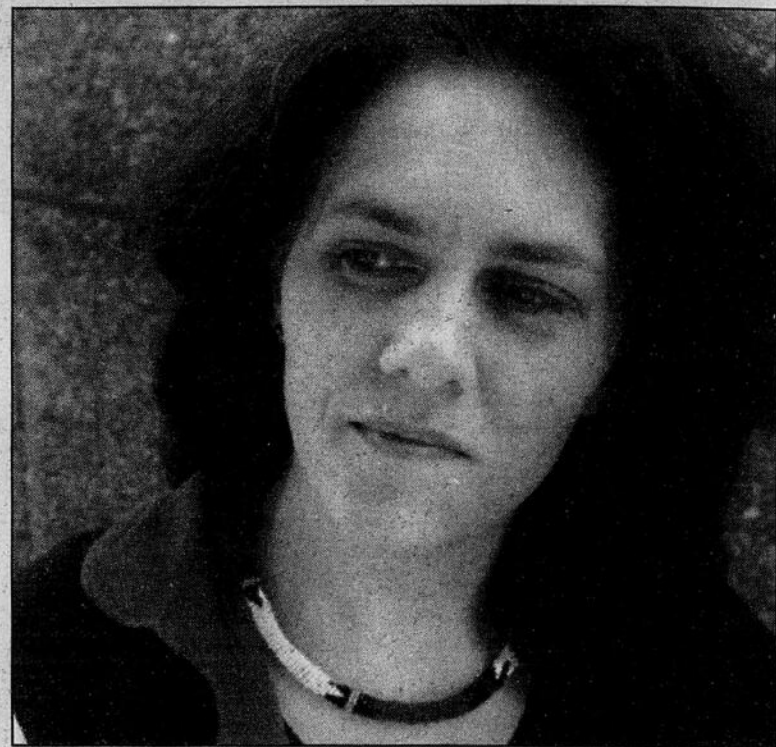


Que peut-on avoir pour 12 \$ ces jours-ci? Un flacon de shampoing et, avec un peu de chance, son après-shampoing. Deux entrées au cinéma? Une heure de femme de ménage? Une casquette? Eh bien, croyez-le ou non, l'Orchestre du CNA vous offre trois concerts pour ce prix.



JEAN-JACQUES VAN VLASSELAER
collaboration spéciale

Pas n'importe quels concerts. Des concerts imaginatifs, originaux, pleins d'oeuvres qui nous parlent de nous, de notre monde. Avec des musiciens, un orchestre, qui vous parlent de toutes leurs forces vives de leur contemporanéité. Comme si, en 1825, vous entendiez un concert consacré à Beethoven, à Schubert. Comme si en 1880 vous écoutiez en une soirée du Brahms, du Wolf, du Wagner.



Lynda Bouchard La compositrice en résidence à L'OCNA a choisi des oeuvres qui lui sont proches, qui la touchent.

Langage ouvert

Musique d'aujourd'hui: langage ouvert, diversifié, métissé, loin des structures abstraites avec les-

quelles certains ont quand même tenté de nous faire peur pendant quelques années.

Aujourd'hui on retrouve le langage du monde, né à partir des

singularités de compositeurs qui se sont relativisés à partir de lui et qui, avec une réussite plus ou moins grande, cherchent à s'exprimer. À dire leurs relations avec ce monde bariolé, multiple, complexe, ouvert sur les possibles. Des compositeurs qui tous se sont pro-

suite en page A17

BILLETS EN VENTE AUJOURD'HUI!



TOURNÉE GET A GRIP

AEROSMITH

LE MERCREDI 24 AOÛT • 19 H 30
GRANDE SCÈNE
EXPOSITION DU CANADA CENTRAL

BILLETS: 32,86 \$
Taxes incluses, surtaxes en sus

NOMBRE RÉSERVÉ DE PLACES "GOLD CIRCLE"

Le prix du billet comprend l'entrée sur le terrain de l'Exposition. BILLETS EN VENTE AUJOURD'HUI dans tous les comptoirs TicketMaster ou 'portez à votre compte' 755-1111 DÉTENTEURS DE LA CARTE AMERICAN EXPRESS: Pour des places de choix, appelez TicketMaster 755-1111. Membres admissibles aux privilèges: 1-800-668-2630



Production de Bass Claf, CPI et DND

VERNISSAGE



GRAND PRIX DES MÉTIERS D'ART DU QUÉBEC 1993
"LES AMÉRIQUES"

le jeudi 2 juin 1994 à 19 h,
à la galerie Montcalm, la
galerie d'art de
la Ville de Hull
L'exposition se déroulera jusqu'au
3 juillet 1994

Entrée libre
Renseignements:
595-7488



Hull
vous
invite

Maison du Citoyen
25, rue Laurier
Hull (Québec)



PLUS QU'UN FILM, C'EST UNE EXPÉRIENCE

À LA POURSUITE DES GRANDS REQUINS

Un film qui a du mordant

Tous les jours à 12 h, 16 h (en français).
Vendredi et samedi à 20 h (en français).
For English showtimes, call 776-7010.

PROGRAMME DOUBLE

À la poursuite des grands requins et la Planète bleue

Jeudi à 21 h (en français)
et à 19 h (en anglais)

PLANÈTE BLEUE

Une présentation canadienne de Bell Canada

La Terre...vue par OMNIMAX.

Tous les jours à 14 h (en français)
et à 13 h (en anglais).

TITANICA

Un bateau insubmersible. Une catastrophe inimaginable.

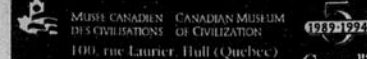
Vendredi à 21 h (en français)
le 13 et 27 mai,
et le 10 et 24 juin

For English showtimes, call 776-7010.

Billets disponibles à la Billetterie du Musée ou par l'entremise de TICKETMASTER au (613) 755-1111

Pour de plus amples renseignements, veuillez composer le (819) 776-7006.

LE MUSÉE ET CINEPLUS SONT MAINTENANT OUVERTS LES LUNDIS.



1983-1994
Canada

CLASSIQUE

suite de la page A16

menés dans les musiques du monde, tant dans l'espace que dans le temps.

Les programmes des trois concerts ont été choisis avec beaucoup de soin. Responsable de cette triade, Lynda Bouchard — compositrice en résidence à l'OCNA — sélectionne, propose ce qui la touche, ce dont elle se sent proche. On sait que l'un des buts de ce compositeur passionné est de ramener le public à la musique de son temps, de son siècle.

Quatre-vingts ans d'oeuvres qui ont été ignorées, écartées, rejetées pour des raisons qui tiennent certes de l'évolution de l'idio-me musical, mais surtout de l'attitude des institutions qui devraient refléter, présenter, propager, faire aimer la musique et qui toutes ont étouffé le devenir musical parce que l'oeuvre a été souvent réduite à un objet-marchandise. La logique commerciale est d'un autre ordre que la logique de la création.

Alors, en trois concerts, donnés les 3, 4 et 11 juin prochain, il y a aura un *Écoutez-moi ça* (3 juin) où quatre musiciens jouent leur multiplicité d'interprètes.

De James Rolfe à R. Murray Schafer à Georges Aperghis, à Stephen Montaigne, les oeuvres, de scène en scène, s'imagineront cabaret.

Ensuite (le 4 juin) pour cause de succès revoilà la formule *Double-prise* où, après exploration de l'oeuvre, on la retrouvera comme une vieille amie.

Le compositeur-chef d'orchestre britannique de réputation internationale, George Benjamin, interprétera *Gondwana* du non moins réputé compositeur français Tristan Murail.

C'est comme si vous entendiez Mahler diriger Tchaikovsky (ce qu'il a fait), ou Boulez, Messiaen (ce qu'il a fait également).

Enfin (le 11 juin), un programme de consonance française verra Samuel Wong diriger Pauline Vaillancourt et l'OCNA dans un ensemble d'oeuvres qui créeront les liens souterrains entre Debussy, Ravel relu par Boulez, Claude Vivier, Denis Gougeon, Serge Garant — ces trois derniers, compositeurs

québécois — ainsi que dans celle de la compositrice finlandaise établie à Paris: Kaija Saarinho.

Faites-vous plaisir: étonnez-vous. De surcroît: douze oeuvres pour douze dollars!

Tonique Koopman

Voilà du baroque de tempérament. Ton Koopman en est à juste titre une des personnalités musicales les plus en vue depuis une vingtaine d'années. Et si on ne le savait pas, dès les premières notes propulsées des orgues de St. Andrews le ton de Ton le tonique était donné

Surtout lorsqu'on entame le programme par une oeuvre (anonyme, d'un dix-septième siècle incertain), la *Fameuse bataille* au langage si contemporain, brillante, avec des plans sonores tranchés, contrastés.

Que ce soit dans des oeuvres moins connues comme celles du

baroque espagnol (beau *Tiento* de Cabanilles, dans celles de Buxtehude (le radieux *Prélude et fugue en ré majeur*, l'étonnant *Étoile du matin*), de Couperin, ou encore celles de J.S. Bach, hyperprésentes dans la culture médiatisée, le jeu de Koopman vitalise, dépouille, éclaire.

Il attaque les oeuvres à bras le corps, les maîtrise à tel point qu'il peut se permettre de les précipiter jusqu'au bord de l'abîme pour les suspendre pendant ces instants où l'oeuvre vit de son propre souffle...

Rythmes nets, voix internes ranimées, structures évidentes; toujours l'oeuvre pointe, logique, résolue, convaincante vers la convergence, la résolution...

Sans traîner dans la romantique, ses interprétations sont bien celles d'un protestant énergisant. Et quand il proposa l'intime *Wachet auf, la flamboyante Tocatta*

en ré mineur, la joie profonde et débordante qui en émanait ne fut

pas seulement celle de Bach. Elle fut nôtre.

VENDOME
Le Village Place Cartier
425, boul. St-Joseph, Hull, Qc. 776-1440

MEL GIBSON JODIE FOSTER JAMES GARNER

MAVERICK
UN FILM DE RICHARD DONNER

Vendredi et samedi 7 h 00
Dimanche 1 h 00 et 7 h 00
Lundi au jeudi 7 h 00

CKCH 97AM

TENEZ-VOUS BIEN LES CÔTES:
CLAVIER VA VOUS LES ARRACHER!

LE PLUS GRAND SUCCÈS DEPUIS LES
'VISITEURS'

DEPUIS UN MOIS SEULEMENT,
2,000,000 DE FRANÇAIS MURLENT DE RIEN!!!
LE COUPLE CLAVIER-CHAZEL,
C'EST UN VÉRITABLE PHÉNOMÈNE DE SOCIÉTÉ.

**LA VENGEANCE
D'UNE BLONDE**

MARIE-JOËL CHAZEL CLÉMENTINE CÉLARIÉ
CHRISTIAN CLAVIER
un film de Jeanne Réa

Vendredi et samedi 9 h 15
Dimanche 3 h 15 et 9 h 15
Lundi 9 h 15

SRC Télévision et radio
Ontario / Outaouais

MEL GIBSON JODIE FOSTER JAMES GARNER

Consultez le ciné-guide pour classification

"Garanti d'être le premier gros succès au boxoffice cet été. *Maverick* déborde d'émotion... très divertissant!"

-Michael Rechtshaffen, THE FINANCIAL POST

"Les fous sont frimés - tout à fait fous dans cette comédie western. c'est une quinte royale dans le jeu des succès de l'été."

-Louis B. Hobson, CALGARY SUN

"Je ne me souviens pas m'être autant amusé au cinéma!"

-Bob MacAdorey, GLOBAL TELEVISION

"Des blagues plein la vue!"

-Liz Braun, TORONTO SUN

MAVERICK
RICHARD DONNER FILM

Consultez le guide Cineplex Odéon pour horaire. Consultez le guide Famous Players pour horaire.

"DRÔLE ET INVENTIF!"

JEFFREY LYONS, SNEAK PREVIEW LYONS'S DESIGN

YABBA-DABBA DOO!

Consultez le ciné-guide pour classification

THE FLINTSTONES

Consultez le guide Cineplex Odéon pour horaire. Consultez le guide Famous Players pour horaire.

Ecran 1 français G

EMILIO ESTEVEZ

LES NICKS

2° film ROCK'N NONNE 2 (Whoopi Goldberg)

Ecran 2 anglais 16 ans

RAY LIOTTA

NO ESCAPE

A Star Partners Production

2° film LIGHTNING JACK (Paul Hogan)

OUVERT DU VENDREDI AU LUNDI INCLUSIVEMENT

CINÉ-PARC TEMPLETON
Boul. Maloney, Gatineau

GUICHET OUVERT À 20 H
Projection au Crépuscule

INFO-FILMS 24 h
663-0915

Consultez le guide Cineplex Odéon pour horaire. Consultez le guide Famous Players pour horaire.

WARNER BROS. PRESENTS
A ICON PRODUCTION A ASSOCIATION WITH DONNER/SHEUER/DONNER PRODUCTIONS MEL GIBSON JODIE FOSTER JAMES GARNER
RICHARD DONNER PRESENTS MAVERICK G. GRAHAM GREENE JAMES COBURN ALFRED MOLINA PRODUCED BY JIM VAN WYCK
WRITTEN BY RANDY NEWBERRY DIRECTED BY RICHARD DONNER

EDDIE MURPHY

Consultez le ciné-guide pour classification

BEVERLY HILLS COP III

Consultez le guide Cineplex Odéon pour horaire. Consultez le guide Famous Players pour horaire.

A PARAMOUNT COMMUNICATIONS COMPANY
TM & COPYRIGHT © 1994 BY PARAMOUNT PICTURES. ALL RIGHTS RESERVED.

CINÉ-GUIDE

LES PROMENADES 568-1706	BRITANNIA 828-8121
1100 Boul. Maloney O. Gatineau	3080 ave. Carling
MAVERICK (G) 6:45 9:15 MATINÉE SAM. DIM. 1:15 4:00 BEVERLY HILLS COP 3 (13 ans) 7:00 9:20 MATINÉE SAM. DIM. 1:30 4:10 FLINTSTONES (EN FRANÇAIS) (G) 7:10 9:25 MATINÉE SAM. DIM. 1:00 2:50 4:45	MAVERICK * (SP) 6:45 9:25 MATINÉE VEN. SAM. DIM. MAR. 1:30 4:05 WHEN A MAN LOVES A WOMAN * (SP) ... 6:40 9:20 MATINÉE VEN. SAM. DIM. MAR. 1:35 4:00 THE CROW (18 ANS) 7:10 9:35 MATINÉE VEN. SAM. DIM. MAR. 2:00 4:30 BEVERLY HILLS COP 3 * (18 ANS) 6:50 9:15 MAT. VEN. SAM. DIM. MAR. 1:45 4:10 WITH HONORS (SP) 7:00 9:30 THUMBELINA (FAM) MATINÉE VEN. SAM. DIM. MAR. 1:30 3:15 5:00
CENTRE RIDEAU 234-3712	PLACE DE VILLE 235-9546
50 rue Rideau	300 rue Sparks
MAVERICK * (SP) 6:45 9:20 MATINÉE SAM. DIM. 1:30 4:05 BELLE ÉPOQUE * (18 ANS) 7:05 9:35 MATINÉE SAM. DIM. 2:00 4:20 BEVERLY HILLS COP 3 * (18 ANS) 7:00 9:25 MATINÉE SAM. DIM. 1:45 4:15	MAVERICK * (SP) 6:55 9:20 MATINÉE SAM. DIM. 2:00 4:20 COLD SWEAT (18 ANS) 7:10 MATINÉE SAM. DIM. 2:10 SAMOURAI COWBOY (SP) 9:10 MATINÉE SAM. DIM. 4:10
GLOUCESTER 5 745-7995	CAPITOL SQUARE 237-6655
1980 chemin Ogilvie	230 rue Queen
MAVERICK * (SP) 6:45 9:15 MATINÉE SAM. DIM. 1:35 4:10 BEVERLY HILLS COP 3 * (18 ANS) 7:00 9:20 MAT. SAM. DIM. 1:45 4:00 THE CROW * (18 ANS) 7:10 9:30 THUMBELINA * (FAM) MATINÉE SAM. DIM. 1:30 3:15 5:00 WHEN A MAN LOVES A WOMAN * (SP) ... 6:40 9:10 MATINÉE SAM. DIM. 1:40 4:10 PAS DE REP. SAM. 6:40 RENAISSANCE MAN SPECIAL 2 POUR 1 AVANT PREMIÈRE SAMEDI 6:45	THE CROW * (18 ANS) 7:00 9:15 MATINÉE SAM. DIM. 2:00 4:00 GOLDEN GATE * 9AA) 7:15 9:25 MATINÉE SAM. DIM. 2:20 4:30 WITH HONORS (SP) 7:05 9:20 MATINÉE SAM. DIM. 2:10 3 NINJAS KICK BACK (SP) MATINÉE SAM. DIM. 2:10
ELGIN 232-0101	FAMOUS PLAYERS
216 rue Elgin	
LITTLE BUDDAH (SP) 6:45 9:20 MATINÉE SAM. DIM. 1:45 4:15 WHEN A MAN LOVES A WOMAN * (SP) ... 6:50 9:20 MATINÉE SAM. DIM. 1:50 4:20 PAS DE REP. 6:50 SAM RENAISSANCE MAN 2 POUR 1 AVANT SAMEDI A 7:00	

Grâce posthume réclamée pour Oscar Wilde



Associated Press
LONDRES Une association britannique d'homosexuels a annoncé qu'elle venait d'écrire à la reine Elisabeth II pour lui demander d'accorder une grâce

posthume à l'écrivain Oscar Wilde, jugé et emprisonné en 1895 pour relations homosexuelles avec le jeune Lord Alfred Douglas.

«Wilde a été victime de lois injustes», a déclaré Pete Tatchell, porte-parole de l'association Outrage. «Son emprisonnement est une tache sur le système judiciaire. Le moins que la société puisse

faire est de reconnaître les souffrances infligées à Wilde et lui accorder le pardon.

«Si Wilde n'avait pas été poursuivi et incarcéré, il aurait peut-être vécu plus longtemps et aurait écrit d'autres chefs-d'oeuvre», déplore l'association dans la lettre adressée à la reine.

Condamné à deux ans de tra-

voux forcés, Wilde, l'auteur du *Portrait de Dorian Grey*, avait écrit en détention *De Profundis* et *La ballade de la geôle de Reading*. Brisé par cette affaire et les mauvaises conditions de vie en prison, il devait mourir à l'âge de 46 ans, trois ans après sa libération. L'homosexualité a été un délit en Grande-Bretagne jusqu'en 1967.

Le Théâtre français du CNA
 en 1994-1995

VIVEZ

le grand frisson de la découverte en assistant à du théâtre qui ose, qui clame, qui invente — la série **Les 400 Coups** du Théâtre français du CNA.

Au programme :

- *Joie* de Pol Pelletier
- *Cul sec* de François Archambault
- *Autopsie d'un rapport amoureux* de Robert Bellefeuille

Des aventures théâtrales inoubliables, laissez-vous entraîner...

FAITES LES

400
 COUPS



CENTRE NATIONAL DES ARTS
 NATIONAL ARTS CENTRE

L'ACCOMPAGNEMENT
 IDÉAL DE VOS
 SOIRÉES!

ABONNEZ-VOUS
 À
L'ORCHESTRE
 DU CENTRE NATIONAL DES ARTS
Trevor Pinnock
 Directeur artistique et chef principal

Téléphonez maintenant
 pour une brochure
 GRATUITE
 de la saison
 1994-1995



(613) 594-9400
 lun. - ven. 9:00 - 20:00



CENTRE NATIONAL DES ARTS
 NATIONAL ARTS CENTRE

Abonnez-vous ou demandez une brochure au

(613) 594-9400

Canadian
 Canadian Airlines International

SRC

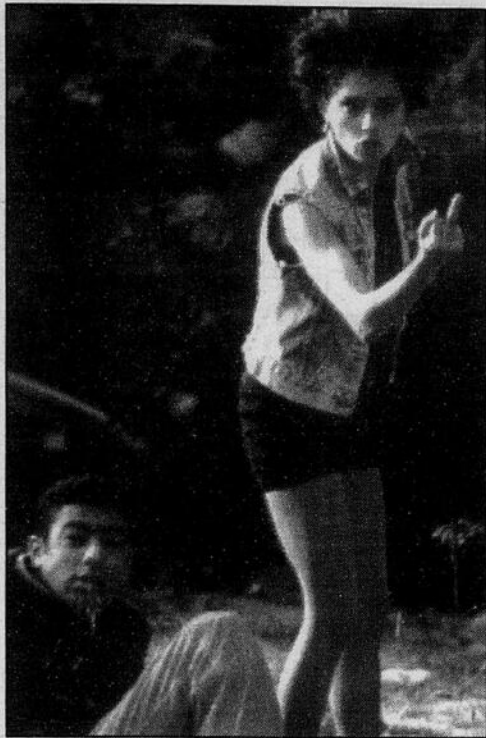


Télévision et radio
 Ontario / Outaouais

LeDroit

Cinéma

Nouveautés



Un, deux, trois soleil

Un film de Bertrand Blier, avec Anouk Grinberg, Marcello Mastroianni et Olivier Martinez. En banlieue de Marseille, Valentine rêve de la vie entre une mère qui retombe en enfance, un père qui picole et un HLM triste et morne. Elle rêve de soleil dans sa vie, de rencontrer l'amour, par exemple. Et lorsque Petit Paul se retrouve sur son chemin, elle voit la vie qui lui fait miroiter ses plus beaux espoirs. **Vendôme**



Golden Gate

Un film de John Madden avec Matt Dillon et Bruno Kirby. Une jeune recrue du FBI a été affectée dans le Chinatown en pleine chasse aux communistes. **Capitol Square et Elmdale**



Flintstones

Un film de Brian Levant avec John Goodman, Elizabeth Perkins et Rick Moranis. Que peut-on ajouter à propos de ce film. On suit les péripéties de Fred depuis une trentaine d'années en version animée. Voici le film. **Les Promenades (v.f.), ciné-parc Britannia, World Exchange, Orléans, St-Laurent, Kanata et Westgate**



Fiorile

Un film de Paolo et Vittorio Taviani avec Claudio Bigagli et Galatea Ranzi. L'histoire d'une famille italienne au tournant du présent siècle avec ses bonnes et ses mauvaises journées. **Bytowne**

Little Buddha

Un film de Bernardo Bertolucci avec Keanu Reeves, Chris Isaac et Bridget Fonda. Une famille doit apprendre à vivre avec un fils dont on dit être la réincarnation de Bouddha. **Elgin**

La Fille de l'air

Une histoire inspirée de la vie de Nadine Vaujour qui tente par tous les moyens de faire sortir son mari de prison. Elle ira jusqu'à prendre des leçons de pilote d'hélicoptère. **Mayfair**

À l'affiche

Ace Ventura ★★★

Ace Ventura. Un film de Tom Shadyac avec Jim Carrey, Sean Young et Courteney Cox. Un enquêteur gagne sa vie en tentant de retracer des animaux perdus. Une comédie loufoque, il va sans dire. **Vanier et ciné-parc Britannia**

BackBeat ★★★

Un film d'Iain Softley avec Stephen Dorff et Ian Hart. L'histoire du cinquième Beatle, Stu Sutcliffe et les premiers pas des Fab...Five. Un film historique à voir. **World Exchange**

Bad Girls ★

Un film de Jonathan Kaplan avec Madeleine Stowe, Andie MacDowell et Drew Masterson. Un western au féminin où quatre jeunes femmes luttent pour leur survie et pour une justice équitable. **Vanier**

Belle Époque ★★★

Un film de Fernando Trueba avec Jorge Sanz, Maribel Verdu et Fernando Fernan. On va finalement comprendre pourquoi les Américains ont remis l'Oscar du meilleur film étranger au cinéaste, Fernando Trueba. «Belle Époque» est un véritable rayon de soleil du cinéma. **Centre Rideau**

Beverly Hills Cop 3

Un film de John Landis avec Eddie Murphy, Judge Reinhold et Theresa Randle. L'inspecteur Axel Foley retourne à Beverly Hills donner un coup de pouce à la police de l'endroit aux prises avec un meurtre crapuleux sur les bras. **Centre Rideau, Les Promenades, Gloucester, Britannia et ciné-parc Airport**

Clean Slate ★

Un film de Mick Jackson avec Dana Carvey et Valeria Golino. Un détective souffrant d'amnésie ignore en sortant du lit le matin ce qui s'est produit la veille. Il peut toutefois compter sur un ami fidèle, un canin plus intelligent que lui. **Vanier et Kanata**

Crooklyn ★★

Un film de et avec Spike Lee, Alfre Woodard et Delroy Lindo. Après Malcolm X, la vie de tous les jours chez un groupe de jeunes enfants et adolescents de Harlem. **Elmdale**

Even Cowgirls Get the Blues

Un film de Gus Van Sant avec Uma Thurman, Lorraine Bracco et Angie Dickinson. Un film qui devait sortir l'année dernière, mais dont certaines scènes ont été retouchées. Inspiré d'un livre-culte de Tom Robbins et sur une musique de K.D. Lang. **Vanier**

Four Weddings and A Funeral ★★★

Un film de Mike Newell avec Hugh Grant et Andie MacDowell. Une histoire d'amour avec de belles églises, de savants discours, un vocabulaire cru et un monogame. **Bizarre, St-Laurent, Somerset et Orléans**

InThe Name of The Father

Un film de Jim Sheridan, avec Daniel-Day Lewis et Emma Thompson. Le 22 octobre 1975, quatre jeunes Irlandais ont été accusés du meurtre de cinq personnes décédées à la suite de l'explosion d'une bombe dans un pub. Une histoire vraie à propos d'un procès arrangé. **Vanier**

Maverick

Un film de Richard Donner avec Mel Gibson, Jodie Foster et James Garner. Trois joueurs de poker charmants et ambitieux terrorisent l'Ouest américain. Le film est inspiré d'une série télévisée vue par des millions de téléspectateurs durant les années 60. **Orléans, Kanata, Place de Ville, Les Promenades, Centre Rideau, Gloucester, Britannia, ciné-parc Airport et ciné-parc Britannia**

Naked Gun 33 1/3 ★★

Un film de Peter Segal avec Leslie Nielsen, Priscilla Presley et Fred Ward. Le lieutenant Frank Drebin est de retour. Et qui dit Drebin, dit ennui. Et le policier a un don, il en

traîne toujours une autre personne dans ses mésaventures. **Ciné-Parc Airport**

No Escape ★★

Un film de Martin Campbell avec Ray Liotta, Michael Lerner, Stuart Wilson et Ernie Hudson. En 2022, les autorités judiciaires découvrent une nouvelle façon de traiter avec leurs détenus les plus dangereux: on les envoie dans le fond d'une jungle tropicale. Évidemment, les détenus tenteront de s'en échapper. **Place de Villes, Ciné-parc Airport, St-Laurent, Westgate et Orléans.**

Philadelphia ★★★

Un film de Jonathan Demme avec Tom Hanks et Denzel Washington. Un avocat est congédié parce qu'il est atteint du sida. Pour le défendre, il lance un s.o.s. à un jeune Noir, nourri de préjugés. Un film important. Le premier long métrage américain traitant du sida à se retrouver sur le circuit commercial. **St-Laurent**

Schindler's List ★★★★★

Un film de Steven Spielberg avec Liam Neeson et Ben Kingsley. Spielberg a troqué la fantaisie pour la réalité plutôt crue. Le récit d'Oskar Schindler, un héros qui va sauver des milliers de juifs de l'holocauste. Un film de trois heures qui fait trembler. **St-Laurent**

The Crow ★★

Un film d'Alex Proyas avec Brandon Lee et David Patrick. La légende d'un jeune homme réincarné. Encore plus lugubre quand on considère que Brandon Lee a perdu la vie au moment de tourner ce film, au mois de mars. **Capitol Square, Gloucester, Britannia, Ciné-parc Airport et Orléans.**

3 Ninjas Kick Back ★

Un film de Charles Kanganis avec Victor Wong, Max Slade et Sean Fox. Une autre suite où un trio de jeunes adolescents se lancent à nouveau dans une aventure invraisemblable et sortiront une fois de plus grands gag-

nants. **Orléans, St-Laurent, Westgate et Capitol Square**

Threesome ★

Un film de Andrew Fleming avec Brad Krevoy et Steve Stabler. Deux collégiens et une collégienne partagent le même logement à la suite d'une erreur administrative. Pourtant, ils ne se connaissaient pas. **Vanier**

Thumbelina ★★

Un film d'animation de Don Bluth avec la voix de Gary Goldman et Jodi Benson. Inspiré du conte de Hans Christian Andersen, ce drame fantaisiste évoque l'épopée de petits héros dans un univers de grands. **Gloucester et Britannia**

When a Man Loves a Woman

Un film de Luis Mandoki avec Andy Garcia et Meg Ryan. Tout va bien pour un couple jusqu'au jour où la femme découvre qu'elle a un problème avec l'alcool. **Elgin, Gloucester et Britannia**

Widows Peak ★★★

Un film de John Irvin avec Mia Farrow et Joan Plowright. La vie de tous les jours dans un village irlandais durant les années 20. Avec ses bons et ses mauvais. **World Exchange**

With Honors ★★

Un film d'Alex Keshishian avec Joe Pesci, Brenda Fraser et Moira Kelly. Quatre jeunes étudiants de Harvard font la rencontre d'un itinérant qui a tout lâché et dont l'alma mater est justement ce prestigieux campus de Cambridge aux États-Unis. **Britannia et Capitol Square**

APPRECIATION

Excellent	★★★★★
Très bon	★★★★
Bon	★★★
Moyen	★★
Passable	★
Minable	0

RÉPERTOIRE

Vendôme

Maverick (v.f.)
• 20 mai au 9 juin

Un, deux, trois soleil

Un film de Bertrand Blier, avec Anouk Grinberg, Marcello Mastroianni et Olivier Martinez. En banlieue de Marseille, Valentine rêve de la vie entre une mère qui retombe en enfance, un père qui picole et un HLM triste et morne. Elle rêve de soleil dans sa vie, de rencontrer l'amour, par exemple. Et lorsque Petit Paul se retrouve sur son chemin, elle voit la vie qui lui fait miroiter ses plus beaux espoirs.
• 31 mai au 2 juin

La vengeance d'une blonde

Un film de Jeannot Szwarc, avec Christian Clavier et Thierry Lhermitte. Un journaliste est engagé par une grande chaîne de télévision parisienne. Pendant qu'il s'installe avec sa femme Corinne et ses deux enfants, il est appelé à remplacer au pied levé le présentateur vedette des infos de vingt heures.
• 27 au 30 mai

Ciné-Parc Templeton

No Escape

Lightning Jack

D2 - Jeu de puissance

(v.f. de Mighty Ducks 2)

Rock N' Nun 2

(v.f. de Sister Act 2)

• 27 au 30 mai

Bytowne

Fiorile

• 27 au 31 mai

Six Degrees of Separation

• 27 au 29 mai

Thirty Two Short Films About Glenn Gould

• 28 et 29 mai

Zero Patience

• 29 mai

The Wannsee Conference

• 30 mai

The snapper

• 31 mai

Cinémathèque Canada

The Word

Jeux de Nuit

• 1er juin

Gerda

The Girls

• 2 juin

Mayfair

Angie

• 27 mai

The Ref

• 27 mai

Philadelphia

• 29 mai

La fille de l'air

• 2 et 3 juin

VOTRE SANTÉ CORPS et ESPRIT

Cahier publicitaire

LeDroit

pA22 • Santé neuro-vertébrale

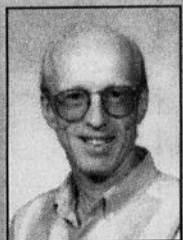
pA25 • La dépression

pA26 • Problème de mâchoire

Journée portes ouvertes au nouveau centre de santé communautaire Côte de Sable (CSCCS), mercredi 1er juin 1994 (pA24)



Gervaise Charbonneau



Gaétan Dionne



Martine Lajoie

LIBRAIRIE L'intèrium

VENTE

Des livres à 3\$, 4\$, 5\$... et à 40% de rabais.
De plus, des super spéciaux sur la musique et autres produits.



Cinthia Plouffe



Gilles Pommet



Mélanie Riendeau

177, boul. St-Joseph, Hull
(Près de la rue Montcalm)

776-6420

Heures d'accueil	
Lundi et mardi	10 h 00 à 18 h 00
Mercredi à vendredi	10 h 00 à 21 h 00
Samedi	10 h 00 à 17 h 00
Dimanche	12 h 00 à 16 h 30

VOTRE

SANTÉ: Corps et esprit

La santé neuro vertébrale

En cette fin de mois de la santé neuro-vertébrale, nous désirons sensibiliser la population à l'importance d'une bonne santé neuro-vertébrale. La chiropratique est l'option naturelle pour le maintien de la santé par le traitement de la colonne vertébrale.

Les chiropraticiens de l'Outaouais profitent de l'occasion pour faire connaître le Rapport Manga à la population.

Le rapport Manga

Aujourd'hui, les lombalgies sont devenues l'une des causes de maladie et d'incapacité de travail les plus coûteuses au Canada-phénomène d'ailleurs que les milieux médicaux et gouvernementaux du Canada ne semblent généralement ni bien évaluer ni comprendre. Ce fléau a attiré l'attention du gouvernement Ontario qui a

commandé une étude socio-économique sur le rapport coût-efficacité des services de santé oeuvrant dans le domaine des traitements de lombalgies. L'équipe du Dr Pran Manga, Ph.D. de l'Université d'Ottawa, à la demande du Ministère de la Santé de l'Ontario, a rendu publique l'automne dernier les conclusions finales de son études. En voici un bref résumé:

- 1- L'ajustement vertébral auquel ont recours les chiropraticiens est plus efficace que les autres traitement de lombalgies.
- 2- Selon les études que nous avons lu à ce sujet, l'ajustement chiropratique est plus sécuritaire que le traitement médical des lombalgies.

3- Il est certes nécessaire d'accumuler encore plus de données sur l'efficacité réelle et potentielle de traitement de lombalgies, mais la littérature nous apprend que le besoin de produire des preuves cliniques de la validité du traitement médical des lombalgies est plus qu'urgent. En effet, des données relevées dans les ouvrages consultés donnent à penser que les ajustements vertébraux sont moins sécuritaires et moins efficaces lorsqu'ils sont pratiqués par des professionnels de la santé qui ne sont pas des chiropraticiens.

4- Le traitement chiropratique des lombalgies présente un meilleur rapport coût-efficacité que le traitement médical.

5- On réaliserait des économies considérables si l'on transférait un plus grand nombre de traitements des lombalgies des cliniques

médicales vers les cliniques chiropratiques. Ces économies atteindraient des centaines de millions de dollars par an. Selon les études sur l'indemnité des accidentés de travail, les travailleurs blessés chez qui ont diagnostiqué le même genre de lombalgies sont retournés au travail beaucoup plus tôt lorsqu'ils avaient été traités par des chiropraticiens plutôt que par des médecins. Il en résulte une réduction très sensible des coûts directs et indirects.

6- Les patients sont très satisfaits du traitement chiropratique des lombalgies et beaucoup moins satisfaits des traitements médicaux. La satisfaction des patients est un indicateur important du recouvrement de la santé et ajoute davantage de poids aux données cliniques et aux résultats de la recherche sur l'économie de la santé favorisant le traitement chiropratique des lombalgies.

7- Malgré la désapprobation officielle des médecins et l'effet dissuasif que peuvent exercer les coûts personnels des soins chiropratiques, le recours à la chiropratique a augmenté de façon constante au fil des ans. Le public, de même qu'un nombre croissant de médecins, acceptent maintenant la chiropratique comme profession à la santé légitime.

8- À notre avis, l'ensemble des données sur les points ci-haut mentionnés apportent un argument probant en faveur du recours beaucoup plus généralisé aux services des chiropraticiens pour le traitement des lombalgies.

9- Le gouvernement devra entreprendre et surveiller la réforme que nous préconisons dans nos conclusions générales, et prendre les mesures nécessaires pour que les économies anticipées se réalisent. Le recours accru aux chiropraticiens dans le système de prestations de services de santé ne se produira pas lui-même, ni par suite de compromis entre les professions, ni grâce à des mesures prises par la Commission des Accidents du Travail ou par le secteur privé en général.

Source: Associations des chirapaticiens du Québec

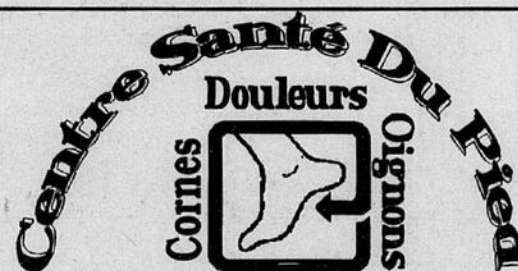


Membre de la Corporation professionnelle des psychologues du Québec

21, rue Bergerac
Gatineau (Québec) J8T 1E3 (819) 568-5132

Les portes tournantes de la vie peuvent vous ouvrir de nouveaux horizons!

Nicole Gaudreau Asselin, M.Ps.
Psychothérapie individuelle
Orientation existentielle humaniste



André Audette
Orthésiste-Prothésiste

**CONFIEZ VOS PIEDS
À VOTRE SPÉCIALISTE.**

Laboratoire Orthèses - Prothèses
Orthèses du pied
Pédicures
Chaussures
Cordonnerie Orthopédique

777-2833
92, St-Raymond, Hull, Qc J8Y 1S7

Consultez nous ...
pour des jambes
d'apparence saine et
soignée.



SCLÉROTHÉRAPIE



DR. BEAUPRÉ
VEIN/VARICES
CLINIQUE

209-1095 avenue Carling
Ottawa, Ontario K1Y 4P6
(613) 722-0101

102-500 boul. de l'Hôpital
Gatineau, Québec J8V 2P5
(819) 561-0561

Traitement
des
varices
et
varicosités
par
injections

Un Choix Santé!

CENTRE DE NUTRITION



BIOLIGNE

AMAIGRISSEMENT ET MAINTIEN DU POIDS

BIEN-ÊTRE ET BONNE FORME POUR LA VIE

UNE ÉVALUATION **GRATUITE** DE LA COMPOSITION
DU CORPS (pourcentage de gras dans le corps)

Valeur de 28\$

Sur rendez-vous et
présentation de ce coupon seulement
exp. 29 sept. '94

195, boul. Gréber, Local 103, Gatineau (Québec) J8T 3R1
Tél.: (819) 561-6155

Comment apprendre à un enfant à mieux apprendre par la réadaptation cognitive

Malgré les nombreux efforts des enseignantes et des enseignants, certains enfants semblent éprouver plus de difficultés que d'autres avec l'apprentissage des matières scolaires. Cette triste réalité est l'une des plus difficiles à accepter pour les parents consciencieux qui projettent dans leur enfant un avenir prometteur que seule une solide scolarisation peut leur garantir.

Les recherches en psychologie cognitive et en neuropsychologie démontrent que, souvent, des problèmes d'attention sont à l'origine des difficultés d'apprentissage. Mais la question que se posent les parents est de savoir s'il existe des méthodes qui peuvent aider leur enfant à surmonter ou à corriger ses problèmes attentionnels. Depuis quelques années, des méthodes de réadaptation cognitive de l'attention et de la mémoire, d'abord développées en Europe et aux États-Unis, commencent à faire leur chemin par ici. Les résultats sont encourageants. Ils démontrent que l'utilisation de techniques appropriées couplée à une bonne connaissance des processus attentionnels et mnémoriques s'avèrent efficaces pour améliorer les capacités d'apprentissage d'un enfant.

Mais qu'entend-on au juste par attention et mémoire? En fait, ces mots recourent plusieurs dimensions qu'on a souvent tendance à confondre. Dire qu'un enfant "manque d'attention" ou qu'il "est incapable d'apprendre" ne suffit pas. Ce qu'il faut savoir, pour être capable de remédier à ses difficultés, c'est quel aspect de son attention ou de sa mémoire est défectueux. L'enfant a-t-il de la difficulté à soutenir son attention sur une tâche (on dira qu'il ne tient pas en place...), ou à partager son attention entre deux tâches (on remarquera alors qu'il ne peut faire qu'une seule chose à la fois, surtout si la tâche est complexe), ou à passer rapidement d'une tâche à une autre (on observera qu'il prend beaucoup de temps à passer d'une tâche à une autre sur demande...) ou est-il facilement distrait (on notera que le moindre bruissement le dérange...)? L'enfant semble-t-il facilement surchargé par les informations qui lui proviennent de l'environnement (on verra qu'il semble se fatiguer plus rapidement que les autres...)? L'enfant apprend-il plus facilement le matériel non-verbal que le matériel

verbal? Est-il capable de se concentrer plus facilement quand les tâches impliquent une action? Son niveau d'anxiété est-il si élevé qu'il ne puisse se concentrer sur la tâche à accomplir?

En fait, pour répondre à ces questions, il existe des outils d'évaluation qui permettent de déterminer quels aspects des processus proxétiques (attention et mémoire) sont en cause. Une évaluation de ce genre peut prendre entre six et douze heures, divisées par périodes de 1:30 heures à 3 heures selon l'âge et la capacités attentionnelles de l'enfant.

Une fois la nature du problème déterminée, la période de

réadaptation pourra commencer. Les exercices utilisés pourront alors comprendre des exercices de relaxation et de visualisation, des exercices verbaux, auditifs et kinesthésiques visant à améliorer les processus attentionnels (attention soutenue, divisée, sélective, alternée), perceptuels (observation, sensation, perception) et mnémoriques (mémoire immédiate, mémoire avec court délai, mémoire avec délai de 20 à 30 minutes). Les exercices de réadaptation cognitive sont également couplés à des techniques de modification comportementale (renforcement, extinction, économie de jetons, etc...) qui permettent de redonner à

l'enfant confiance dans ses capacités d'apprendre.

L'objectif de la réadaptation cognitive est donc de fournir à l'enfant des outils qu'il pourra appliquer dans tous les domaines de l'apprentissage.

Dr Marie Paule Vachon, Ph.D.
Psychologue et neuropsychologue,
spécialiste en réadaptation cognitive
(771-5409)

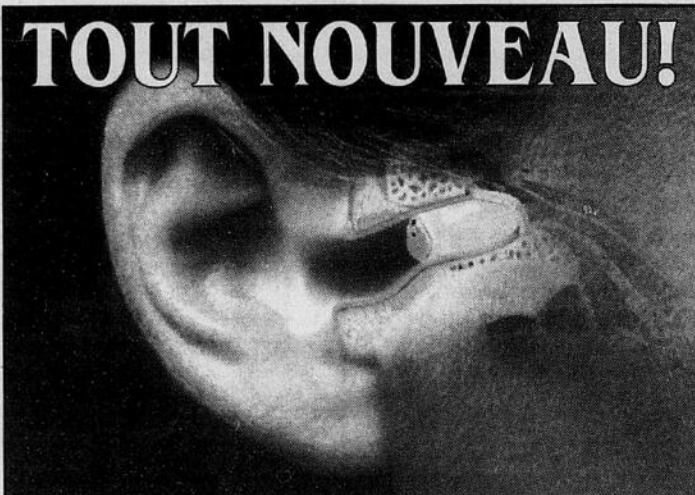
Fin le pipi au lit...!

Méthode
Urino-arrêt
3 ans et plus

Consultation gratuite
Gilles et Ginette Beaulieu
Téléphone : (819) 243-2730



TOUT NOUVEAU!



Un appareil auditif absolument invisible!

Micro appareil auditif STARKEY TYMPANETTE

Une véritable percée dans le domaine de la technologie auditive! Ce tout nouveau concept dans la correction des problèmes auditifs se porte tout au fond du conduit auditif : invisible pour les autres, il ne gêne pas celui qui le porte.

Cartes T.A.P.S. (anciens combattants) acceptées

CENTRES AUDITIFS ROBILLARD

Au service de la région d'Ottawa depuis 1958

Ottawa-ouest
151, av. Holland
729-1404

Ottawa-est
158, av. McArthur
745-5299

L'Orby

L'Orby est aimé des enfants et vous l'aimerez aussi. Il procure plaisir et détente à toute la famille. L'ORBY vous propose des balades en bicyclette en toute sécurité et en tout confort. Les enfants pourront dormir, dessiner, parler ou simplement admirer le paysage.



Structure robuste et ultra légère faite d'aluminium recouverte de polymère.

- Maximum de confort et de sécurité avec espace intérieur pour 2 enfants côte-à-côte, avec 2 ceintures de sécurité.
- Roues avec jantes en polymère.
- Toit avec composantes, moustiquaire, vinyle teinté et pare-soleil ajustable.
- Amortisseurs à gaz comprimé pour une plus grande stabilité.

<p>Cycle Outaouais</p> <p>438, rue Principale Gatineau 568-4871</p>	<p>Sports Rightville</p> <p>216, boul. St-Joseph Hull 771-5000</p>
---	--

SANTÉ: Corps et esprit



INAUGURATION DU NOUVEAU CENTRE DE SANTÉ COMMUNAUTAIRE CÔTE DE SABLE

221 rue Nelson (Angle Rideau)

le mercredi 1er juin, de 14 h à 21 h
Célébration et journée portes ouvertes

En 1994, le Centre de santé communautaire Côte de sable (CSCCS), l'un des premiers CSC en Ontario, célèbre ses dix-neuf ans de services auprès de la collectivité. Le Centre a ouvert ses portes en 1975, mais la mise sur pied d'un centre de santé communautaire - concept tout nouveau à l'époque - devait commencer bien avant. Malgré les difficultés qu'ils ont dû surmonter, les membres bénévoles du premier conseil d'administration et les quatre membres du personnel étaient déterminés à mener à bien une telle entreprise. Il leur aurait été certainement difficile d'imaginer l'ampleur qu'à prise le Centre et ce qu'il est devenu en moins de deux décennies.

Aujourd'hui, l'effectif du CSCCS, composé de plus de 80 personnes, dont de nombreux prestataires de soins de santé et membres du personnel administratif, offre un nombre impressionnant de programmes destinés aussi bien à une clientèle cible déterminée qu'à l'ensemble de la collectivité. Le Centre a déménagé à quatre reprises, depuis ses débuts.

Comme tous les centres de santé communautaire, le CSCCS veut contribuer au maintien d'un état de santé optimal chez les individus, les familles et au sein de la collectivité. Alors que sa philosophie en matière de santé repose sur la notion de bien-être physique, émotionnel et social, son énoncé de mission reprend la définition de la santé, telle que prônée en 1984 par l'Organisation mondiale de la santé (OMS): La santé se définit par la mesure dans laquelle une personne ou un groupe peut,

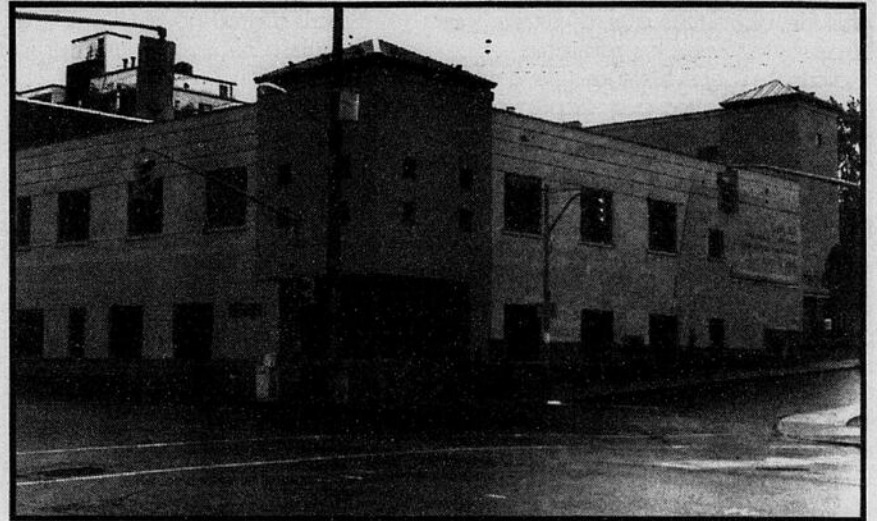
d'une part, réaliser ses aspirations et combler ses besoins et, d'autre part, modifier son milieu ou y faire face. Par conséquent, la santé est considérée comme une ressource de la vie quotidienne et non l'objectif d'une vie; il s'agit d'un concept positif axé autant sur les ressources personnelles et sociales que sur les capacités physiques.

Le Centre de santé communautaire Côte de sable est conscient que plusieurs facteurs ont des effets sur la santé. Bien que la constitution génétique d'un individu et son accès aux services de santé soient des facteurs contribuant largement à son état de santé, le Centre reconnaît qu'il est important pour les gens de prendre leur vie en main, de bénéficier d'un certain appui social, d'avoir une vie professionnelle satisfaisante, d'habiter un logement salubre et de vivre dans un milieu sain.

Afin d'aider les gens à améliorer leur santé personnelle et communautaire, le Centre élabore des programmes d'éducation et de promotion de la santé, et organise des activités axées sur le développement communautaire. Le Centre estime également qu'il a un rôle important à jouer en servant de véhicule à tout type d'action sociale susceptible de favoriser un état de santé optimal.

Le Centre s'est aussi fixé comme objectif de rendre ses services accessibles à sa clientèle et ce, de diverses façons: immeuble conçu pour les personnes handicapées; heures de bureau supplémentaires pour accommoder le plus grand nombre possible de clients réguliers (rendez-vous tôt le matin et en début de soirée plusieurs jours par semaine); clinique quotidienne sans rendez-vous; visites à domicile le cas échéant; cours sur la santé tenant compte des besoins en matière linguistique et d'alphabétisation.

La promotion de la santé et le développement communautaire constituent des éléments fondamentaux de tous les programmes du Centre. Le



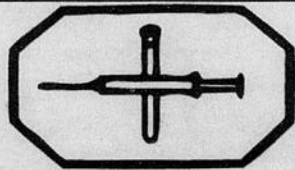
CSCCS insiste en outre sur la participation des clients ainsi que sur leur éducation, dispensée lors de rendez-vous individuels et d'évaluations de même qu'au moyen de divers instruments d'information, sans compter l'orientation vers d'autres services. Parmi les activités d'égale importance, mentionnons les sessions de groupe, les ateliers, les tribunes communautaires et autres événements publics.

Les programmes offerts par le Centre touchent six grands domaines:

- Services de santé
- La santé des aînés
- Le Programme de développement communautaire
- Les Services d'évaluation et d'orientation en matière de toxicomanie
- Les Services sociaux
- L'Administration

168 rue Charlotte
Ottawa, Ontario
K1N 8K6

*Félicitations
pour le
nouvel édifice*



**BIO-TEST
LABORATORY
INC.**

Tél.: (613) 789-4242
Télécopieur: (613) 789-7033



**ONTARIO MEDICAL
SUPPLY LTD.**

118 rue Clarence, Ottawa
Tél.: 241-1150 • Fax: 241-2698

**Le Groupe Desjardins
vous souhaite
un joyeux
Festival
Franco-ontarien.**



DESJARDINS PHARMACIE LTÉE
298 rue Dalhousie, Ottawa
Tél.: 241-1871

Déroulement de la journée portes ouvertes, mercredi 1er juin 1994

CÉRÉMONIE D'OUVERTURE 14 H

1. Dévoilement de la "courtepointe communautaire"
2. chorale
3. Salon de thé des aînés

ACTIVITÉS DE L'APRES-MIDI 14 H À 20 H

1. visites
2. Films vidéo
3. Système Freenet
4. Kiosques d'information (Community Economic Development, Rideau Street Youth Initiative, Uptown Rideau, Action Sandy Hill, sécurité, Centre de santé communautaire Côte de sable, "No name" (Committee))
5. Présentoirs (renoncement au tabac, protection solaire, alcool et autres drogues, consignes de sécurité en vélo, orthétique)
6. Ateliers (de 14 h 30 à 17 h 30) (gestion du stress, humour, acupuncture, les enfants et l'image de soi, massage shiatsu, réflexologie, vie active)

**NOURRITURE: Collations
servies toute la journée et
souper de 17 h à 20 h.
"Libre-service".**

ÉVÉNEMENTS SPÉCIAUX

1. Cérémonie en l'honneur de Lauri Heath et des autres victimes de la violence (à 18 h)
2. Insight Theatre (17 h)
3. Exposition d'oeuvres d'art des usagers (15 h à 19 h 30)
4. Pièces "enfant à enfant" présentée par des enfants du Nicaragua (16 h)

POUR LES ENFANTS (5e étage)

1. Lecture aux enfants par les aînés
 2. Murale des communautés en santé (pour les adultes aussi !)
 3. Jeu-questionnaire pour les enfants - Mettez vos sens à l'épreuve
 4. Peinture faciale
 5. Clowns
- Un "train" bien plein de moniteurs se trouve dans le foyer communautaire (1er étage).

CÉRÉMONIE OFFICIELLE 18 h 30 à 19 h

Remerciements et coupure officielle du ruban communautaire, sans oublier bien sûr... le gâteau !

ACTIVITÉ DE LA SOIRÉE

Danse dans le stationnement de 19 h à 21 h avec "Marlene MacDonald ans the Band"

SANTÉ: Corps et esprit

LA DÉPRESSION Maladie mentale ou problème de comportement ?

Trop souvent, la médecine traditionnelle interprétera un certain état de découragement comme le signe avertisseur d'un état mental potentiellement pathologique. C'est vraiment trop bête de voir ainsi dans un accès d'asthénie, ou de simple adynamie, des fondements neuropsychiques susceptibles de nécessiter l'intervention d'une flopée de thérapeutes de tout acabit.

Personnellement, je n'ai jamais rencontré, en quinze ans de pratique, de véritables cas de dépression. Par contre, j'ai vu des personnes dites dépressives, dont plusieurs étiquetées <maniaco-dépressives>, qui n'étaient que découragées. Il y a une nuance importante entre un état de mélancolie et un état de dépression où le psychisme n'est plus subordonné à la volonté de l'âme mais bien l'inverse.

Je rencontre à tous les jours, dans mon cabinet de pratique, des personnes qui se nourrissent de leurs peurs, de leurs phobies. Ces personnes ont peur d'être, ont peur de s'affirmer, ont peur de s'épanouir... à cause d'un blocage psychologique qui n'a rien de la maladie mentale, mais qui est plutôt lié à un problème de

comportement. J'interviens en hypnothérapie pour aider ces personnes à trouver en elles les raisons sous-jacentes à leur état.

Par exemple, prenons le cas d'un patient, Jean-Paul, qui avait une peur irraisonnée des chiens... à un point tel qu'il ne sortait plus de chez-lui. Sa résidence était devenue une véritable prison. Il purgeait une peine qu'il s'était lui-même imposée. Il fallait donc l'aider à se donner lui-même une <commutation de peine>.

C'est là l'essence même de l'hypnothérapie. C'est le patient qui fait tout le travail. Nous ne sommes là que pour créer le climat qui lui permet d'aller au fond de lui-même. Il se désensibilise lui-même et parvient, peu à peu, à accepter que le chien puisse exister sans que sa présence constitue pour autant une limite à sa propre volonté d'être.

Un autre patient, un agent à la Sûreté du Québec, Robert, avait développé une peur presque morbide des espaces libres... il était devenu agoraphobe. Toutefois, des thérapeutes (sûrement bien intentionnés) avaient établi un autre diagnostic. On l'avait étiqueté comme <dépressif>. On lui avait retiré son arme de service et on lui

avait prescrit des visites chez le psychiatre. Quel désastre ! Les séances de psychanalyse ne menaient à rien... car il demeurait agoraphobe. Comme son état empirait, il risquait de tout perdre: son emploi, son régime de retraite, sa maison et même sa conjointe.

Dieu merci, cet agent de la SQ victime d'un diagnostic erroné est venu me voir. Après quelques séances d'hypnothérapie, il a pu retourner à son travail... à temps partiel... et peu après, grâce à l'intervention de la Fraternité des policiers, il fut réinstallé à temps complet et son dossier personnel fut corrigé.

Un autre patient, André, secrétaire-trésorier d'une grosse entreprise, est appelé à voyager fréquemment de Montréal à Vancouver. Le problème est qu'il a la phobie des avions. Il choisit donc de voyager par train. Imaginez le gaspillage de temps. La direction de l'entreprise me demande d'aider son secrétaire-trésorier à régler son problème de phobie. Le résultat est qu'il a si bien triomphé de sa peur... qu'il a suivi

des cours de pilotage et éprouve un plaisir fou à voler. Étonnant n'est-ce pas ?

Ce ne sont là que quelques cas, parmi quantité d'autres, susceptibles de démontrer que des gens qui se croient dépressifs (au sens pathologique du terme) et d'autres qu'on croit au bord de la démence, ne sont au fond que des personnes qui ont des phobies dont elles peuvent se débarrasser... si seulement on leur en laisse la chance.

Roger Courtemanche
Hypnothérapeute

Centre d'Agoraphobie de l'Outaouais
(819) 772-2999
ou encore Centre d'Agoraphobie de Montréal
(514) 744-5092

JEAN COUTU

62, boul. Gréber, Pointe-Gatineau, Québec, J8T 3P8

(819) 243-3151

306, boul. St-Joseph, Hull, Québec, J8Y 3Y3


(819) 770-4232

Propriétaire : Michel Quesnel

- Centre pour diabétiques
- Service de livraisons
- Centre de Validation Loto-Québec, 6/49
- Homéopathie
- Comptoir postal (Succ. Pointe-Gatineau)
- Département d'orthopédie (Succ. de Hull)

Votre santé nous tient à coeur.

**OUVERT 7 JOURS, 7 SOIRS
TOUS LES WEEK-ENDS
POUR MIEUX VOUS SERVIR!**

On trouve de tout... même un ami 

JOHANNE LABELLE ND., DI. HOM. HOMÉOPATHE

Une alternative pratique à la médecine traditionnelle.

TRAITEMENT APPROPRIÉ POUR :

- Trouble de comportement (chez l'enfant et l'adulte)

- Asthme
- "Pipi au lit"
- Otites
- Allergies
- Varices
- Acné, etc.

MEMBRE DE L'ASSOCIATION DE MÉDECINE
HOMÉOPATHIQUE DU CANADA

(Reçu émis pour assurances)

65, rue La Casse, Aylmer (819) 682-7087

Clinique de physiothérapie Gréber Enr.

**François Paquin
Pierre Rossignol**
Physiothérapeutes
Approche ostéopathique

Consultation avec ou sans
référence médicale :

NOS PHYSIOTHÉRAPEUTES VOUS SOULAGERONT

- De vos maux de dos
- Entorses
- Bursites et tendinites
- Maux de tête

195 boul. Gréber (suite 03) Gatineau Tél. : 561-0108

VOTRE

SANTÉ: Corps et esprit

“J’ai un problème de mâchoire!”

Comment le reconnaître

Votre mâchoire fait-elle “clic” quand vous mâchez ou bailler? Avez-vous mal aux joues, aux tempes, aux front, derrière les yeux, aux oreilles? Avez-vous les muscles du visages tendus, fatigués, sensibles? Votre mâchoire est-elle bloquée ou

broyante? Avez-vous volontairement arrêté de mâcher de la gomme ou de bailler à l’extrême? Grincez-vous de dents? Votre ouverture est-elle limitée, irrégulière ou douloureuse?

Description du problème

Si oui, vous souffrez probablement de

problèmes de l’articulation Temporo-Mandibulaire (ATM). Ce sont les deux articulations de votre mâchoire qui se situent juste en avant de vos oreilles. Les os de cette articulation sont l’os temporel et le mandibule. Un disque de cartilage est présent à l’intérieur causant habituellement les bruits et les blocages, de plus

plusieurs muscles et ligaments les stabilisent.

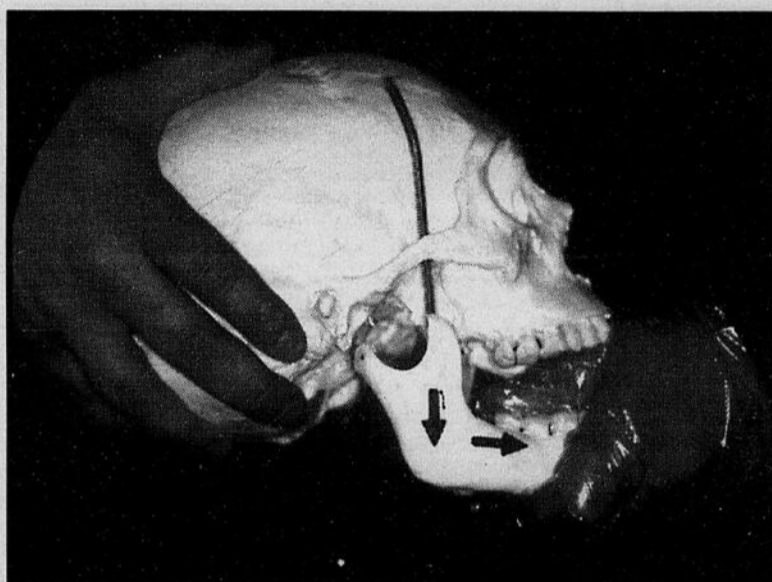
Les victimes et les causes

Ces problèmes, tout comme les problèmes de genou ou de dos sont très communs et affectent 1 personne sur 7 en Amérique du Nord. La majorité étant des femmes (90%) âgées de 15 à 40 ans. Aujourd’hui on s’entend sur le fait que les causes sont multiples : traumatisme, accident de voitures, mauvaise posture prolongée, problème de cou, histoire dentaire, orthodontie, ouverture prolongée et extrême de la bouche (ex. visite chez le dentiste ou l’anesthésiste, mauvaise occlusion, bruxisme, stress, tension musculaire, et autres... L’apparition est plus souvent graduelle que soudaine et dans la majorité des cas des maux de têtes sont présents.

Les traitements

Comment y remédier? Tout d’abord il faut savoir reconnaître les causes. Une bonne évaluation du système musculo-squelettique et de l’occlusion fait par un physiothérapeute et un dentiste, orthodontiste ou chirurgien maxillo-facial compétent en matière d’ATM; tous les professionnels de la santé ne sont pas familiers avec ces problèmes. À la maison les traitements possibles sont: chaleur, gestion du stress, exercices spécifiques, arrêt du grincement des dents, contrôle des bruits articulaires, diète molle au début, mâcher des deux côtés également et des anti-inflammatoires ou anti-douleur temporairement. Pour des traitements plus spécifiques tels que des manipulations, des ajustements de l’occlusion, des étirements, des stimulations musculaires, etc. consultez un physiothérapeute ou un dentiste et demandez à voir quelqu’un qui s’y connaît en ATM.

C.M. Lafrenière, physiothérapeute



Movement Analysis And Treatment Centre



Services complets de Physiothérapie :

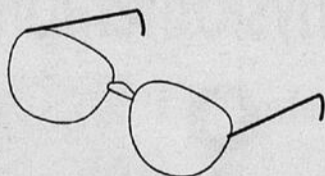
- Réadaptation des blessures au travail
- Programme d’endurance physique
- Consultation ergonomique
- Évaluation de la capacité fonctionnelle
- Traitement des problèmes temporo-mandibulaires
- Thérapie cranio sacrée
- Thérapie manuelle
- Programme de réadaptation active post accident de la route

150 David Drive (intersection Woodroffe Ave et David Dr)
Nepean, Ontario, K2G 2P1 (613) 228-2963

maurice
duncan.
opticien d’ordonnances

Examen de la vue

fait par
optométriste:



Dr. Nicole Larose O.D.

**Notre Vision!
Votre entière
satisfaction...**

771-2415

210 • boul. St-Joseph • Hull

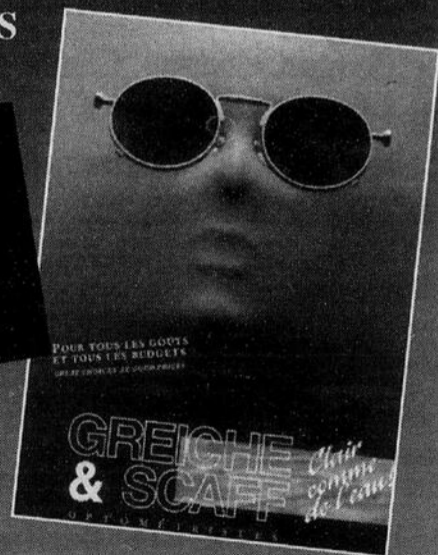
Lundi-jeudi 9h00 à 17h30
Vendredi 9h00 à 20h00
Samedi 9h30 à 12h00



GREICHE & SCAFF OPTOMÉTRISTES

POUR TOUS LES
GOÛTS ET TOUS
LES BUDGETS

Montures
à partir de
49 \$



Consultez notre circulaire et
voyez nos spéciaux

Place du centre Galerie de Hull
770-5655 772-2555

Cette offre peut prendre fin sans préavis ou jusqu’à épuisement des stocks, et ne peut-être jumelée à une autre promotion.

SANTÉ: Corps et esprit

VOTRE

Une résidente de la région se distingue dans ses cours au "Palmer College"

Le nom de Brigitte Pelletier, de Cantley, Québec, étudiante de 6^e trimestre au Palmer College of Chiropractic, Davenport, Iowa, figure sur la liste du College Dean. Et ce n'est pas peu dire quand on sait que, pour être admis dans cet établissement, il faut une moyenne pondérée cumulative de 3.5 et que la plus haute note possible est de 4.0.

Mademoiselle Pelletier est inscrite à un cours de 5 ans en vue d'obtenir son doctorat en chiropractie.

Premier collège de chiropractie, le Palmer College a été fondé en 1897 par Daniel David Palmer, qui a énoncé les hypothèses sur lesquelles repose cette discipline.



Brigitte Pelletier

Soins à domicile



Vous avez un enfant ou adulte handicapé à domicile, et avez besoin d'aide

• • •

Les services de santé para-med vous offrent:

- ✓ Assistance avec les soins personnels
- ✓ Gardiennage pour période de répit
- ✓ Services de réadaptation

Pour de plus amples informations :

Gatineau (Qc.) (819) 246-7900
Orléans (Ont.) (613) 830-3333

SERVICES DE SANTÉ para-med HEALTH SERVICES

郭北起醫學碩士
CLINIQUE D'ACUPUNCTURE SINO
152, ch. Bayview, Ottawa, Ontario K1Y 2C8
(Bayview est une extension de Bayswater entre Somerset et Scott/Wellington/Albert)
(613) 729-6165
Zhaoqi Guo

- Association de médecine chinoise et d'acupuncture du Canada
- Plus de 20 ans d'expérience
- Ex-docteur en médecine en Chine
- M.Sc. en Chine
- Aiguilles jetables

Mise en forme psychologique

Depuis 15 ans le Centre de mise en forme psychologique a aidé des milliers de personnes à trouver la voie du bonheur et de l'épanouissement personnel.

Le Centre offre des sessions affectives de 5 jours pour apprendre à :
voir plus clair dans votre vie, découvrir l'origine du stress, augmenter votre confiance, comprendre vos blocages, dominer vos dépendances, ne plus vous laisser dominer par vos peurs, provoquer les événements dans votre vie, transformer vos relations, puiser dans Votre Vraie Force Intérieure.

Des sessions individuelles sont aussi disponibles

Centre de mise en forme psychologique

Nouvelle session :
17 au 22 juin 1994
(819) 777-4848

«Il faut retrouver l'enfant en soi» -John Bradshaw-

BINGO

DuPortage Mercury LeDroit

À gagner chaque semaine 500\$

Les abonnés en règle gagnent le double des prix en argent 1000\$

50\$ à gagner chaque jour grâce aux numéros chanceux

100\$ pour les abonnés en règle

Partie n° 7 Samedi 28 mai

0 • 17 • 33 • 51 • 65 • 85 • 2 • 19 • 36 • 52

10 numéros de bingo sont publiés chaque jour dans cette case.

Lisez-les attentivement !

Numéros chanceux

LeDroit publie chaque jour des numéros chanceux. Si un des cinq numéros chanceux publiés correspond au vôtre, composez le 562-0111, avant 17 h, la journée même ou le lundi avant midi (12 h) si votre numéro est publié le samedi. Vous serez admissible au tirage quotidien de 50 \$ comptant (100 \$ pour les abonnés en règle du quotidien LeDroit).

Ligne directe : 562-0111

B - 0 0 3 2 5 2 8 7
B - 0 0 2 6 0 9 1 2
B - 0 0 2 7 1 4 6 5
B - 0 0 3 0 1 7 5 2
B - 0 0 3 2 1 8 5 2

Jusqu'à 25 000\$ en prix à gagner

Dont un GRAND PRIX...

Voiture Ford Aspire 1994 de chez DuPortage Mercury

Vous pourriez gagner !
Après avoir encerclé les 15 numéros pour la partie en cours, composez le 562-0111. Vous devez appeler au plus tard le lundi à midi (12 h). Lorsque votre carte aura été vérifiée et si vous répondez correctement à une question-épreuve dans un laps de temps limité... Bingo ! Vous gagnez !

Les cartes qui auront été modifiées, tachées ou griffonnées seront rejetées. Pour éviter toute tentative de fraude, LeDroit conserve une copie de toutes les cartes distribuées.

Doublez votre prix ! Abonnez-vous au quotidien LeDroit pendant 10 semaines et courez la chance de gagner le double des prix en argent. Composez le 562-0555 ou le 1-800-267-6961.

FER-ÉNERGIE



Le fer est essentiel à la vie car il se trouve au coeur même de la structure chimique de l'hémoglobine. Sans lui, le transport de l'oxygène des poumons vers les autres tissus du corps ne peut s'accomplir et l'organisme dépérit rapidement. Lorsqu'on manque de fer, on éprouve de la fatigue, un manque de vitalité et de l'anémie.

D'après l'Organisation mondiale de la santé, la déficience en fer est la maladie de carence la plus répandue sur la planète. Les sujets à risque se retrouvent principalement chez les femmes - surtout celles qui sont enceintes ou qui allaitent -, les enfants, les travailleurs de force, les athlètes, les personnes âgées et celles qui suivent un régime strict.

C'est dans le but de contribuer à réduire cette carence que les chercheurs de la maison allemande Salus-Haus ont mis au point, il y a plusieurs décennies déjà, la formule de fer Floradix, un produit entièrement naturel composé d'extraits de plantes, de concentrés de jus

de fruits et de légumes, de gluconate de fer et de vitamines (C et complexe B). Quant aux plantes, certaines ont été choisies en fonction de leur richesse en fer et en vitamines, d'autres en fonction de leur action sur le système digestif (action tonique) et sur le métabolisme. Parce que, chez Salus-Haus, on prend très au sérieux le concept de synergie.

Il existe plusieurs types de sels ferreux. Pour le Floradix, on a choisi le glucomate ferreux qui, avec son taux d'absorption oscillant autour de 25 %, se place en tête de file des composés de ce type. De plus, dans le Floradix, le fer est prédigéré par des levures spécialement cultivées à cet effet, ce qui augmente encore son absorption par l'organisme. Et, ultime avantage, il ne constipe pas. Par ailleurs, il ne renferme ni agent de conservation ni additif ou colorant artificiel.

Somme toute, Floradix, c'est un concentré d'énergie en bouteille
"Économisez 15% sur tous les formats de fer FLORADIX"

Flora

à la fine pointe de la nature
Pourquoi remettre à demain votre bien-être ?
Essayez-la aujourd'hui même !

LA BOÎTE
à grains
SANTÉ ALIMENTATION

129 boul. St-Joseph, Hull (Québec)
Téléphone: (819) 771-3000 Télécopieur: (819) 771-2436

La technologie digitale... seconde vague

Presse Canadienne

TORONTO La seconde vague de la technologie digitale est sur le point de nous submerger.

Autant les disques compacts ont révolutionné l'industrie de la musique au milieu des années 80, autant la technologie digitale va changer nos habitudes au chapitre des livres, de la vidéo et, de nouveau, de la musique.

Depuis quelques années déjà, les éditeurs, libraires, cinéastes et compagnies d'enregistrement entreposent textes, graphiques, sons et vidéos sous forme de bits d'information digitale.

Cette technologie n'est pas nouvelle, mais son utilisation est à connaître une révolution. On crée en effet des instruments permettant de retirer cette information, même de loin, de façon à les reproduire rapidement et à les transformer en livres, vidéos, disques compacts au profit des commerces de détail et même des particuliers.

«Cette évolution est si rapide que beaucoup de gens la com-

prennent difficilement», affirme Steven Ross, consultant en technologie et professeur de journalisme de l'Université Columbia, à New York.

Les grandes compagnies prennent déjà des mesures pour s'assurer une part de ce futur réseau lucratif de distribution, même si les problèmes de droits d'auteur n'ont pas encore été réglés dans ce domaine.

Un peu plus tard, au cours de la présente année, les clients qui se rendront dans les magasins Blockbuster pourront utiliser un écran d'ordinateur dans une salle d'écoute spécialement aménagée pour commander des jeux vidéo, des livres et des programmes informatiques qui seront reproduits sur place.

Dès l'an prochain, prévoient les responsables de cette compagnie, ces mêmes machines reproduiront des disques compacts.

On se prépare

Plusieurs câblodistributeurs et compagnies de télécommunica-

tion font concurrence aux firmes de location de vidéos tel Blockbuster en mettant en place de nouveaux réseaux de fibre optique qui permettront de procéder à de telles reproductions à domicile, ce qui évitera au consommateur de passer par un magasin de détail.

Entre-temps, quelques bibliothèques universitaires, au Canada et aux États-Unis, sont en train d'éliminer un des plus grands problèmes du monde de l'édition, soit les livres invendus et l'entreposage et la distribution des livres. Grâce à des imprimantes à haute performance, les éditeurs peuvent retirer les textes choisis d'un informateur central et imprimer la quantité de textes désirés, avec une très grande rapidité, au pro-

fit des étudiants.

D'ici la fin de la décennie, les mêmes machines pourront cloner un livre en quelques secondes, dans les librairies commerciales.

Personne ne prétend toutefois que ce système de distribution sur demande de livres et d'enregistrements fera disparaître complètement les commerces de détail. Ainsi, ces commerces continueront à entreposer les livres et disques les plus populaires, le volume de vente de justifiant les coûts entraînés par les méthodes traditionnelles de distribution.

Les produits spécialisés seront toutefois très probablement présentés dans les magasins de détail à même des catalogues ou, dans le cas des enregistrements

musicaux ou des jeux vidéo, dans des kiosques spéciaux.

«Je ne crois pas qu'on puisse éliminer entièrement les livres et les disques des étagères commerciales. Beaucoup d'amateurs sont aussi des collectionneurs qui veulent pouvoir toucher leurs achats», explique Dave Speights, éditeur du magazine *American Marketplace*.

Le nouveau système sélectif de distribution soulève également une menace au niveau des relations entre les artistes et les compagnies d'enregistrement et de distribution.

appel de candidatures



Gouvernement du Québec

pour l'équité en emploi

MINISTÈRE DES RESSOURCES NATURELLES

AGENTE OU AGENT DE SECRETARIAT, CLASSE II (BILINGUE)

21 422 \$ À 24 198 \$

(À L'ENTRÉE EN FONCTION)

MAXIMUM DE LA CLASSE 25 495 \$

CONCOURS NUMÉRO 221G-6003001 : Ce concours vise à combler des emplois réguliers, dans divers ministères ou organismes, dans la municipalité régionale de comté du Pontiac. Présentement un emploi disponible au ministère des Ressources naturelles à Fort-Coulonge.

ATTRIBUTIONS : Sous l'autorité du régisseur, transcrire à la machine à écrire ou au traitement de texte des lettres, textes, tableaux ou autres documents; accueillir la clientèle et acheminer les appels téléphoniques; répartir le courrier du bureau; procéder au classement et aux mises à jour de divers documents.

CONDITIONS D'ADMISSION : Détenir un certificat d'études secondaires équivalant à une 11e année ou à une 5e année du secondaire reconnue par l'autorité compétente ou une attestation d'études dont l'équivalence est reconnue par l'autorité compétente ou appartenir à une classe d'emploi de la fonction publique dont les conditions d'admission quant à la scolarité sont comparables. Chaque année de scolarité manquante peut être compensée par 2 années d'expérience de travail, rémunérées ou non, incluant le temps consacré aux soins ou à l'éducation d'enfants ou d'autres personnes à charge. Une personne est également admise si elle est à accomplir sa dernière année d'études pour l'obtention du diplôme de 5e année du secondaire. L'examen écrit comportera une évaluation spécifique du français. La maîtrise de la langue anglaise, parlée et écrite, est essentielle à l'exercice des attributions de l'emploi et fera l'objet d'une évaluation éliminatoire. La maîtrise de la dactylographie est aussi essentielle à l'exercice des attributions de l'emploi et fera l'objet d'une évaluation éliminatoire. Inclure une photocopie de l'original de ses attestations d'études. Avoir sa résidence principale dans la municipalité régionale de comté du Pontiac.

PÉRIODE D'INSCRIPTION : 28 mai au 10 juin 1994

INSCRIPTION : Inscrire le numéro de concours 221G-6003001 à la rubrique "Numéro de concours" du formulaire Offre de service. Ministère des Ressources naturelles, 5700, 4^e avenue Ouest, local C-402, Charlesbourg, Québec, G1H 6R1.

Information : Mme Louise Lévesque, (418) 646-5847

Renseignements importants

Il peut exister d'autres conditions permettant l'admission aux concours, telles que la compensation, de la scolarité par de l'expérience. Lorsqu'aucune expérience n'est exigée les personnes en voie de terminer la dernière année de scolarité requise peuvent être admises. Pour occuper un emploi dans la fonction publique, il faut une connaissance du français appropriée aux fonctions. Les personnes ayant le statut de résident permanent sont admissibles, sauf s'il est mentionné dans l'appel de candidatures qu'elles doivent avoir le statut de citoyen canadien. Des renseignements supplémentaires sont disponibles auprès des personnes désignées sous la rubrique "Information" et dans les bureaux régionaux de l'Office de ressources humaines. L'inscription se fait à l'aide du formulaire "Offre de service" disponible dans les bureaux régionaux de l'Office et dans les directions de personnel des ministères et organismes gouvernementaux. "L'Offre de service" doit être accompagnée d'une photocopie de l'original des attestations d'études et de tout autre document prouvant que les conditions d'admission sont remplies. Pour être acceptées, les candidatures doivent être reçues à l'adresse indiquée durant la période d'inscription.

Québec

Carrières et Professions

LeDroit

Voyages des Tropiques

qui ouvrira ses portes à Gatineau d'ici septembre 1994 est à la recherche :

1 Agent de voyage sénior
ayant 3 ans d'expérience minimum.

1 Agent de voyage junior
ayant 1 an d'expérience minimum.

Tous deux, ayant travaillé dans une agence de voyage accréditée "IATA" depuis les 3 dernières années.

Envoyez votre curriculum vitae à :

Case postale 459
LeDroit
47, rue Clarence
Ottawa, Ontario
K1G 3J9

en inscrivant le poste pour lequel vous postulez,
(avant le mercredi 1^{er} juin 1994).



YMCA-YWCA OF D'OTTAWA-CARLETON

Le YMCA-YWCA of Ottawa-Carleton est un organisme de charité sans but lucratif qui s'est donné la mission suivante : dans un milieu stimulant, encourager et aider les personnes, les familles et les groupes de tous les secteurs de la collectivité.

Nous cherchons présentement à combler le poste de :

ADJOINT(E), RESSOURCES HUMAINES

Tâches :

- Administration des garanties d'assurance collective
- Administration des processus de recrutement, d'analyse d'emploi et d'examen de rendement
- Recherche des tendances actuelles et des modifications législatives touchant le domaine des ressources humaines
- Préparation des budgets annuels consacrés au recrutement et à la formation des ressources humaines

Exigences :

- Expérience de 2 ans en ressources humaines
- Diplôme collégial en administration des affaires avec concentration en ressources humaines
- PRHC ou du moins dernier niveau du programme d'éducation
- Excellentes aptitudes en communications, autant à l'oral qu'à l'écrit
- Connaissance de WordPerfect 5.2 et de Lotus 123
- Sens poussé de l'organisation
- Bonne connaissance des techniques de recherche et des procédures générales de bureau
- Beaucoup de leadership
- Bilinguisme

Nous souscrivons à la politique de l'équité en matière d'emploi

Les personnes qualifiées sont priées de faire parvenir leur curriculum vitae, au plus tard le 3 juin 1994, à l'adresse suivante:

Ressources humaines
180, avenue Argyle
Ottawa, Ontario
K2P 1B7
Télec. : 788-5036

ADJOINT(E) DE DIRECTION

Centraide/United Way Canada recherche un(e) adjoint(e) de direction chargé(e) de fournir des services administratifs au président.

La personne choisie doit posséder :

- une expérience reconnue à titre d'adjoint(e) à la haute direction
- la maîtrise des deux langues officielles
- des connaissances en informatique
- un sens poussé de l'organisation
- un haut degré de motivation
- des compétences solides en matière de communication
- un sens aigu des responsabilités
- le souci du détail

Engagement contractuel pouvant être renouvelé. Discretion assurée. Prière d'envoyer votre demande et curriculum vitae d'ici le 8 juin 1994 à :



Guylaine Beaulieu
Centraide/United Way Canada
56, rue Sparks, bureau 404
Ottawa (Ontario)
K1P 5A9

SCIERIE Forespect inc.

MÉCANICIEN/LIMEUR

Forespect inc. est une entreprise forestière qui oeuvre dans le domaine de la sylviculture et de la transformation du bois. Son usine de sciage, d'une capacité supérieure à 2 000 000 pmp par année, est située près de Poltimore (Québec) dans la municipalité de Denholm.

Elle recherche un mécanicien/limeur responsable de la production. Cet emploi est permanent, minimum 10 mois par année.

Description sommaire de l'emploi

- Affûtage (limage) des scies (scie ronde de 54")
- Aiguillage des couteaux de planeur

Réparation mécanique générale

- Soudage
- Machinage de pièce (tour à fer)
- Entretien préventif (graissage ect.)

Exigences

- Plusieurs années d'expérience comme scieur et limeur de scie ronde
- Fournir des références
- Avoir des habiletés à communiquer
- Être responsable et avoir des intérêts pour la compagnie

Qualifications

- Honnêteté
- Assiduité et disponibilité
- Prévoyant et débrouillard

Pour rendez-vous, téléphonez : (819) 457-3974 et demandez Pierre Forget

LE MONDE

Parc d'attractions biblique juif en Cisjordanie

John West
Reuter

ALLON, CISJORDANIE Ignorant les nouvelles perspectives ouvertes par l'accord d'autonomie palestinienne, des colons juifs ont inauguré la première tranche de ce qu'ils espèrent devenir un grand complexe touristique biblique en Cisjordanie.

«Nous voulons bâtir un Disneyland de la Bible au premier endroit d'où vous pouvez apercevoir Jérusalem en venant de Jéricho», explique Elie Cohen, chef du département des colonies rurales à l'Organisation sioniste mondiale.

«Peu importe dans quel sens souffle le vent de la politique. Ceci

est une riche source de l'héritage juif», dit-il du site, situé sur les collines en surplomb du Jourdain, au cœur du territoire dont l'OLP veut faire le futur Etat palestinien.

Il s'agit, dans l'esprit des promoteurs du projet, de ressusciter le mode de vie des prophètes et de rappeler les vraies valeurs du judaïsme aux visiteurs juifs

d'Israël ou d'ailleurs.

«C'est la terre où Abraham s'est installé. Lors de la signature, le 13 septembre (de l'accord Israël-OLP), nous nous sommes demandés s'il fallait ou non arrêter ce projet, mais nous avons décidé que nous ne pouvions pas simplement suspendre nos vies en attendant de voir ce qui allait arriver», confie Divan Iron, 33 ans, l'un des deux colons promoteurs de cette «Terre de la Genèse».

Les guides de ce parc d'attractions religieuses accueillent leurs hôtes vêtus de tunique de coton blanc et leur racontent en hébreu ancien l'histoire d'Abraham, de Lot, de Joseph et des autres grandes figures de l'Ancien Testament.

Ils prennent soin des chameaux, cuisent leur pain, tissent des couvertures et assemblent des mosaïques sous l'œil attentif d'un garde vêtu portant anachroniquement un costume

biblique et une mitraillette Uzi.

Le million de Palestiniens de Cisjordanie n'existe pour ainsi dire pas pour les groupes de touristes bibliques qui effectuent le trajet de 14 km séparant la partie juive de Jérusalem de ce parc d'attraction d'un nouveau genre.

Ils s'y rendent en empruntant une route spécialement construite pour éviter les villages arabes agglutinés autour de Jérusalem-Est. Le site lui-même est implanté en altitude, là où n'aperçoit plus guère que quelques tentes de bédouins ou des patres gardant leurs troupeaux sur les flancs arides des collines.

L'Organisation sioniste mondiale a prêté à Iron et son partenaire Boaz Ido 170 000 des 250 000 \$ US que coûte la construction de la Terre de la Genèse. Cohen précise qu'ils cherchent les moyens d'impliquer davantage économiquement Allon et les autres colonies juives de peuplement de cette région.

Carrières et Professions

appel de candidatures



Gouvernement du Québec

pour l'équité en emploi

MINISTÈRE DES RESSOURCES NATURELLES

**AGENTE OU AGENT DE BUREAU,
CLASSE NOMINALE**
21 422 \$ à 25 039 \$
(À L'ENTRÉE EN FONCTION)
MAXIMUM DE LA CLASSE 27 705 \$

CONCOURS NUMÉRO 200G-6003001 : Ce concours vise à combler des emplois réguliers et, au besoin, des emplois semblables dans divers ministères ou organismes de la municipalité régionale de comté du Pontiac. Présentement deux emplois disponibles au ministère des Ressources naturelles à Fort-Coulonge.

ATTRIBUTIONS : Effectuer divers travaux tels que recueillir et enregistrer des données, les vérifier, les comparer, les interpréter; rédiger des documents, établir des relevés statistiques; appliquer des règlements, directives et procédures; traiter du courrier et classer des documents. Utiliser au besoin, divers appareils tels micro-ordinateurs, machines à écrire, télécopieurs, photocopieurs, calculatrices, etc.

CONDITIONS D'ADMISSION : Détenir un certificat d'études secondaires équivalent à une 11e année ou à une 5e année du secondaire reconnue par l'autorité compétente ou une attestation d'études dont l'équivalence est reconnue par l'autorité compétente. Une personne peut aussi soumettre sa candidature si elle appartient à une classe d'emploi de la fonction publique dont les conditions d'admission quant à la scolarité sont comparables. Chaque année de scolarité manquante peut être compensée par 2 années d'expérience de travail, rémunérées ou non, incluant le temps consacré à l'éducation ou aux soins des enfants ou d'autres personnes à charge. Une personne est également admise si elle est à accomplir sa dernière année d'études pour l'obtention du diplôme de 5e année du secondaire. Inclure une photocopie de l'original de ses attestations d'études. Avoir sa résidence principale dans la municipalité régionale de comté du Pontiac.

PÉRIODE D'INSCRIPTION : 28 mai au 10 juin 1994

INSCRIPTION : Inscrire le numéro de concours 200G-6003001 à la rubrique "Numéro de concours" du formulaire Offre de service. Ministère des Ressources naturelles, 5700, 4^e avenue Ouest, local C-402, Charlesbourg, Québec, G1H 6R1.

INFORMATION : Mme Louise Lévesque, (418) 646-5847

Renseignements importants

Il peut exister d'autres conditions permettant l'admission aux concours, telles que la compensation, de la scolarité par de l'expérience. Lorsqu'aucune expérience n'est exigée les personnes en voie de terminer la dernière année de scolarité requise peuvent être admises. Pour occuper un emploi dans la fonction publique, il faut une connaissance du français appropriée aux fonctions. Les personnes ayant le statut de résident permanent sont admissibles, sauf s'il est mentionné dans l'appel de candidatures qu'elles doivent avoir le statut de citoyen canadien. Des renseignements supplémentaires sont disponibles auprès des personnes désignées sous la rubrique "Information" et dans les bureaux régionaux de l'Office de ressources humaines.

L'inscription se fait à l'aide du formulaire "Offre de service" disponible dans les bureaux régionaux de l'Office et dans les directions de personnel des ministères et organismes gouvernementaux. "L'Offre de service" doit être accompagnée d'une photocopie de l'original des attestations d'études et de tout autre document prouvant que les conditions d'admission sont remplies. Pour être acceptées, les candidatures doivent être reçues à l'adresse indiquée durant la période d'inscription.

Québec



INSPECTEUR(TRICE) EN CHEF

Division des permis et bâtiments

La ville de Vanier est à la recherche d'un(e) candidat(e) pour combler le poste d'inspecteur(trice) en chef des bâtiments. La personne sera chargée de l'application des lois et réglementations régissant la construction de bâtiments, des normes minimales d'habitations et règlements de zonage et s'assurera du respect de la réglementation ainsi que du suivi des infractions commises. De Plus, cette personne sera chargée de la supervision du personnel de sa division.

Exigences du poste :

- Détenir un diplôme en architecture, génie civil ou dans tout autre domaine connexe;
- Très bonne connaissance du code de construction de l'Ontario;
- Expérience dans le domaine municipal, dans la construction, dans l'interprétation et l'examen des plans;
- Expérience dans la supervision de personnel;
- Être fonctionnel dans un environnement informatisé;
- Le bilinguisme (parlé, écrit) est essentiel;
- Posséder une automobile.

La ville de Vanier offre un milieu de travail professionnel et une gamme complète d'avantages sociaux. L'échelle salariale est de 42 832 \$ à 52 113 \$.

Les personnes intéressées doivent faire parvenir leur curriculum vitae au plus tard le 10 juin 1994 à l'adresse suivante :

Division des ressources humaines
Ville de Vanier
300, avenue des Pères-Blancs
Vanier (Ontario)
K1L 7L5

La ville de Vanier offre des chances égales d'emploi.

25 années au service de la collectivité

LA MUNICIPALITÉ RÉGIONALE D'OTTAWA-CARLETON CONTRIBUE BON NOMBRE DES services qui préservent la qualité de vie offerte aux 700 000 résidents de ses onze municipalités de secteur, notamment des services environnementaux, sociaux, de santé publique, de soins à domicile, de foyers pour personnes âgées, de garde de jour, de transport et d'urbanisme.

Agent (te) de formation et de perfectionnement
(poste d'une durée de 9 mois)

42 578,90 \$ - 49 817,04 \$

Concours n° R94111-LD

Date limite : le 4 juin 1994

Relevant de la gestionnaire de la formation et du perfectionnement, vous devrez assurer l'élaboration, la coordination et la prestation de programmes de formation et de perfectionnement destinés au personnel de la MROC.

À votre grade universitaire en éducation, psychologie, gestion des ressources humaines ou une discipline connexe doit s'ajouter au moins trois ans d'expérience de la formation, notamment du perfectionnement professionnel, de l'éducation des adultes et de l'élaboration et la mise en oeuvre de programmes.

Une bonne connaissance pratique des deux langues officielles ainsi qu'une formation additionnelle en éducation des adultes seraient des atouts importants.

En plus d'une rémunération très concurrentielle et d'une gamme complète d'avantages sociaux, ce poste offre de grandes possibilités d'épanouissement personnel et professionnel. Pour postuler, veuillez faire parvenir votre curriculum vitae, sous pli confidentiel, par la poste (ou vous rendre à nos bureaux pour remplir une formule de demande d'emploi) à l'adresse suivante : Agent des services d'emploi, Service des ressources humaines, Municipalité régionale d'Ottawa-Carleton, 111, rue Lisgar Ottawa (Ontario) K2P 2L7. Télécopieur : (613) 560-1392.

La MROC invite les autochtones, les membres des minorités ethniques, les femmes et les personnes ayant un handicap à postuler. HR068



Des services de qualité, avec humanité, compétence et intégrité.



Ottawa-Carleton
UNE COLLABORATION RÉGIONALE

La Coalition franco-ontarienne sur le Logement est à la recherche d'une directrice ou d'un directeur

La CFOL est un organisme provincial qui a le mandat de collaborer à l'amélioration des conditions de logement de la population francophone en Ontario.

Fonctions :

- Assumer la direction de l'organisme;
- Coordonner l'ensemble des activités;
- Voir à la saine gestion et à l'administration;
- Planifier et réaliser les stratégies de communication et de revendication;

Qualifications :

- Connaissances du milieu du logement social et de la communauté franco-ontarienne;
- Posséder au moins cinq années d'expérience pertinente aux attributions de l'emploi;
- Excellente maîtrise du français et de l'anglais;
- Connaissance en informatique.

Lieu de travail : OTTAWA
Rémunération : Entre 35 000 \$ et 45 000 \$
Selon l'expérience et les qualifications
Entrée en fonction : Juillet 1994
Date limite : 17 juin 1994, 16 h.

Faire parvenir votre C.V. :
CFOL / Comité du personnel
240 B, ch. Montréal,
Vanier, Ontario
K1L 6C6

OFFRE D'EMPLOI

Technicien(ne) en assurance

Charlebois-Trépanier Assurance et sécurité financière est à la recherche d'un technicien ou d'une technicienne en assurance bilingue possédant au moins 3 ans d'expérience en assurance des particuliers ou un DEC en administration, concentration assurance.

Salaire intéressant selon expérience et avantages sociaux.

Le candidat ou la candidate sélectionné(e) bénéficiera d'un cours de formation.

Faites parvenir votre curriculum vitae aux soins de Lucie R. Sylvain.



Charlebois-Trépanier
ASSURANCE et sécurité financière

815, boul. de la Carrière, Suite 102, Hull (Québec) J8Y 6T4
Tél.: (819) 777-5246 Fax: (819) 777-0932

Crises cardiaques

Les injections de magnésium n'auraient aucun effet

Associated Press

ATLANTA Les espoirs fondés sur l'utilisation d'injections de magnésium pour réduire les risques de succomber à une crise cardiaque viennent d'être sérieusement ébranlés par les résultats d'une vaste étude portant sur 58 000 patients dans 30 pays du monde.

En 1992, des chercheurs britanniques avaient estimé en suivant 2300 patients que de telles injections réduisaient de 25 pour cent la mortalité chez les victimes

de crises cardiaques. Ce constat avait suscité de grands espoirs chez les cardiologues étant donné que le magnésium est facile à administrer et que son emploi pouvait facilement se généraliser.

Beaucoup ont toutefois attendu prudemment de savoir si ces résultats seraient confirmés par une étude beaucoup plus large, menée à l'échelle mondiale, dont les conclusions ont été rendues publiques au cours de la réunion annuelle de l'Association américaine de cardiologie.

Selon l'un des auteurs de l'étude, le Dr Lars Wilhelmsen, de l'hôpital de Gothemburg (Suède), on n'a pu constater aucune diminution significative de la mortalité due au magnésium. Le praticien suédois attribue ces résultats contradictoires au fait que la première étude a porté sur un nombre de cas insuffisant pour permettre d'en tirer des conclusions valables. «Cela nous enseigne à ne pas nous fonder sur des essais limités», dit-il.

L'étude a également porté sur

les effets des mononitrates auxquels une étude portant sur 2000 cas attribuait des vertus comparables à celle du magnésium. Là encore, l'étude sur une grande échelle n'a pu constater aucune diminution sensible de la mortalité, mais elle a montré en revanche que ces produits réduisaient efficacement les douleurs provoquées par les crises.

Les auteurs de l'étude soulignent enfin qu'un médicament inhibiteur, le Captopril, a réduit de 7,33 à 6,87 pour cent le taux de mortalité en l'espace de cinq

semaines, soit une réduction trop importante pour être due au seul hasard.

Selon le Dr Wilhelmsen, le médicament s'est surtout montré efficace chez les patients atteints de crises massives dont la capacité du cœur à pomper le sang a été sérieusement affectée.

L'étude a été réalisée dans 1000 hôpitaux répartis dans 30 pays.

Les patients ont été suivis pendant cinq semaines au moins après leur crise, et certains pendant six mois.

De brise-glaces à navires de croisière

John Chadwick
PC - Reuter

AU LARGE DE CAP FLORA À 80,34 degrés de latitude, le pôle Nord n'était qu'à quelques centaines de kilomètres de nous. Pourtant les voyageurs n'avaient pas encore vu un ours polaire d'assez près pour pouvoir le filmer.

Le capitaine du brise-glaces russe Taïmyr, à propulsion nucléaire, a rapidement résolu le problème. Il a dépêché un hélicoptère pour survoler la mère ours et ses trois oursons afin de les pousser plus près du navire de croisière.

À mesure que l'hélicoptère s'approchait d'eux, les plantigrades fuyaient la bruyante invasion et se rapprochaient du navire.

À bord du brise-glaces, les caméras tournèrent des scènes touchantes de la mère ours nageant près de l'étrave du navire, ses oursons sous elle, pour les protéger, grognant son mécontentement.

Les touristes pourraient conserver un bon souvenir de cette journée.

Ce ne sont pas tous les passagers du Taïmyr, toutefois, qui apprécièrent le spectacle. Un naturaliste suisse en colère cria au scandale et s'émut de ce qu'on se servit d'un hélicoptère pour déranger les animaux dans leur milieu naturel.

Il appartenait toutefois à la minorité et les trois conférenciers invités, tous des explorateurs d'expérience, affirmèrent que les animaux ne pouvaient avoir souffert de cette prestation.

Forfaits coûteux

Cette forme de tourisme arctique prend de plus en plus de popularité. Les personnes qui paient 2940 \$ chacune pour un forfait de deux semaines à l'intérieur du Cercle arctique veulent admirer des animaux dans leur élément naturel: des baleines, des morses, des phoques... et des ours.

La rencontre de l'ourse et de ses oursons s'est produite au large des côtes de la Terre de François-Joseph, un archipel de 180 îles recouvertes de glace. Il s'agit du territoire le plus septentrional de la Russie et, jusqu'à tout récemment, il était absolument interdit aux étrangers.

Sur les vieilles cartes du bord, on peut encore lire, dernier souvenir de la Guerre froide, que les «avions ennemis violant ce territoire peuvent être abattus sans

semence».

Les choses ont beaucoup changé. Un ex-pilote de l'Aviation soviétique, Vladimir, nous a fait visiter le cap Flora et l'île Hooker à bord d'un hélicoptère.

Sur ces terres désolées balayées par les vents, qui furent interdites aux Occidentaux tout au long de la Guerre froide, les touristes peuvent aujourd'hui visiter les ruines d'anciens camps de recherche abandonnés qui ressemblent à des villages fantômes de l'Ouest américain.

Au large, on peut apercevoir les silhouettes des Novaya Zemlya, un groupe d'île où l'URSS avait

procédé à de nombreux essais nucléaires souterrains et où ils auraient enterré une quantité importante de déchets nucléaires.

Peu de secrets tiennent encore aujourd'hui, certainement pas à bord du Taïmyr, un brise-glaces de 27 791 tonnes qui s'était tracé un passage à travers les champs de glaces, parfois épaisses de deux mètres, de la mer de Barents.

Le Taïmyr part du port norvégien de Tromsø pour se rendre à l'île à l'Ours, le Spitsberg et la Terre de François-Joseph. La majorité des passagers sont des naturalistes et des voyageurs étudiant les terres polaires.

CNRC-NRC

Le CNRC, principal organisme de recherche-développement scientifique et technique au pays, collabore avec ses partenaires de l'industrie à améliorer la compétitivité du Canada. L'Institut des étalons nationaux de mesure (IÉNM) désire combler le poste suivant :

Agent(e) du conseil de recherche

Ottawa (Ontario)

Votre défi

En tant que conseiller(ère) technique (mécanique) pour le Service d'évaluation des laboratoires d'étalonnage (CLAS), vous serez responsable de l'évaluation des laboratoires d'étalonnage des secteurs public et privé demandant l'accréditation du Conseil canadien des normes et vous fournirez des conseils techniques sur tous les aspects de la certification et du maintien de la certification par le CLAS. Vous exécuterez de la recherche et du développement, de la conservation d'étalons, ainsi que des étalonnages précis au sein du groupe des Étalons de masse, et fournirez les rapports d'étalonnage.

Vos compétences

Vous devez posséder un diplôme universitaire en génie mécanique ou dans une discipline connexe ou une combinaison équivalente de formation et d'expérience pertinente aux exigences du poste. Vous avez de l'expérience en coordination et direction de programmes techniques et d'ingénierie avancés. Vous avez aussi de l'expérience en métrologie mécanique et dimensionnelle, en application de techniques statistiques aux mesures physiques, et en matériel et logiciels informatiques de pointe appliqués aux programmes techniques et d'ingénierie.

La connaissance du français et de l'anglais est requise. Une vérification approfondie de la fiabilité sera exigée.

Le traitement sera à la mesure de vos qualifications.

Les frais de réinstallation pourront être négociés.

Pour en savoir davantage, faites parvenir une demande d'emploi, en indiquant le numéro de référence **NM-93-13-DR**, avant le 10 juin 1994, au **Groupe de recrutement et dotation, Conseil national de recherches Canada, Ottawa (Ontario) K1A 0R6**.

Le CNRC souscrit au principe de l'équité en matière d'emploi.

This information is available in English.



Conseil national de recherches Canada National Research Council Canada

Canada

Carrières et Professions

LeDroit

XTL Transport

XTL Transport fait l'acquisition de 25 nouveaux camions :

Vous êtes à la recherche d'une opportunité de carrière comme chauffeur propriétaire (Owner - Operator) XTL transport offre le meilleur programme de location qui soit. Nous sommes fier de nos accomplissements et nous prenons les mesures qui s'imposent dans le but d'agrandir notre base de clients afin d'améliorer notre service de distribution au Québec en Ontario et aux États Unis. Si vous désirez vous joindre à une équipe de professionnels, bénéficier d'un partenariat exceptionnel, d'un contrat de location sans précédent et sans aucun doute du meilleur contrat de travail, votre chemin vers un avenir meilleur commence avec XTL Transport.

Venez nous rencontrer et vous serez en mesure d'en juger par vous même.

Prenez avantage de ce partenariat appelez : Lynn Lalonde 514-636-6536 1-800-363-1831

St-Hubert

Chef de file de la restauration dans l'Outaouais québécois est à la recherche de

CADRES
SALLE À MANGER
(avec expérience)

Cette importante entreprise accorde une attention particulière à ses ressources humaines en général et à la sélection de ses CADRES en particulier.

Or, si vous possédez un diplôme d'études secondaires ou l'équivalent, de la facilité dans les inter-relations, la rigueur nécessaire à l'application de normes élevées de qualité, l'ambition de vous tailler une CARRIÈRE dans la gestion de restaurants et êtes prêt à consentir les efforts nécessaires pour y arriver, vous pouvez poser votre candidature pour le poste de cadre salle à manger.

En retour, vous recevrez un salaire concurrentiel, un programme complet de bénéfices d'emploi, une solide formation continue, le tout dans une perspective de croissance des plus motivantes.

Ce poste s'adresse également aux hommes et aux femmes.

Adressez votre demande en faisant parvenir votre curriculum vitae à l'attention de :



139670 Canada Ltée
Rôtisserie St-Hubert
Attention : M. Denis Richard
372, ave. Principale
Gatineau, Québec
J8T 6G4

Carrières et Professions

LeDroit



HÔPITAL OTTAWA
GÉNÉRAL GENERAL
D'OTTAWA HOSPITAL

L'Hôpital général d'Ottawa désire combler le poste suivant :

Technologue autorisé(e)

Ultrason (poste permanent à temps partiel)

Technologue autorisé(e) en radiologie et bilingue de préférence, vous possédez de l'expérience en ultrason abdominal et Doppler ainsi qu'une attestation R.D.M.S.

Veillez faire parvenir votre curriculum vitae au plus tard le 8 juin 1994, en mentionnant le numéro de concours HG DR 94-009, au gestionnaire de dotation, Hôpital général d'Ottawa, 501, chemin Smyth, Ottawa (Ontario) K1H 8L6. Tél. : (613) 737-8441; téléc. : (613) 737-8204



Nous offrons des chances d'emploi égales à tous et un milieu de travail sans fumée. Ce concours est ouvert aux hommes et aux femmes.

Il ne reste plus que 450 baleines bleues

Reuter

PUERTO VALLARTA, MEXIQUE Il ne reste plus que 450 baleines bleues sur la planète, selon la Commission baleinière internationale (CBI), réunie actuellement au Mexique.

L'estimation fournie par la comité scientifique de la CBI est inférieure de moitié au chiffre annoncé en 1990.

Selon Sidney Holt, membre de ce comité, cette différence s'explique par de nouvelles méthodes de calcul et non par une disparition rapide de plusieurs centaines de cétacés.

Les baleines bleues, qui étaient 250 000 au siècle dernier, vivent principalement en bordure de l'Antarctique. L'estimation de la CBI comporte une importante marge d'erreur. «On ne sait pas combien ils sont exactement. Les chiffres varient de 300 à 700», a

déclaré Sidney Holt dans une interview à Reuter.

La baleine bleue, qui mesure jusqu'à 35 mètres et pèse plus de 120 tonnes, vit dans la région de l'Antarctique que la CBI pourrait transformer en sanctuaire pour les cétacés.

Les baleines bleues risquent de disparaître, victimes de la chasse. Des documents issus des archives russes ont montré récemment que les marins soviétiques ne respectaient pas les «quotas» fixés par la CBI dans les années 1960, capturant en grandes quantités des baleines bleues et des baleines à bosse alors qu'il n'en restait que quelques milliers sur la planète.

La CBI doit se prononcer sur une proposition française de créer, entre l'Antarctique et le 40e parallèle, le sanctuaire. Pour être adopté, ce projet doit recueillir les deux-tiers des votes au sein de la CBI. Mais le Japon, farouchement

hostile à toute restriction, fait campagne contre le texte.

Tokyo a proposé un compromis qui permettrait la capture de 4000 baleines dans les eaux situées hors Antarctique.

Les algues, des ennemis de l'homme?

Associated Press

LONDRES La prolifération des algues menace la santé de l'homme en favorisant la contamination de l'eau et les épidémies de certaines maladies comme le choléra.

Dans un article publié dans le bulletin médical *The Lancet*, le Dr Paul Epstein, professeur à l'école de médecine de Harvard, fait ressortir que les algues sécrètent des toxines et favorisent le développement de micro-organismes dangereux. Ces facteurs accroissent les risques de contracter le choléra et d'autres maladies microbiennes pour ceux qui boivent l'eau contaminée ou mangent des poissons infectés.

Pour expliquer la prolifération anarchique des algues, appelée eutrophication, le Dr Epstein avance trois grandes causes: la pollution, la raréfaction des marais ainsi que la pêche intensive des poissons et des crustacés. Pour la freiner, il est nécessaire de réduire les rejets d'engrais agricoles qui contiennent de l'azote et du phosphore dont les algues se nourrissent.

«Ayant fait l'association entre les algues et le choléra, nous avons la responsabilité importante d'élaborer un système d'alerte pour détecter ces nouveaux agents afin qu'ils ne frappent pas comme ils l'ont fait en Amérique latine», dit le Dr Epstein.

En 1991, une épidémie de choléra a frappé plus d'un demi million de personnes en Amérique latine et fait 5000 morts.

Tissu biologique

L'algue est un tissu biologique dans lequel les bactéries peuvent facilement s'abriter et se multiplier. Au fur et à mesure de leur développement, elle deviennent plus susceptibles de subir des mutations pour donner naissance à des variantes dangereuses, explique le Dr Epstein. Il soupçonne ce phénomène d'avoir notamment provoqué l'apparition d'une souche cholérique qui a fait des centaines, sinon des milliers, de morts cette année au Bangladesh.

Cette souche «se répand déjà en Inde, en Thaïlande et au Pakistan, et pourrait s'étendre à l'Indonésie, à l'Australie et à la Chine, soit par la progression des algues, soit par les bateaux qui les transportent avec le choléra».

Le Dr Bohumil Drasar, spécialiste du choléra est professeur de bactériologie à l'institut de médecine tropicale de Londres, a rappelé que de nombreux scientifiques croyaient il y a peu que les souches cholériques présentes dans les algues ne pouvaient affecter l'homme. L'épidémie du Bangladesh a prouvé qu'ils se trompaient.

Carrières dans la technologie de l'information, Banque du Canada, Ottawa (Ontario)

La Banque du Canada recherche, pour sa Section des systèmes et des services de consultation du département de l'Automatisation, des spécialistes de la technologie de l'information désirant relever de nouveaux défis associés à des possibilités d'avancement. La Section des systèmes et des services de consultation assure la production et le soutien des systèmes d'information dont les départements clients ont besoin. L'infrastructure technologique de la Banque du Canada, qui est à l'heure actuelle axée sur une plate-forme IDMS et DB2 exploitée sur gros ordinateurs, est en voie de s'étendre pour inclure différentes plates-formes technologiques regroupant des postes de travail, des gros ordinateurs et des ordinateurs spécialisés. Ces plates-formes formeront des systèmes ouverts interconnectés par un réseau de communication. La Section mettra alors l'accent sur la possibilité d'accéder aux données grâce à des ordinateurs de bureau, l'assouplissement des méthodes de mise en oeuvre des systèmes et la rapidité d'adaptation à l'évolution du contexte de travail.

Les employé(e)s de la Section des systèmes et des services de consultation auront l'occasion d'élargir le champ de leurs connaissances en informatique et la portée de leur expérience de travail avec les logiciels IDMS et DB2 au fur et à mesure que la Section mettra au point des applications pour les nouvelles technologies.

Analyste de base de données III (analyste principal(e) de base de données)

À titre de membre principal de l'équipe responsable de l'administration des bases de données, le(la) titulaire de ce poste fournit l'expertise nécessaire sur tous les aspects de l'élaboration d'une base de données aux équipes chargées de la mise au point des applications, depuis la modélisation conceptuelle des données jusqu'à la mise au point et la mise en oeuvre des bases de données, en passant par la conception matérielle des bases de données. Cette personne exerce aussi les fonctions de conseiller(ère) dans certains domaines, comme ceux de l'élaboration des normes, de l'accès aux bases de données et du diagnostic des anomalies liées aux applications. **Compétences techniques requises:** vaste expérience pratique en conception des bases de données, connaissance technique approfondie du logiciel DB2 et vaste expérience de travail avec ce produit. **Atouts:** connaissance des bases de données DB2 de grande envergure, ainsi que des produits BACHMAN OS/2 et Platinum DB2.

Réalisateur(trice) de systèmes II (analyste-programmeur(euse) intermédiaire)

Le(la) titulaire de ce poste est chargé(e) de l'ordonnancement et de la mise en oeuvre des améliorations, du soutien des systèmes de production et de la prestation d'un service de qualité supérieure aux départements clients. Dans un contexte de travail en équipe efficace, cette personne effectue des travaux d'analyse préliminaire et de résolution de problèmes et entretient des relations de travail étendues avec d'autres secteurs du département de l'Automatisation et de l'ensemble de la Banque. **Compétences techniques requises:** expérience de travail pertinente avec des applications IDMS DB/DC de moyenne envergure et connaissance reconnue des logiciels COBOL II, IDMS R12, ADS et TSO. **Atouts:** connaissance de l'exploitation sur gros ordinateurs des progiciels INFOMAN et PAC II; connaissance de l'exploitation sur micro-ordinateurs des logiciels DOS, WordPerfect et Symphony; expérience des logiciels fonctionnant sur gros ordinateurs tels que Abendaide, Fileaide, Comparex, etc.; une certaine connaissance des instruments d'essai automatisés tels que TestPro; expérience pratique en analyse et en conception des systèmes.

Réalisateur(trice) de systèmes I (analyste-programmeur(euse) subalterne)

À titre de membre d'une équipe de soutien des applications, le(la) titulaire de ce poste effectue surtout des travaux d'analyse des problèmes de production et d'amélioration des applications, ainsi que certains travaux pratiques de codage et d'essai. Cette personne peut également participer à la planification, au contrôle et au suivi du codage, des essais et de la mise en oeuvre des changements apportés aux applications. **Compétences techniques requises:** connaissance reconnue des logiciels IDMS DB/DC ou CICS/DB2, ADS/O, TSO/ISPF, COBOL2 et JCL. **Atouts:** expérience de travail avec le logiciel FOCUS pour gros ordinateurs et micro-ordinateurs; expérience de toutes les étapes du cycle de gestion et de contrôle des projets informatiques et connaissance des réseaux de serveurs-clients.

Programmeur(euse) III (programmeur(euse) principal(e))

À titre de membre principal de l'équipe de programmation chargée d'un projet d'élaboration ou de soutien des applications, cette personne peut être appelée à participer à l'une des activités suivantes: élaboration de cahiers des charges détaillés et du déroulement logique des programmes; codage des programmes à partir des cahiers des charges; essais fonctionnels de tous les processus opérationnels d'une application pilotant le traitement des données en direct ou par lot sur gros ordinateurs; mise à jour et modification des programmes existants à partir de cahiers des charges; prestation de service de soutien à la production. **Compétences techniques requises:** expérience du codage et des mises à l'essai avec les logiciels IDMS DB/DC ou CICS/DB2; et connaissance du TSO/ISPF, du COBOL2 et du JCL. **Atouts:** connaissance pratique des progiciels ADS/O, SDFII, Platinum Products, MicroFocus Cobol, ACF2, et FOCUS pour gros ordinateurs et micro-ordinateurs.

Les candidat(e)s admissibles à ces postes auront acquis une formation spécialisée en informatique, de préférence de niveau universitaire, et auront complété cette formation par une expérience de travail pertinente dans un milieu de gros ordinateurs IBM. **Compétences professionnelles et aptitudes personnelles requises:** capacité de parvenir seul(e), de façon rapide et avec un minimum de supervision, à la compréhension de nouveaux concepts; capacité de bien communiquer oralement et par écrit, de résoudre des problèmes, d'effectuer des analyses, de travailler sous pression pour régler les problèmes de production, de planifier les travaux et de s'occuper simultanément de projets multiples; aptitude reconnue à travailler de façon autonome ou au sein d'une équipe. La capacité de communiquer efficacement dans les deux langues officielles serait un atout. Le(la) titulaire de chacun des postes susmentionnés peut être appelé(e) à fournir des services de dépannage d'urgence à la demande des départements clients.



BANQUE DU CANADA

La Banque du Canada offre des salaires très attractifs, une gamme complète d'avantages sociaux, un milieu de travail exceptionnel et d'excellentes possibilités de perfectionnement et d'avancement.

Les personnes qui désirent poser leur candidature à ces postes sont priées d'envoyer un curriculum vitae détaillé ainsi qu'une lettre d'accompagnement indiquant comment elles répondent aux exigences du poste visé, au plus tard le 12 juin 1994, à la Coordonnatrice principale du Service de la dotation en personnel, Banque du Canada, 234, rue Wellington, Ottawa (Ontario) K1A 0G9.

La Banque du Canada adhère aux principes de l'équité en matière d'emploi.

Texte publicitaire

La pergola, coin repos



La chaleur de l'été qui s'annonce, nous incite et nous stimule à préparer les quelques mètres carrés de notre terrain pour mieux en profiter. L'aménagement paysager résidentiel, est un mélange de charme et de tranquillité. Ces deux aspects de paysages se mêlent à des

degrés divers. On recherche la beauté pour en avoir devant les yeux autre chose que la grisaille et la monotonie de certains quartiers, et la tranquillité pour fuir le stress du quotidien.

Le coin repos est l'un des endroits du jardin auquel on porte beaucoup d'attention. Il

peut se traduire de différentes façons. Ce peut être un agencement de végétaux ornementaux, une cascade accompagnée de bassin, ou un pergola qui offre tranquillité et fraîcheur.

Pour quelqu'un désirant adapter cette construction à son terrain, voici quelques

suggestions. D'abord, le blanc n'est pas la seule couleur que l'on peut utiliser pour teindre la pergola et le plancher. Il ne faut pas craindre d'utiliser des bleus, des verts, des roses. Et pourquoi ne pas transformer l'ombrière en arc-en-ciel en la peignant aux couleurs du spectre?

Dans un terrain aux dimensions restreintes, la clôture pourrait remplacer le mur. Dans d'autres cas, le plancher sous la pergola pourrait se terminer aux abords d'une piscine. Enfin il y a toujours la possibilité de laisser grimper une vigne à la structure et d'y accrocher les potées fleuries.

HABITATION

Les bons comptes font les bons amis

La présente récession a obligé les entrepreneurs en construction à se remettre en question. Tout a été scruté à la loupe : la mise en vente, le design, les prix de vente et les coûts de construction.

Une des composantes du coût de construction est le montant d'intérêt payé par l'entrepreneur pour le prêt de construc-

tion. Afin de limiter ces frais et de rencontrer les exigences bancaires, l'entrepreneur vend de plus en plus en prévente, c'est-à-dire sur plans.

Acheter sur plans, c'est, en fait, une réservation puisque la vente ne peut s'effectuer que lorsque la propriété est construite. Cette Formule est intéressante pour l'acheteur

potentiel. Puisque des modifications mineures (non structurales) peuvent être apportées au plan, ce qui permet de personnaliser la propriété.

Puisqu'il peut s'écouler plusieurs mois entre l'offre d'achat et la vente, l'acheteur et le constructeur doivent vivre en harmonie. Voici quelques conseils qui permettront aux deux parties de bien s'entendre.

Acheteurs, assurez-vous

- De visiter une construction récente de l'entrepreneur. Vous pourrez ainsi vérifier la qualité de construction.
- Qu'un devis descriptif (incluant la structure et la finition) ainsi qu'un plan détaillé de la propriété soient annexés à l'offre d'achat. Tous ces documents doivent être paraphés par les deux parties.
- Que le dépôt soit fait à l'ordre du notaire instrumentant, en fidéicommiss, et non à l'ordre du constructeur. Celui-ci ne doit pas financer les coûts de construction avec les dépôts des acheteurs.
- Que l'offre d'achat spécifie que la propriété soit enregistrée auprès d'un programme de garantie des maisons

neuves. Dans l'éventualité contraire, votre hypothèque ne pourra être garantie par la SCHL ou la CAHC et vous ne pourrez bénéficier des subventions gouvernementales. Vérifiez que l'inscription du constructeur est bien en règle en contactant l'association concernée.

- Qu'une liste des déficiences soit faite avant la signature de l'acte de vente. Cette liste est une protection que l'acheteur se donne afin que les travaux soient parachevés.

Entrepreneurs, assurez-vous

- De la probité de votre acheteur en effectuant une enquête de crédit.
- De la capacité financière de votre acheteur avant la signature de l'offre d'achat en calculant son ratio d'endettement. En effet, il peut s'écouler plusieurs semaines entre la signature de l'offre et la demande de financement de l'acheteur.
- Que le dépôt soit suffisamment élevé, afin que l'acheteur sente l'importance de son engagement.
- Que les options demandées par l'acheteur soient partiellement payées lors de leur

installation, même si la propriété n'a pas été notariée. En effet, certaines options pourront difficilement être revendues à d'autres acheteurs.

- De demander des protections monétaires supplémentaires si l'acheteur modifie le plan de base de façon telle que certains éléments soient non conformes à la norme.
- Qu'une liste de déficience soit faite avant l'occupation des lieux. Ceci vous évitera de réparer certains bris qui peuvent avoir été causés par l'acheteur.
- D'éviter que l'acheteur occupe les lieux avant la signature de l'acte de vente. En cas de désaccord ou même en cas de décès de l'acheteur, la situation est moins problématique si la propriété est vacante.

Ces quelques précautions peuvent faire la différence entre une expérience d'achat ou de vente agréable et un cauchemar.

Source: Habitabec

Texte publicitaire

Le Permanent

DE L'OUTAOUAIS INC. COURTIER

569 boul. St-Joseph, Hull
776-3332

366 chemin Aylmer, Aylmer
682-7979



Marcel D. Joly
F.R.I.

 <p>GATINEAU - 94 900 \$ nég. 3 + 1 c.c. armoires en chêne, four, Jenn-air et lave-vaisselle compris, belle salle fam. au sous-sol. Cour clôturée avec piscine H.T. Faites une offre. Réal Naud 778-4299</p>	 <p>BELLE RÉSIDENCE - Secteur Mont-Bleu. 2 étages, 4 c.c., garage, près écoles, services en comm. disponibles. Sous-sol aménagé, endroit paisible, agréable. Camil Rochefort 593-5435</p>	 <p>QUI AURA LA CHANCE - De devenir propriétaire de cette propriété de 3 c.c., salon + salle à manger sur marquetterie, armoires mélamine stratifiée, plaque chauffante et lave-vaisselle inclus. Plusieurs extras. Marcel Lefebvre 594-1104</p>
 <p>LAC BARRIÈRE/SIMON - Doit vendre. 509 ave des Pins. Const. 1991. 1400 p.c., 5 c.c., meublé. Terrain superbe 40 000 p.c., 2 remises, quai, plage. Toutes les offres seront considérées. Yvon Larose F.R.I. 1-613-594-1700</p>	 <p>RIPON - 180 ch. Lac Grosseau. Prix réduit de 20 000 \$. Cachet original. 2 c.c., 2 s./bains, solarium. 5 app. ménagers, beau grand terrain 44 790 p.c. piscine creusée, toile et filtreur neuf. Yvon Larose F.R.I. 1-613-594-1700</p>	 <p>1.9 ACRES SUR LE BORD DE L'EAU - Maison en brique 1986. 3 c.c., 2 s./bains, 3 appareils ménagers plus P.C.L. Vue superbe, plage, garage double. Demandez-moi une visite. Lac Simomet. Yvon Larose F.R.I. 1-613-594-1700</p>
 <p>THURSO - 129 Chartrand : Bungalow brique, 3 c.c., planchers bois franc, terrain 65 x 100, abri d'auto. THURSO - 275 Elisabeth : 3 c.c., 2 s./bains, échangeur d'air. Patio, abri d'auto, jardin, terrain 60 x 90. THURSO - 342 Desrosiers : 3 c.c., fenêtres neuves. Terrain 50 x 172, garage. THURSO - 37 Galipeau, un style unique, 3 000 p.c., 3 s./bains, 11 pièces, grand terrain 112 x 237, piscine. BUCKINGHAM - 7 Piote 1989. Très belle, 3 c.c., sur le même palier, cuisine blanche bien dessinée. Terrain 69 x 100. Yvon Larose F.R.I. 1-613-594-1700</p>	 <p>DÉPANEUR - Route 148 Pointe au Chêne. Bâtiment 69 x 30. Bon chiffre d'affaire, 6/49, bon équipement. Logis récent. Vue sur la rivière, grand stationnement. Yvon Larose F.R.I. 1-613-594-1700</p>	 <p>100 % DE RÉDUCTION DE TAXES FONCIÈRES LA 1^{re} ANNÉE POUR LA NOUVELLE CONSTRUCTION - 50 % de réduction la 2^e et 25 % la 3^e année. J'ai un choix de beaux terrains boisés, près de la ville, prix variés. Rosalie Bernier 778-4821</p>
 <p>BED AND BREAKFAST - Aylmer. Clientèle établie. Magnifique maison victorienne. Mobilier, literie, lingerie, vaisselle inclus. Zonage commercial, usages autorisés variés. Rosalie Bernier 778-4821</p>	 <p>HULL - Résidence de qualité supérieure dans un secteur recherché et tranquille. Presque 2 000 p.c. Beaucoup de clarté. Échangeur d'air. Aspirateur central. Piscine, garage double. Rosalie Bernier 778-4821</p>	 <p>NOUVELLE INSCRIPTION - Très belle maison à paliers multiples sur terrain de 1 acre bien paysager. Grandes fenêtres. Jolie salle familiale. Bain tourbillon. Petit appartement pour membre de la famille. Rosalie Bernier 778-4821</p>
 <p>MAISON OUVERTE - Dimanche 29 mai 14 h à 16 h, 265 Des Jacinthes, Gatineau. Superbe paliers multiples 1 833 p.c., 3 c.c., bois franc, foyer, garage double. Aucun voisin à l'arrière. Un bijou. Bienvenue. Louise Lavigne 778-4577</p>	 <p>FAUT VENDRE - Transfert, 95 000 \$, coquette québécoise, 1985, 3 c.c., cour superbement aménagée dans un secteur de jeunes familles. À qui la chance. Louise Lavigne 778-4577</p>	 <p>NOUVEAU - Aylmer, BORD DE LA RIVIERE DES OUTAOUAIS, charmante et rustique, intérieur en pin, vue magnifique à 2 pas de la marina. Martine Brunet 787-7134</p>
 <p>NOUVEAU - Aylmer, BORD DE LA RIVIERE DES OUTAOUAIS, 2 terrains boisés, prêt à construire, service à la rue, bon prix. Informez-vous. Martine Brunet 787-7134</p>	 <p>CHELSEA - Maison style québécois, rustique, planchers bois franc, bois partout dans la maison, foyer en pierre, 1 acre, 8 min. du parlement. Gilles A. Séguin 593-5440</p>	 <p>AYLMER, 55 PROM. CHIMO - Accueillant bungalow sur 1 acre de terrain tout rénové. La campagne en ville. Venez le constater par vous-même. Monique Jacques 594-0799</p>
 <p>CONDO À LOUER - Rue Laurier à Hull à 5 min. à pied d'Ottawa. Édifice le plus prestigieux de Hull.</p>	 <p>VUE SUR L'EAU - Terrain prêt à construire. 2 semi-détachés ou un 2 étages, 17 474 p.c. Services à la rue. Monique Jacques 594-0799</p>	 <p>CHEMIN DE LA MONTAGNE - Très grand bungalow. 3 + 1 c.c., piscine creusée. Impeccable. Planchers bois franc. Monique Jacques 594-0799</p>
 <p>MONT-BLEU - Grandes résidences 4 c.c., près de tout. Informez-vous. Monique Jacques 594-0799</p>		

NOUVEAU! • NOUVEAU! • NOUVEAU! • NOUVEAU!

Ferme Limbour

Offre exceptionnelle

112 900\$

TAXES INCLUSES

- Paliers multiples
- 1 360 p.c.a.
- 2 ou 3 chambres
- Terrain 50 x 100 ou 60 x 100
- Briques d'argile 4 côtés
- Projet de maisons unifamiliales uniquement
- Espaces verts en abondance

Aussi terrains à vendre à prix et conditions imbattables.



BUREAU DE VENTE
324 rue Le Baudy,
Gatineau
561-5491

Limbour construction Ltée

CONSTRUCTEUR DEPUIS 1976

C'est l'essentiel de se munir d'un avertisseur ou détecteur de fumée

Un des éléments les plus importants pour vous prémunir contre un éventuel incendie dans votre demeure: un avertisseur de fumée.

L'avertisseur de fumée pourrait fort probablement vous sauver la vie ainsi que celle de tous les membres de votre petite famille advenant un sinistre. Il est donc important que votre résidence soit munie d'au moins un avertisseur de fumée par étage.

Présentement, sur le marché, les avertisseurs sont tous conformes aux normes de sécurité UL et CSA. Il existe également sur le marché un appareil appelé détecteur de fumée. Quelle est la différence, me direz-vous?

Relié à un système d'alarme

Tout d'abord, il y a le prix. Un détecteur de fumée est beaucoup plus cher qu'un avertisseur de fumée. De plus, le détecteur est alimenté par un système électrique et peut posséder une pile en cas de panne électrique.

Enfin, le détecteur est habituellement relié au panneau de contrôle d'un système d'alarme. Ce même système

possède son propre accumulateur, qui fournira aux différents détecteurs qui y sont rattachés de l'énergie en cas de panne de courant. De cette façon, même durant votre absence, une centrale de sécurité recevra une alarme incendie provenant de votre demeure et l'appel au service d'incendie de votre localité sera ainsi beaucoup plus rapide.

De plus, ces détecteurs sont reliés entre eux. Donc, si un incendie se déclare au sous-sol, le détecteur du second étage fera entendre sa tonalité. La centrale de sécurité à laquelle vous êtes raccordé sera mise au courant de l'endroit exact de la détection (dans le cas présent le sous-sol), ce qui sera fort utile aux pompiers le cas échéant.

Il est facile de voir les grands avantages du détecteur de fumée sur l'avertisseur de fumée. Si la pile de l'avertisseur de fumée est inopérante, vous ne serez jamais avertis du début de l'incendie.

Il est très important de bien suivre les recommandations du fabricant concernant l'installation de votre avertisseur de fumée. Par contre, sachez qu'il ne faut jamais installer votre avertisseur

à moins de 10 cm d'un mur ou d'un plafond. Car advenant un incendie, la fumée monte vers le plafond et a tendance à retourner vers le sol lorsqu'elle arrive à 10 cm du mur le plus près.

De plus, il est très imprudent d'enlever la pile d'un avertisseur sous prétexte qu'il déclenche de fausses alarmes. (Encore cet hiver, des gens ont péri dans un incendie et on a retrouvé leur avertisseur sans pile). Ces fausses alarmes sont peut-être causées par un mauvais emplacement de votre avertisseur. Est-il trop près de la salle

de bains ou de la cuisine? Peut-être devriez-vous l'installer sur un mur au-dessus d'une porte plutôt qu'au plafond.

N'oubliez pas qu'il faut vérifier votre avertisseur deux fois par années en envoyant de la fumée à proximité. Vérifiez la pile tous les mois ainsi que le bouton d'essai.

Si vous désirez plus d'informations sur la sécurité incendie de votre demeure, vous pouvez vous adresser à votre compagnie d'assurance, qui devrait être en mesure de vous fournir

de la documentation sur le sujet ou vous offrir de faire inspecter votre demeure par une compagnie d'inspection incendie spécialisée ou par son propre inspecteur incendie. Tout ceci devrait être sans frais pour vous.

Source: Habitabec

Texte publicitaire

POURQUOI LOUER ?

RÉSERVEZ AVEC UN DÉPÔT DE 500\$

8 MODELES À VISITER

SEMI-DÉTACHÉ
À partir de **68 900\$**

UNIFAMILIALE
à partir de **84 900\$**

FINANCEMENT SUR PLACE

Carrefour St-Louis


Lundi au vendredi ..9 h à 21 h
Sam. et dim.11 h à 17 h
Sur rendez-vous en tout temps

986-1314
669-5047
827-3957

de la vraie construction!

Autoroute 50, sortie Georges, tournez à gauche à 2 minutes
123 Georges, Masson-Angers.

Une vraie aubaine à Hull



Des unifamiliales de qualité supérieure

109 900\$

pour seulement

Frais notariés et garage inclus

Les maisons **Catro**

778-7999
Bureau des ventes
5 du Cosmos, Hull

NOUVEAU! • NOUVEAU! • NOUVEAU! • NOUVEAU!

Ferme Limbour

Offre exceptionnelle

112 900\$
TAXES INCLUSES

- Paliers multiples
- 1 360 pi.ca.
- 2 ou 3 chambres
- Terrain 50 x 100 ou 60 x 100
- Briques d'argile 4 côtés
- Projet de maisons unifamiliales uniquement
- Espaces verts en abondance

Aussi terrains à vendre à prix imbattables.



BUREAU DE VENTE
324 rue Le Baudy,
Gatineau
561-5491

Limbour construction Ltée
CONSTRUCTEUR DEPUIS 1976

HABITATION

Les portes de garages : une question d'isolation

Texte publicitaire

Autrefois considéré comme un luxe, le garage annexé à la maison est aujourd'hui nécessaire pour un nombre croissant de propriétaires. Simple ou double, il constitue un atout de taille dans la vente de maisons neuves. Pour répondre aux attentes des utilisateurs, les éléments essentiels que sont la porte, les rails et les mécanismes d'ouverture doivent être choisis et installés avec soin.

Il faut également s'assurer que la pente extérieure de l'allée et la pente intérieure du plancher protégeront la porte contre toute accumulation d'eau.

L'isolation de la porte est d'autant plus importante que le garage a bien souvent des fonctions multiples : les bricoleurs du dimanche le transforment volontiers en at-

lier, hiver comme été. La plupart des portes en bois sont isolés en polystyrène, placé sous forme d'un panneau entre les deux surfaces. Dans une porte de qualité, le panneau sera toujours collé aux surfaces, ce qui l'empêchera de travailler et garantit une plus grande efficacité.

Bien que les fabricants de portes d'aluminium ou d'acier

aient aussi recours parfois, au polystyrène, la plupart d'entre eux privilégient le polyuréthane, injecté à haute pression entre les deux parois. Plus léger et plus résistant, il présente l'avantage de ne demander aucun entretien. Jusqu'à tout récemment, certains propriétaires notaient la formation de bulles d'air à l'intérieur de l'isolant. Pour y remédier, les fabricants ont

mis au point une nouvelle technique: le polyuréthane est étendu sur l'un des panneaux des panneaux et pressé, après quoi on y joint la deuxième surface. Le tout est alors scellé par cuisson.

Suite page suivante



TRANS-ACTION G.B. & ASS. COURTIER

425, boul. St-Joseph, Village Place Cartier, Hull - 776-5564

CENTRE ADMINISTRATIF 768, boul. St-Joseph, Hull - 776-5566

SUCCURSALE GATINEAU 370 boul. Gréber, Gatineau - 243-5566

"NOUVELLE SUCCURSALE" 808, rue Principale Buckingham - 986-2336

«Fiez-vous à nous... nous sommes fiables»



GATINEAU
 - bungalow 2 c.c., sur Montée St-Amour, 111 900 \$
 - Paliers multiples, 4 c.c., sur Davidson, 128 900 \$
 - Paliers multiples, 4 c.c., sur de Charny, 118 900 \$
 - Bungalow 3 c.c., rue Bélair, 44 900 \$
 - 2 étages, 3 c.c., **VENDU** 177 900 \$

HULL
 Bungalow **VENDU** 131 900 \$
 - Semi-détaché, 3 c.c., rue de l'Épopée, 113 900 \$
 - Bungalow, 4 c.c., rue Lessard, 112 000 \$
 - condo, 2 c.c., rue des Hautes Plaines, 65 000 \$
 - **VENDU** 500 \$
 - 2 étages, 2 c.c., rue Kent, 105 000 \$



AYLMER
 - Duplex, 2 c.c., rue de la Lizette 121 000 \$
 - Bungalow, 5 c.c., rue des Écureuils, 67 200 \$
 - Semi-détaché, Gatineau, 95 000 \$

LAC SINCLAIR - Baie Simon, chalet hivernisé, chemin ouvert à l'année, 3 chambres, meublé, 49 900 \$
TERRAINS 1.5 ACRE - 42 Du Petit Ruisseau, près du ch. St-Pierre, près pour construire, 15 000 \$.
132 PLACE DU VERGER, BUCKINGHAM - Bung. 28 x 42, tout brique, 4 c.c., garage chauffé, sous-sol fini, 97 500 \$.

A DÉCOUVRIR - Le plus beau, semi-détaché rue Nohet, Gatineau, 1 446 pi.ca. de qualité supérieure, prix bien raisonnable.
179 DE ROULIER - Très belle propriété à paliers, Oct. 1993, garage double, foyer, beaucoup de bois franc, sous-sol aménagé, vaut une visite.
PRIX RÉDUIT - Possibilité de revenu, cotérais moins de 500 \$/mois pour vente rapide, en haut du boul. Labrosse, semi bonne grandeur, sous-sol aménagé, 3 salles de bains, grand deck, tout clôturé, 89 900 \$. Faites une offre.
VUE PANORAMIQUE - Transfert, maison à paliers, 4 grandes ch. à c., sept. 1993, secteur neuf du Mont-Luc

Jean-Guy Savoie Adm. A. 778-4075 Richard Beaulieu B.A. Écon. 778-4098

Robert Woodstock 568-0568

MURIEL DUROCHER 778-4208



SEMI-DÉTACHÉ - Grand semi de 1 450 p.c., 3 ch. à c., près de tout, beaucoup d'extra, mutation. 94-
SEMI-DÉTACHÉ - Près hôpital, grand semi de 1 360 p.c., 3 ch. à c., beaucoup d'extra, chauffage central. 94-044
BUNGALOW DUPLEX, HULL - Bien situé, grand duplex, entrée privée pour locataire, rénové, à voir. 94-101



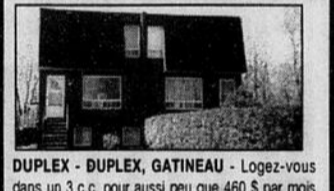
RELUIT DE PROPRIÉTÉ - Super semi 3 ch., grande cuisine-dînette, s.-sol très bien fini, 2 salles de bains, grand patio, une visite et c'est à vous. 94-103



PRÈS DU GOLF, BUCKINGHAM - 3 + 1 c.c., P.B.F. au salon, part. amé. au s.-sol, garage simple, porte électrique, terrain paysager, près des écoles et des services, venez voir et faites une offre. Suzanne Allaire 778-4545



OUVERT AUX VISITEURS - Située au 221 Mont-Luc, cette propriété à paliers avec garage, offre beaucoup d'arbres matures, piscines h.t., décoration professionnelle. Venez voir dimanche le 29 mai de 1 hre à 5 hres. Yvon Durocher 778-4237



DUPLEX - DUPLEX, GATINEAU - Logez-vous dans un 3 c.c. pour aussi peu que 460 \$ par mois c.i.t. tout en étant propriétaire, faites une bonne affaire, appelez-moi! 94-113 Gaston Allard 778-4189

Michel Couture 778-4072

Vincent Bertrand 663-9737

Guy Bélanger 778-4500

Lucien Brisson, F.R.I. 776-6486

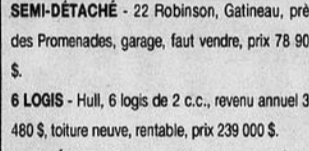
Roméo Cinq-Mars 243-1964



TOURNAINE, 2 ÉTAGES - 1 400 pi.2., brique (bas) et aluminium (haut), garage, 2 foyers, marquetterie partout, terrain clôturé, coin paisible, à qui la chance! Richard G. Labelle 778-4349



MAISON OUVERTE - Au 180 de Châteaufort (Gatineau). Dimanche de 13 h à 16 h. Un château à découvrir, grandes pièces et bois franc, 97 500 \$. 94-238 Pauline Noël 778-4352



SEMI-DÉTACHÉ - 22 Robinson, Gatineau, près des Promenades, garage, faut vendre, prix 78 900 \$.
6 LOGIS - Hull, 6 logis de 2 c.c., revenu annuel 36 480 \$, toiture neuve, rentable, prix 239 000 \$.
PRIX RÉDUIT - Cantley, split level, 3 c.c., garage, grand terrain boisé, très bonne construction, venez visiter. 94-028 Gérard Amyot 771-1327



CANADIENNE, FERME LIMBOUR - Construction de qualité, pas voisin arrière, foyer, salon, salle à manger, et plusieurs extra inclus. 94-212



HULL, PARC DE LA MONTAGNE - 62 Fréchette, 57 Brady.
MONT-BLEU - 3 Perras, logis au sous-sol. Lucien Brisson, F.R.I. 776-6486



3 LOGIS À GATINEAU - On demande 64 900 \$, logis de 3 ch. et 2 de 1 ch., grand terrain rapporte 1 005 \$ par mois, une occasion en or, pour débutants. 94-233 Roméo Cinq-Mars 243-1964



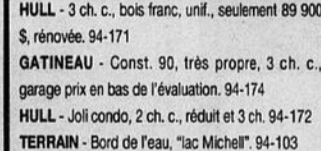
VENTE AVEC OPTION D'ACHAT - Hull, condo 2 c.c., foyer (bois), solarium, prix d'achat 92 000 \$, demande 83 000 \$. 94-073
HULL, CONDO 3 C.C., 110 000 \$ - Garage intérieur, unité de coin dernier niveau, 3 c.c., solarium à voir 94-999 André Fuoco 778-4788



LA CAMPAGNE EN VILLE, CANTLEY - Superbe split, tout en pierre, aire ouverte, plafond cathédrale, bois franc à la grandeur, beau terrain avec arbres matures, à quelques min. de la ville! 94-139 Yvon Germain 561-5970



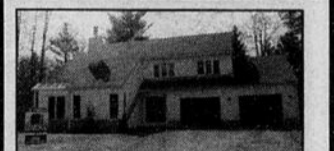
HULL, 56 DES PEUPLIERS - Maison ouverte, dimanche le 29 mai 14 h à 16 h 30, superficie 2 200 pi.c., terrain 9 330 p.c., garage 3 autos, construction de qualité, il faut vendre. Venez voir, elle sera peut-être vôtre. Paul Goulet 770-1197 778-4451



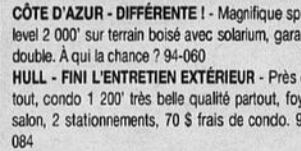
HULL - 3 ch. c., bois franc, unif., seulement 89 900 \$, rénovée. 94-171
GATINEAU - Const. 90, très propre, 3 ch. c., garage prix en bas de l'évaluation. 94-174
HULL - Joli condo, 2 ch. c., réduit et 3 ch. 94-172
TERRAIN - Bord de l'eau, "lac Michell". 94-103
GATINEAU - Extra propre, 2 + 1 ch. c., s.-sol aménagé, 109 000 \$. 94-046
RESTAURANT - Bien établi, prix réduit. 94-020 Josée Groulx 778-4260



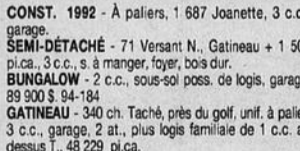
23 BÉGIN, HULL - Coquette petite maison de 2 c.c., aire ouverte près parc de l'UNQ et de la rivière, 77 000 \$ négociable. À qui la chance? 94-204 Bibiane Langlois 778-7392



À CANTLEY - Sur une acre boisée se trouve cette superbe propriété moderne de + de 2 200 pi.2, avec bois franc, 3 s. de bains, cuisine fonctionnelle et plus encore. 94-207 René Leduc 778-4505



CÔTE D'AZUR - DIFFÉRENTE! - Magnifique split-level 2 000' sur terrain boisé avec solarium, garage double. À qui la chance? 94-060
HULL - FINI L'ENTRETIEN EXTÉRIEUR - Près de tout, condo 1 200' très belle qualité partout, foyer, salon, 2 stationnements, 70 \$ frais de condo. 94-084
GATINEAU, SOYEZ ENFIN CHEZ VOUS! - coquet bungalow avec sous-sol aménagé, toit et fenêtres changées, piscine h.t., remise, prix pour vendre! 94-088 Louise Levesque 568-4984



CONST. 1992 - À paliers, 1 687 Joannette, 3 c.c., garage
SEMI-DÉTACHÉ - 71 Versant N., Gatineau + 1 500 pi.ca., 3 c.c., s. à manger, foyer, bois dur.
BUNGALOW - 2 c.c., sous-sol poss. de logis, garage, 89 900 \$. 94-184
GATINEAU - 340 ch. Taché, près du golf, unif. à palier, 3 c.c., garage, 2 at., plus logis familiale de 1 c.c. au dessus 1., 48 229 pi.ca.
GATINEAU - 60 Onesime, bungalow brique, 3 c.c., logis 1 c.c. au sous-sol, très propre, 9 De l'Érablière, bung. 3 c.c., sous-sol s.f., 84 900 \$.
IMMÉDIATEMENT - Gatineau, bungalow brique, 3 c.c., fenêtres changées, ch. gaz, 84 900 \$.
 Gisèle Morin 243-9285 778-4504



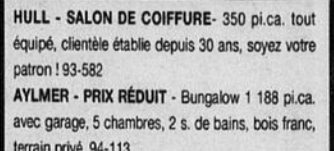
HULL - Val-Tétreault, bungalow 3 + 2 c.c., rénové (toiture, cuisine, fenêtres), bois franc, proximité du centre-ville. 94-215 Jacques Noël 594-1509



HULL - Maison exceptionnelle, bois franc, sous-sol fini, foyer, piscine, paysagement professionnel, très propre. 94-225 Jacques Noël 594-1509



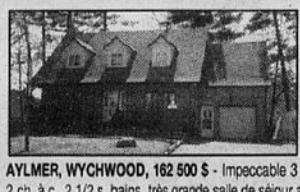
TRÈS CENTRAL - Joli semi de 3 chambres, grande cour, 71 900 \$, excellent pour jeune famille. 94-063 Pauline Noël 778-4352



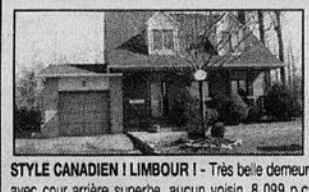
HULL - SALON DE COIFFURE - 350 pi.ca. tout équipé, clientèle établie depuis 30 ans, soyez votre patron! 93-582
AYLMER - PRIX RÉDUIT - Bungalow 1 188 pi.ca. avec garage, 5 chambres, 2 s. de bains, bois franc, terrain privé. 94-113
HULL - AVE DU PARC - Propriété impeccable "split level", garage double, terrain exceptionnel, beaucoup d'extra. 94-267 Rose Oulmet 771-3392



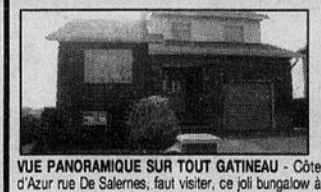
LAC DES ÎLES - Camping moderne, 95 sites, plus 3 logis neufs, plage publique, idéal pour pré-retraite ou jeune couple ambiteux.
LUSKVILLE - Bungalow moderne sur superbe lot boisé, secteur prestigieux, réduit 107 000 \$.
OTTER LAKE - Lac Farm, pour un retour à la nature en douceur, maison 2 étages avec 370' sur le lac, demandons 67 000 \$.
 Carmen Poirier 455-2655 684-8713



AYLMER, WYCHWOOD, 162 500 \$ - Impeccable 3 + 2 ch. à c., 2 1/2 s. bains, très grande salle de séjour au r.d.c., 2 salons, cuisine et s. à manger, plancher céramique, const. 1987, 2 500 pi.ca., il faut voir. Robert Poirier 778-4526



STYLE CANADIEN ! LIMBOUR ! - Très belle demeure avec cour arrière superbe, aucun voisin, 8 099 p.c., foyer au salon, laveuse, sècheuse rez-de-chaussée, 3 grandes ch.c., excellent voisinage! 94-212 Annie Schiffo 778-4774



VUE PANORAMIQUE SUR TOUT GATINEAU - Côte d'Azur rue De Salernes, faut visiter, ce joli bungalow à paliers, 4 c. à c., 2 s. de bains, salle à manger et familiale et salle de jeux, sur grand terrain privé, tout brique. 94-218 Claude Tessier 771-6372



SECTEUR CARREFOUR - Bungalow de style high ranch, qui comprend 5 chambres à coucher, vous y trouverez un bel aménagement paysager et une piscine hors-terre à l'arrière, en plus d'être près de tous les services. 94-216 Luc Bélanger 778-4560



95 DE CHAMBORD - Spacieuse unifamiliale avec grand garage double, terrain de 23 400 pi.ca. avec cuisine d'été à l'arrière et piscine hors-terre, c'est à visiter pour apprécier. 94-053 Luc Bélanger 778-4560

Suite du texte de la page A36

Une porte de bonne qualité du point de vue de l'isolation devrait également vous offrir toute la protection dont vous avez besoin au

niveau des joints et des coupes-froids internes et externes. Avant d'acheter vérifiez la qualité des bris thermiques aux joints de sections et assurez-vous que les coupes-froid installés dans les joints couvrent tout l'épaisseur de

la porte. Tout autour de celle-ci, un coupe-froid d'une largeur suffisante et de bonne qualité, bien qu'un peu plus cher à l'achat, gardera sa souplesse même durant les nuits d'hiver les plus rigoureuses.

Au moment de l'achat informez-vous des garanties offertes par votre vendeur. Celles-ci peuvent varier beaucoup, tant quant à leur durée qu'au type de dommage encouru.

Source : APCHQ

Texte publicitaire

Le carrefour des BRISÉS



Un projet où il fait bon vivre!
Au pied du PARC de la GATINEAU

À quelques minutes du centre-ville et des pistes cyclable.

Spécial de la semaine
6 3/4 % pour 3 ans
 sur modèle Radisson 1993, lot # 116-04

Heures d'accueil:
 Lundi au jeudi de 14 h 00 à 17 h 00
 et 18 h 00 à 20 h 00.
 Samedi & dimanche de 13 h 00 à 17 h 00

JUNIC 595-5962



Les Floralis



Le Chanteclerc



Des Oliviers



Des Vergers



Des Merisiers



Des Pommiers

715\$ par mois garanti pour 2 ans

PAVILLON CONSTRUCTION

DEPUIS 1986

5 MAISONS MODÈLES UNIFAMILIALES EXCLUSIVES À PARTIR DE 97 600 \$
 (taxes en sus)
VENEZ LES DÉCOUVRIR!

INFORMATIONS 669-2812

Heures d'ouvertures: Lundi au jeudi de 13h à 20h
 Vendredi sur rendez-vous
 Samedi et dimanche de 12h à 17h



PLACE DAVIDSON

Offre spéciale fin de projet

Semi-détaché à partir de 79 900\$



Acheter chez nous, c'est s'offrir un quartier harmonieux sur un site de choix, à Gatineau, une ville aux services et aux loisirs exceptionnels. Une occasion unique d'investissement dans un site à valeur assurée.

Heures de visite
 Lundi au jeudi 13 h à 20 h
 Samedi et dimanche 13 h à 17 h
246-5229



Mont Royal Construction

La qualité avant tout!

Projet domiciliaire secteur Hautes-Plaines Hull

Demeurez à la campagne en ville. Sur le Golf Du Dôme.

SOMMET du Dôme

"Occupation septembre et octobre 1994"

Appartements Condos avec garage
 à partir de **99,900\$**

- 2 et 3 chambres à coucher
- Appartements luxueux et très personnalisés.
- Garage avec portière électrique
- Foyer central au gaz
- Chauffage central au gaz, prêt pour installation d'un climatiseur

Les Entreprises Valbec

Pour information :
 Roger Prud'homme ou Michel Glazer
 En semaine, du mardi au jeudi de midi à 20 hrs
 Samedi et dimanche, de 13 hrs à 16 hrs

771-2758

Une au "Golf du Dôme" c'est s'offrir le confort.



HABITATION

Guy Boileau et Claude Bélanger remportent le Grand prix téléboutique Bell du design 1994

GUY BOILEAU gagne le GRAND PRIX DU JURY pour la chaise de salle à dîner AURA. CLAUDE BÉLANGER gagne le PRIX DU PUBLIC pour la console VERTIGE. Le jury fut conquis par la belle simplicité de la chaise AURA de même que la compréhension et la maîtrise technologique du designer Guy Boileau. Le potentiel de commercialisation du meuble était un critère de sélection particulièrement important dans la prise de décision du jury.

Cette année, le jury tient également à décerner deux mentions aux finalistes FRANÇOIS ZUTTELL et MICHEL ST-LOUIS. Le VALET de F. Zuttel mérite la première mention pour sa dimension ludique et sa facture originale qui traduisent une originalité conceptuelle. Le lutrin ICEBERG de M. St-Louis se voit accorder la deuxième mention pour son originalité ainsi que la compréhension et la maîtrise technique de son concepteur.

Les deux gagnants ont été choisis parmi quinze équipes de finalistes, tous designers professionnels, qui ont présenté des créations inédites au Grand Prix Téléboutique Bell. Ceux-ci devaient concevoir leur meuble autour du thème

"la vision québécoise du cocooning".


Tous les prototypes ont été présentés au public lors de neuf salons EXPO HABITAT à travers le Québec, organisés par l'Association provinciale des constructeurs d'habitations du Québec (APCHQ) : Montréal, Québec, Sherbrooke, Black Lake, Trois-Rivières, Valleyfield, Drummondville, Hull et Chicoutimi. Les visiteurs qui ont participé au vote du public couraient la chance de gagner 5 000 \$ d'ameublement FORCE ET FORME ainsi qu'une des quinze tables "Télé-Fun" de MARTIN DE BLOIS. Les quinze pièces finalistes seront présentées de nouveau au public lors du Salon du meuble de Montréal, du 18 au 21 juin.

Les deux meubles gagnants du Grand Prix Téléboutique Bell seront exposés prochainement dans les vitrines de la Délégation Générale du Québec à New York, sise au Rockefeller Center, ce qui permettra aux designers d'obtenir une reconnaissance additionnelle au plan international. Les deux lauréats reçoivent le trophée du Grand Prix Téléboutique Bell du Design et une bourse de 1 000 \$.

Ce concours d'excellence voué à la promotion du design de meuble québécois fut rendu possible grâce à la participation généreuse de TÉLÉBOUTIQUE BELL ainsi que l'ADIQ (Association des designers industriels du Québec), la SDIQ (Société de designers d'intérieur du Québec), la CMMQ (Corporation des marchands et meubles du Québec), l'AFMQ (Association des fabricants de meubles du Québec), l'AAPPQ (Association des architectes en pratique privée du Québec), QID (Qualité Innovation Design), le magazine DÉCORATION CHEZ SOI et l'APCHQ (Association provinciale des constructeurs d'habitation du Québec)

Texte publicitaire

Maisons personnalisées



Domaine Rivermead Place Riviera

- Site prestigieux
- Minimum de 1 800 pi.ca.
- Tout brique

• Informez-vous sur notre projet du printemps terrains de 3 000 à 20 000 pi.ca., dans un cul-de-sac

Heures d'ouverture :
Lundi au Jeudi : 13 hres à 20 hres
Samedi et dimanche : 13 hres à 17 hres

CONSTRUCTION ANDRÉ ROULEAU

Plus qu'un métier, un art

• 595-0209 • 778-6354

BARWOOD

Les essences de bon goût

Surveillez nos spéciaux d'ouverture du 4 juin prochain !

PARQUETTERIE PRÉ-FINIE
À partir de 1 79\$ pi²

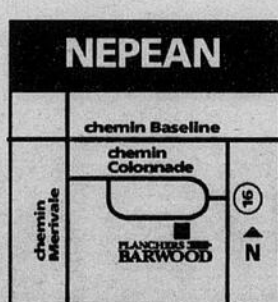
REVÊTEMENT DE PLANCHER EN LANIÈRES PRÉ-FINI
À partir de 2 79\$ pi²



Un nom à retenir si vous recherchez la meilleure qualité, une gamme complète de produits, ainsi que de judicieux conseils pour l'achat, l'installation, le sablage et le vernissage de vos planchers de bois franc. Depuis 1956, Barwood est l'endroit par excellence, de plus l'expérience de nos représentants vous aidera à embellir votre environnement tout en investissant dans votre demeure.

Vous avez le choix de posez vos planchers vous-même ou par nos poseurs professionnels.

Venez faire votre choix !



PLANCHERS BARWOOD
Les spécialistes en bois franc

155, chemin Colonnade, sud
Nepean (Ontario)
Tél.: (613) 225-0296 Téléc.: (613) 225-4494

25, Terrasse de la Savane
Gatineau (Québec)
Tél : (819) 246-0052



NOUVELLE SUCCURSALE !

QU'ATTENDEZ-VOUS ?

Réservez avec **UN DÉPÔT DE 500\$**



UNIFAMILIALES À PARTIR DE 84,900\$

M.R. Lafèche 026
123, rue des maisons
Gatineau 14 mai, 1994

À l'ordre de **Chabibat**
Cinq cents 100 500\$

Dépôt maison Livraison 01 sept. 1994 R. Lafèche

Financement sur place

Carrefour St-Louis

CHABITAT
de la vraie construction !

SEMI-DÉTACHÉ À PARTIR DE **68,900\$**

Lundi au vendredi 9 h à 21 h
Sam. et dim. 11 h à 17 h
Sur rendez-vous en tout temps !
986-1314 • 669-5047 • 827-3957

Autoroute 50, sortie Georges, tournez à gauche à 2 minutes
123 Georges, Masson-Angers

Réparer ou réaménager le terrain: les réfections majeures

Avant de rénover l'intérieur d'une maison, les propriétaires se posent souvent la question: peut-on envisager quelques réparations mineures sans entraîner des investissements plus importants?

Prenons l'exemple d'une cuisine: changer la couleur des murs, les poignées d'armoire ou le recouvrement du sol sont des opérations qui rajeunissent l'aspect de la pièce et la rendent plus accueillante. Mais s'il faut relocaliser les appareils ménagers, cela nous amènera souvent à envisager un réaménagement complet.

Sur un terrain, le problème se pose de la même manière: modifier le contour d'une plate-bande, couper un arbre trop envahissant et planter quelques arbustes constituent des réfections mineures. Par contre, s'il faut refaire des murs de soutènement, le stationnement automobile ou les allées piétonnes, il vaut mieux prévoir des investissements importants. Une planification des réaménagements souhaités, compte tenu du budget disponible, s'impose alors.

Niveler et ajuster

Lorsque l'aménagement paysager est ancien, il arrive que le sol s'affaisse et que l'eau s'accumule par endroits, ce qui peut causer des infiltrations dans le sous-sol de la maison, des accumulations de glace sur les trottoirs en hiver et nuire à la croissance des plantes. En règle générale, le terrain doit toujours rester plus élevé aux abords de la maison de façon à favoriser l'évacuation rapide des eaux de pluie.

Même sous un balcon, on ne saurait en aucun cas tolérer une dépression, de peur que l'eau s'y accumule. Une analyse des niveaux est donc un préalable indispensable à tout réaménagement d'envergure.

Quand un mur de bois ou de pierre est à refaire, il est presque impossible de le reconstruire avec un autre matériau sans en changer le design. Il s'agit là d'un réaménagement qui demande une bonne planification. Quelquefois, les murs peuvent être remplacés en partie par des talus recouverts de plantes, mais il n'y a pas de solution toute faite: à chaque mur son design. En façade, les murs ne doivent jamais capter l'attention de l'observateur au point de la détourner de la résidence, qui demeure la vedette de l'aménagement.

Les murs de blocs de béton, quand ils sont bien construits, durent longtemps. Ils exigent une bonne fondation, c'est-à-dire une excavation suffisamment profonde, un drainage et un remblai adéquats. Les escaliers adjacents doivent être faits avec les mêmes matériaux.

Avant de réparer ou de refaire le revêtement du stationnement, il faut évaluer la qualité de sa fondation. C'est ce qui est en dessous, ce qui ne se voit pas, qui est le plus important dans ce cas. La réfection du stationnement suppose souvent un changement de design: de nos jours, la plupart des propriétaires apprécient de pouvoir stationner deux voitures côte à côte plutôt que l'une derrière l'autre.

Il est inutile toutefois d'agrandir l'entrée automobile au-delà des dimensions standard autorisées par la plupart des municipalités. Tout en accroissant les dépenses, on nuirait alors à l'esthétique de la façade en réduisant l'espace consacré à la décoration végétale.

Investissement ou dépense?

Avant d'entreprendre des réparations majeures, il vaut mieux faire le tour de sa propriété et prendre en note tout ce qui représente un problème. On sera plus à même d'établir un tableau des priorités et des travaux qui s'y rattachent. On évitera ainsi d'avoir à défaire ce qui a été fait l'année précédente, par exemple de couper un arbre ou de défaire un muret qui bloque le passage pour accéder avec de la machinerie dans la

partie de la cour que l'on veut rénover.

Réaménager sa propriété constitue un investissement. Certaines banques commencent tout juste à s'en apercevoir et accordent des prêts spécifiques pour l'aménagement du terrain. Dans le cas où les propriétaires

envisagent de vendre leur maison, il est bon de penser qu'un terrain dégradé, des murs de soutènement qui menacent de s'écrouler, des escaliers défoncés donnent à l'acheteur une bien mauvaise image de l'entretien accordé au reste de la propriété. Rajeunir l'aspect du terrain en rénovant son aménagement

payager, dans les limites d'un budget raisonnable, s'avèrera alors un excellent placement.

Source: Habitabec

Texte publicitaire



Village Eardley Aylmer

Site exceptionnel pour terrains, semi-détachés et unifamiliales

• Nouveau modèle •



Maison modèle
3 Félix Renaud,
Aylmer

Vue panoramique
A quelques minutes de la marina, des écoles, des centres d'achats, piste cyclable et terrains de golf. Tourbe, asphalte, paysage.

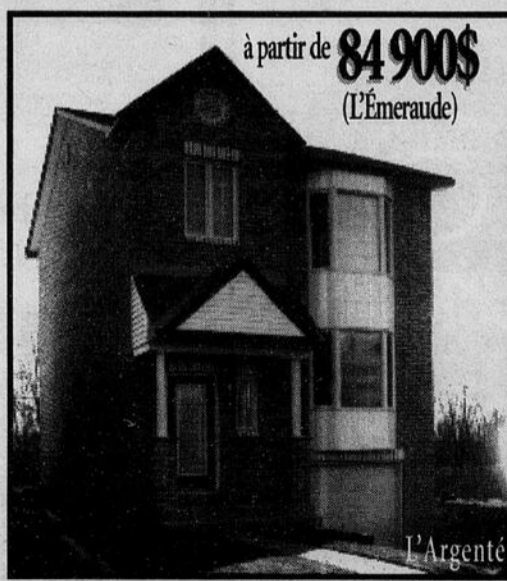
Heures d'accueil:
Samedi au Jeudi de 12:00 à 18:00 heures
Rendez-vous en tout temps



POUR PLUS DE RENSEIGNEMENTS:
Tél.: 682-2224 ou 568-3110

Qu'est-ce que ces deux personnes ont en commun?

Les deux possèdent une maison Dumouchel.



Havre Mitchell • 669-3825



Dumouchel
CONSTRUCTION
ET FILS INC.

Ma maison Dumouchel,
c'est mon chez-nous!


Plateau Dumouchel • 669-3805



HABITATION

Des changements pour faciliter l'entretien du terrain

Une vraie aubaine à Hull



Seulement quelques unités disponibles

89 900\$

A partir de
frais de notaire inclus!
TPS TVQ en sus

Les maisons
Catro
778-7999
Bureau des ventes
5 du Cosmos, Hull

Enfin voici le beau temps revenu! on pourra profiter de son terrain en toute tranquillité même à un âge avancé si on a su l'adapter à ses nouvelles capacités. Une règle d'or: accepter le changement!...

Plus les propriétaires se sont passionnés pour leur jardin, plus ils aiment les fleurs et moins ils acceptent de diminuer l'étendue de leurs plates-bandes ou la quantité de fleurs à y planter chaque année. Il est très difficile psychologiquement de se sentir moins fort et d'accepter que sa propriété soit moins fleurie à soixante-dix ans qu'à cinquante ans, surtout quand on jouit d'une réputation d'horticulteur. Voici quelques suggestions qui peuvent aider à conserver sa renommée tout en consacrant moins d'énergie au jardinage:

- Remplacer les conifères vivaces par grandes talles de mêmes variétés. Elles sont plus faciles à cultiver ainsi. Il faut aussi sélectionner et conserver celles qui nous donnent le plus de résultats avec

le moins de soins:

- À la mi-ombre, si le sol reçoit des précipitations normales, introduire les plantes d'ombre qui vont s'épanouir et prendre la place d'un gazon clairsemé;
- Éliminer les rocaillies souvent difficiles à entretenir, ou alors y planter des conifères rampants et étalés ou des plantes vivaces robustes, qui vont se propager dans cet espace. Il faut cependant éviter les plantes trop envahissantes qui prendraient d'assaut tout le reste du terrain, comme par exemple l'Aegopodium.
- Remplacer les annuelles par des vivaces florifères, assez robustes pour recouvrir le sol à la longue: les années et venues pour l'achat et le transport de dizaines de caissettes d'annuelles seront ainsi limitées. De toute petites touches de fleurs annuelles, dans un coin de sentier et près du perron, produisent quelquefois un

effet aussi intéressant sur un fond de feuillage décoratifs que de grandes bandes de fleurs colorées. Quand on sera bien vieux et trop fatigué pour jardiner, on pourra signaler sa présence par une simple corbeille de fleurs près de sa porte.

On trouve toujours quelqu'un pour faire tondre son gazon, jeune voisin ou parent, et des spécialistes pour les traitements nécessaires. Le gazon ne représente pas le plus difficile et le plus coûteux dans l'entretien d'un terrain.


Enfin, la crise économique dont nous émergeons à obligé; les entreprises à se repenser pour répondre plus directement aux besoins de la clientèle: cette réorientation va faire naître sans doute toute une gamme de services plus spécialisés qui permettront aux aînés de rester chez eux beaucoup plus longtemps.

Source: Habitabec

Texte publicitaire

BOCA

Passez nous voir



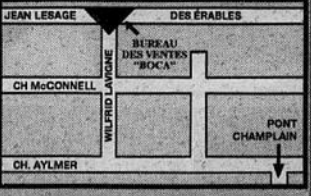
Le St-Martin 143 900\$
1522 pl. ca.

Dix à partir de
121 900\$

PLUS DE
10
NOUVEAUX MODÈLES

TPS, TVQ et frais de notaire inclus

Heures d'accueil
Lundi au jeudi 13 h à 17 h et 18 h à 20 h
Samedi et dimanche 13 h à 17 h



Les Manoirs Lavigne
Un synonyme de qualité
parce que la confiance est importante.

MAISONS
BOCA HOMES

682-2918

Parc Rivermead

Visitez et comparez nos standards

Jusqu'à **5 000\$*** en escompte - cadeau sur les maisons en inventaire
*Offre pour un temps limité



Roselin "C" 138 900\$

À partir de **126 500\$*** TPS nette
TVQ nette
Frais de notaire inclus

BANQUE TD Banque TD sur le site pour approbation de crédit cette fin de semaine

Heures
Lun. - merc. 14 h - 17 h
16 h 30 - 18 h
Jeudi 14 h - 17 h
Vendredi fermé
Sam. - dim. 13 h - 17 h

LES MAISONS LEMAY

Bâtitseur de vos rêves

595-2482



Depuis 1950

Quelques bonnes idées pour l'été

C'est le temps de réaliser un aménagement paysager. Qu'allez-vous faire? Comme plusieurs, vous procéderez d'abord à la planification. Mais quelle orientation allez-vous donner à cette conception? Pour certains ce sera la calculatrice qui donnera le ton de l'aménagement : on pensera qu'il ne faut pas que le budget dépasse 5% à 10% de la valeur de la maison, comme on entend souvent dire. En se fiant uniquement à cette tranche de pourcentage, on se place soi-même dans une situation où l'imagination n'a plus sa raison d'être.

L'approche budgétaire

L'approche budgétaire, est en général imposée par un propriétaire désireux d'en finir rapidement pour revendre avec un certain profit, ou alors voulant réduire à rien l'entretien, ce qui laisse peu de place à la fantaisie. Lorsqu'on planifie avec l'approche budgétaire, on développe le réflexe du "j'ose-pas-de-peur-que-ça-coûte-trop-cher". On n'ose pas proposer une forme ou un matériau inusité, ou essayer

de nouvelles variétés de végétaux, toujours par crainte de coûts excessifs. On finit par obtenir un aménagement paysager fonctionnel mais fade, sans savoir ce qu'on aurait pu avoir uniquement en essayant autre chose.

L'approche imaginative

En procédant avec l'approche imaginative, on met sur papier ce dont on rêve. Puis on raffine notre design. Certains pensent : "Si je me laisse aller ça va me coûter cher!" Dites-vous bien que c'est toujours possible d'être original en même temps que raisonnable.

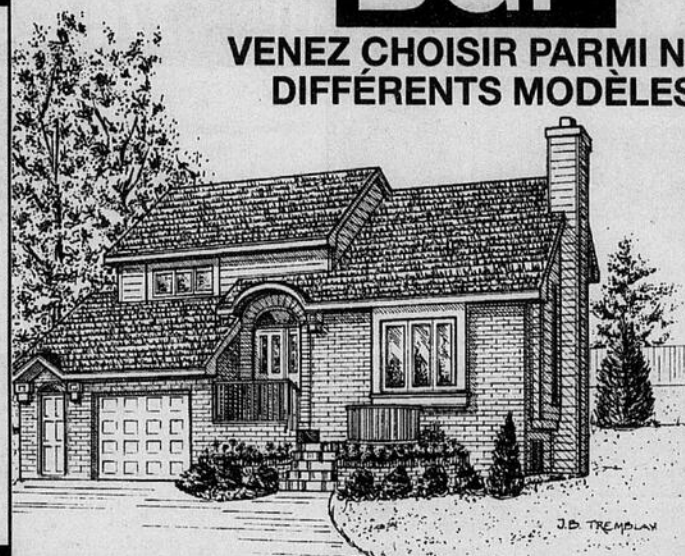
Voici un terrasse bien aménagée avec des bacs de plantation multiple aux formes différents, un mobilier bien agencé. Bref il suffit parfois d'un seul élément majeur pour se donner confort et originalité sans avoir à dépenser une fortune.

Source: Habitabec

Texte publicitaire

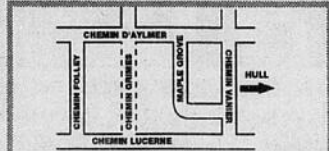


VENEZ CHOISIR PARMI NOS DIFFÉRENTS MODÈLES



Heures d'Accueil:
Samedi au mercredi
12 à 18 heures
Rendez-vous en tout temps

Maison modèle
8 Victor Beaudry, Aylmer



682-9456
ou
568-3110

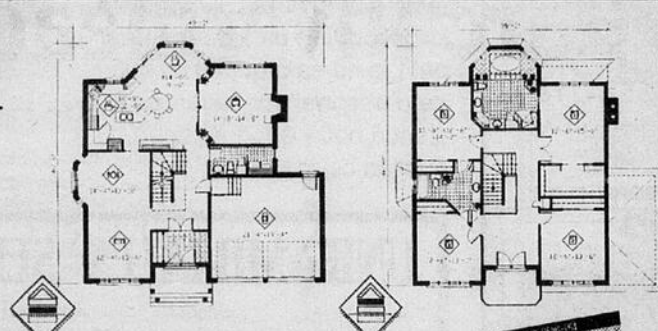


Unifamiliales
1 200 à 1 738 pi.ca.
Terrains
A quelques minutes
du pont Champlain
A proximité des
écoles, centres
d'achat,
terrain de golf
Tourbe, asphalte,
paysage



PLUS DE 600 PLANS DE MAISONS DISPONIBLES

LE MAÎTRE D'OEUVRE
RONA DISMAT
Commandez votre plan chez votre marchand participant. Voir ci-dessous.
Tous droits réservés, 1994



NOUVELLE ÉDITION ABONNEZ-VOUS!

Choix des options:
 2 ans: 19,95\$ (4 numéros plus reliure gratuite)
 Au choix 4 anciens numéros: 19,95\$ (reliure gratuite)

Nom: _____ Prénom: _____
 Adresse: _____
 Ville: _____ Code postal: _____
 Tél. rés.: _____ Tél. bur.: _____
 Paiement: Visa MasterCard Carte Clé Chèque
 N° de carte: _____
 Date d'émission: _____ Date d'expiration: _____
 Signature: _____
Délai de livraison: de 4 à 6 semaines

Provinces/les: 1989 1992 1991 1993
 1990 1993 1992
 1991 1994 1992
 Livraisons: 5,50\$
 TPS (7%) et TVQ (8%)
Total: 29,41\$

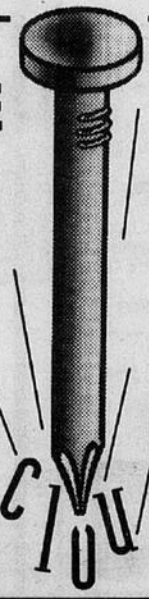
Envoyez le coupon d'abonnement ou: Service Le Maître d'Oeuvre
1250, rue Nobel, Boucherville, Québec, J4B 5K1 (514) 599-5106



Tiré du magazine: Plans de maisons Le Maître d'Oeuvre

MATÉRIAUX INOVACO LTÉE
777, boul. de la Cité
Gatineau **568-3400**

Pour vos projets
ne payez pas un



MATÉRIAUX
AYLMER-LUCERNE LTÉE
435, Chemin McConnell
Aylmer **684-3275**

de rénovation...
avant un an!

Voir détails en magasin



HABITATION

Une maison à l'image de vos besoins



ROYAL LEPAGE

Visez plus haut.

375 chemin Aylmer
Aylmer
684-2260

290, boul. St-Joseph
Hull / Gatineau
770-9221



MAISON OUVERTE - 73 Des Capucines. Dimanche 14 à 16 heures. Complètement rénové. Vaut une visite. Je vous attends. H94-316
DANIELLE BÉLAND 778-7600



Super prix
BUNGALOW - Libre 1er juillet. Vente rapide. 3 chambres. Cour clôturée avec deck. Faites une offre. H94-199
PAULINE TARDIF 669-4050 783-7900



Secteur de l'hôpital - Gatineau - Semi - 1 350 - P.C. - Grande cuisine - Condition impeccable - Transfert. 95 Philip Lenard. 500 Jean Perrin.



Vous cherchez de l'espace. 1 400 P.C. - Abri d'auto. Possibilité de 5 chambres à coucher. - Piscine - 114 900 \$. H94-319
PATRICIA TREMBLAY 568-2202



Le carrefour
LE MEILLEUR SECTEUR - au centre ville. Split avec 1 + 1 salle familiale, piscine, remise, clôturé. H94-170
LOUISE TREMBLAY 788-8012



Nouveau
AYLMER - Semi, 1 400 P.C., parquetterie dans 3 c.c., salon & s. m. Chauffage gaz, terrain aménagé et clôturé. H94-340
LOUISE TREMBLAY 788-8012



AYLMER - résidence d'époque. Poutres en chêne, foyer en pierre, zonage rés./prof. Arbres matures, terrain de 52 030 pi.2. 224 900 \$. 9301508
NANCY PÉMENT 684-4788



HULL - Avis aux locataires, pour environ 395 \$/mois vous êtes proprio d'un beau condo, 2 c.c., foyer, 5 app. mén., aubaine! Venez voir! 59 000 \$. 94-1658
JOHANNE VILLENEUVE 684-2260
ANDRÉ PATENAUE 684-2260



GATINEAU - BUNGALOW - 95 000 \$ - Rien à faire! 2 c.c., sous-sol de rêve, "Spa" et sauna. Armoires en chêne à la cuis. Cour superbe avec piscine. H94-328
ANDRÉE PLOUFFE 595-1845



Foyer
GATINEAU - Impeccable, super propre, décoration de très bon goût. 3 c.c., foyer, cour clôturée. Informez-vous. H94-367
JOCELYN BRETON 770-2673



Aubaine
JOLIE CANADIENNE - 4 ch., foyer, garage, gaz naturel. Moins cher que l'évaluation! 2 étages. H94-349
JEAN-CLAUDE GOUIN 778-4379



Solarium
DU PROGRÈS - Tout briques, impeccable, 3 ch. + 1, cuisine moderne, plafond cathédrale. À voir. H94-347
JEAN-CLAUDE GOUIN 778-4379



Près école primaire
DU DÔME - SEMI-DÉTACHÉ, 4 c. à c., cour clôturée, idéal pour première maison. N'attendez pas. H94-207
FERNANDE SIROIS 772-2705



Directement sur le lac
LAC ST-ANTOINE - Un paysage spectaculaire. SI VOUS ENTREZ dans cette maison, vous serez séduit. H94-018
FERNANDE SIROIS 772-2705



Le charme avec un grand
Le paradis pour ceux qui aiment la vie. Vue superbe sur Ottawa. Informez-vous. H94-070
FERNANDE SIROIS 772-2705



Clôturé
FAUT VENDRE - S.D. de 3 + 1 cc. Très propre. Patio, remise. Bon prix. Appelez-moi. H94-177
ANDRÉE GENDRON 663-6443



Rond point
HAUTES PLAINES - Vue du Parc de la Gatineau, à 2 pas de l'autoroute. Moderne plafond cathédrale. Impeccable. Salle de bains de rêve. Téléphonez-moi pour visiter. H9102308
FERNANDE SIROIS 772-2705



Aire ouverte
PLATEAU DE LA CAPITALE - Vous avez besoin d'espace, construit en 1991, possède tout ce dont vous rêvez. H94-154
FERNANDE SIROIS 772-2705



Sans voisin arrière
CÔTE D'AZUR - Magnifique 2 étages, 3 c. à c. plus 1 au sous-sol. Foyer au salon. Très propre. Informez-vous. H94-359
FERNANDE SIROIS 772-2705



Il faut vendre!
CONSTRUIT EN 1990 - Aubaine! Venez la visiter et faites une offre, elle sera considérée sérieusement. Beaucoup d'extra. Ferme Limbour H9301281
PIERRETTE GRENIER 770-0834

FERME DE VILLÉGIATURE
Située à Gatineau à 5 KM au nord de l'autoroute 50. Elle comprend "30 acres" de paysage champêtre et un ruisseau d'eau de source. La belle et chaleureuse "résidence" de 2 800 P.C. possède 5 paliers divisés en 14 pièces, bois franc, foyer, garage double. Le point de vue de la ferme est magnifique de chaque fenêtre de la maison. Une grange est incluse. Seulement 295 000 \$.
ANDRÉE PLOUFFE 595-1845



Manon-Josée travaille pour vous, avec cœur! Comme si c'était sa propre famille.
MANON JOSÉE CARON 770-9221 778-9817

NOUVEAU - Bungalow, très bien entretenu au fil des ans. Bois franc, garage, 3 + 1 c.c., piscine creusée, s.sol aménagée. 38 rue D'Alsace, Gat.

NOUVEAU - 44 De La Sablière, Hull - 2260 P.C.. Un rêve de luxe tellement bien aménagé. Beaucoup de classe et un prix abordable pour ce secteur.



PRIX RÉDUIT! - 2 étages immaculé - Salle familiale au rez-de-chaussée. S.-sol bien fini, plusieurs extra. 57 rue De Bourgogne. Informez-vous! H94-157
MICHEL ROBILLARD 776-4182



GATINEAU, TOURNAI - 4 c.c., fenêtres changées. 1700 P.C., très beau terrain. Arbres fruitiers. Poss. immédiate. H94-348
IDÈLE MORIN 778-4619



Ferme
MINI-FERME - 4 acres - remise - grange - 2 étages - bureau - Grande maison - Piscine intérieure - H94-369
VICKY BERTRAND 775-9813

NOUVEAU / NOUVEAU / HULL - 61 rue Dumas - 3 c.c. - 2 étages. Cachet d'antan. Beaucoup de potentiel!... Pour famille nombreuse. Bois franc. Très bon achat. Demandez une visite. Vite Vite Vite. Ça vaut le coup.
MANON-JOSÉE CARON 770-9221 778-9817

À REVENUS - 15 Chauvreau, Duplex - Rénové - 3 c.c. 2 c.c. Bien entretenu. 36 Daniel-Johnson Triplex. Tous 3 c.c. - Bois-franc.
VICKY BERTRAND 775-9813

246 CITÉ DES JEUNES - Duplex dont 1 logis adapté pour fauteuil roulant.
16 FRONTENAC - Duplex rénové, 4 ch.c. + 1 ch.c. Faites vite.
75 STE-THÉRÈSE - Magnifique semi près de tous les services. armoires stratifiées - Sous-sol fini - Plusieurs extra.
59 ÉMARD - Maison à paliers, bois franc partout - 4 ch.c. 2 salles de bains complètes, s.s fini. Pas de voisin arrière.
DIANE ROY 827-2993

AYLMER - 2 étages, 3 c.c., salle fam., logez-vous à bas prix. 68 900 \$.
2 ÉTAGES - 4 c.c., 1 456 pi.2, salle à manger, salle fam., planchers bois franc, abri d'auto. 119 900 \$.
SEMI-DÉTACHÉ - Près de tous les services. 79 900 \$.
HULL - Près de Place Cartier, unifamiliale, prix réduit. 103 000 \$.
LOUISE GOSSELIN 684-7121

8 BELL - Quelques min. du pont Champlain, 3 c.c., salle fam. avec foyer, rue tranquille. 114 900 \$.
PRIX RÉDUIT - Et encore nég. Bung., 3 c.c., 2 1/2 s. de bains, foyer, piscine cr., garage double, 123 900 \$.
NANCY PÉMENT 684-4788

SEIGNEURIE - 2 étages, 3 c.c., s. fam. au rez-de-chaussée avec foyer, terrain privé, rue tranquille. 159 900 \$.
CONST. 93 - Très belle, plancher en bois, sous-sol aménagé avec foyer au gaz, 2 s. de bains. 123 900 \$.
NANCY PÉMENT 684-4788

Le déménagement n'est pas une tâche que l'on effectue du jour au lendemain. Il requiert beaucoup de préparation et demande plus souvent qu'autrement un déboursé important. On doit peindre, refaire les planchers, et j'en passe. De plus, le nouveau résident désire décorer son logement et augmenter l'espace de rangement, cela pour rendre sa nouvelle demeure plus chaleureuse, confortable et pratique.

Côté cuisine

Nous ne vous apprendrons rien en disant que de belles portes d'armoire peuvent grandement changer l'apparence de votre cuisine. La reproduction d'anciens styles et la création de nouveaux dessins permettent de créer l'ambiance voulue, en accord avec votre mobilier de salle à manger.

Au gré de votre fantaisie et de l'habileté de l'artisan, étagères à épices ou à tasses, supports à poêlons de cuivre et à assiettes ainsi qu'étagères décoratives vous permettront de donner du cachet à votre cuisine. Ces accessoires peuvent être construits de plusieurs matériaux tels que le bois recouvert d'une peinture antique ou laissé au naturel, dévoilant ainsi sa beauté.

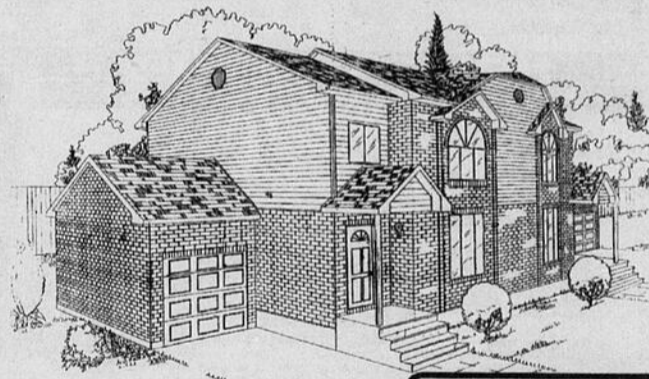
Des meubles peuvent être construits selon les besoins dès avant le déménagement pour faire construire des espaces de rangement tels des meubles fixes. Leurs dimensions ne sont pas prédéterminées, ce qui leur permet de se loger dans l'importe quel recoin et d'en faire un espace utile. Leur apparence artisanale ou ouvragée habile élégamment n'importe quelle pièce.

Suite page suivante

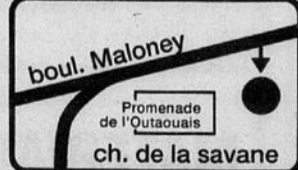
Un meuble fait sur commande transforme la symétrie et l'apparence souvent standardisées des pièces en des surfaces à multiples angles, teintes et textures. Il complète la décoration en ajoutant un petit je-ne-sais-quoi d'unique, de personnel que tous apprécient à notre époque de production de masse.

Texte publicitaire

UNIFAMILIALES - SEMI-DÉTACHÉS



Centre-ville de Gatineau



L'électricité, le téléphone, et câblvision sont amenés en souterrain et tous les services municipaux sont déjà installés.

- Occupation immédiate
- Frais de notaire
- TPS + TVQ incluses
- Voisin : Centre d'achat Cegep - écoles Arrêt d'autobus Terrain de golf
- Secteur tranquille

Bureau des ventes
255 rue Lausanne
Gatineau, (819) **568-2555**
243-1173

Ouvert :
Lundi au jeudi de 13 h à 21 h
Samedi et dimanche de 13 h à 17 h

DU BARRY

Suite de la page A42

La table fixée au mur se transforme aisément en un endroit pour manger ou cuisiner sans encombrer l'espace limité. Celle-ci peut être faite de n'importe quel matériaux et coûtera peu. De plus, votre imagination peut en faire une addition charmante et chaleureuse. Une boîte encastrée au centre de la table, par exemple, et recouverte de verre peut contenir des objets qui vous plaisent tels que des fleurs séchées.

Salle de bains

Si vous souhaitez donner de la valeur à votre salle

de bains, un comptoir et une armoire construits de bois feront des merveilles. De plus, cette pièce est souvent froide à l'oeil, trop synthétique et impersonnelle au goût des propriétaires, dont les options sont malheureusement limitées. Une bonne idée pour le comptoir est de le munir d'un lavabo encastré et de deux robinets en laiton.

Séjour

Bibliothèques, centres audio-visuels et armoires de coin sont très utiles et transforment un salon en havre de détente où tout est à la portée de la main et de l'oreille. Ils permettent le rangement d'une

quantité quasi infinie d'objets tout en rehaussant les caractéristiques visuelles de cette pièce.

Un miroir à carreaux ayant l'apparence d'une fenêtre habille bien un mur ou la fin du couloir. Une petite murale peut contenir vos clefs et autres objets de tous les jours sans avoir l'air d'un entrepôt. Une table semi-lune décore très bien les murs et coins difficiles à décorer. Et rien ne vous empêche d'avoir des penderies aussi ordonnées que vous le souhaitez. Comme quoi

la créativité suffit à résoudre bien des problèmes.

Nous pourrions ajouter des myriades d'autres exemples, mais nous croyons que le principe de base est très clair. L'objet de cet article était simplement d'éclaircir le rôle du meuble construit sur mesure et plus spécifiquement son importance dans la décoration et dans l'aménagement de l'espace intérieur. N'oubliez donc pas de laisser voguer votre imagination et ne vous laissez pas limiter par les

conventions imposées par la vente au détail.

Source: Habitabec

Texte publicitaire

En ville sur un acre de terrain



Si vous cherchez un mode de vie élégant dans un endroit paisible, il faut voir ce magnifique bungalow situé sur la plus belle rue boisée de Hull. Propriétaire déjà déménagé.

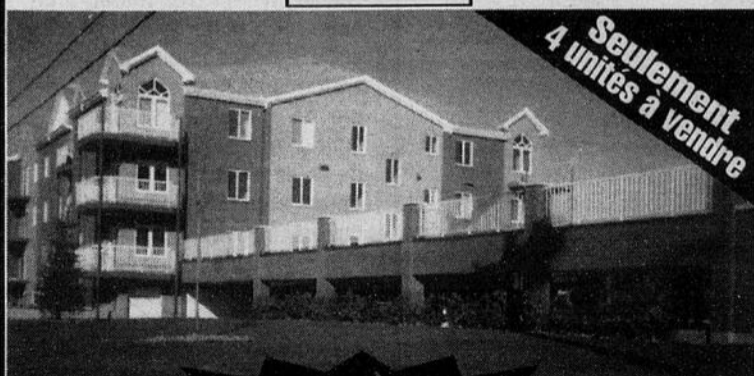
PROFITEZ DE CETTE CHANCE

Téléphonez-moi pour une visite
Fernande Sirois
772-2705

ROYAL LEPAGE

Services immobiliers Royal LePage Ltée, Courtier

**LES
CONDOS
DE VILLE
III**



*Seulement
4 unités à vendre*

OUVERT AUX VISITEURS

Samedi et dimanche 12 h 00 à 16 h 00
ou sur rendez-vous

240 BOUL. DE L'HOPITAL

2 CHAMBRES

- Centre-ville de Gatineau
- Abri d'auto
- Plancher de béton
- Ascenseur

À partir de **79 000 \$**
Frais de notaire - TPS - TVQ INCLUS

JACQUES ALARY 243-3063

ROYAL LEPAGE

Services immobiliers, Royal LePAGE Ltée, courtier

Honneur au mérite

Félicitations aux agents ci-dessous mentionnés, qui se sont le plus distingués au cours du 1^{er} tiers de l'année.

Un dîner a été donné en leur honneur au restaurant L'Eau vive, jeudi le 26 mai 1994.



Fernande Sirois
772-2705



Patricia Tremblay
568-2202



Daniel Bellehumeur
643-3444



Danielle Béland
778-7600



Manon-Josée Caron
243-7890



Vicky Bertrand
775-9813



Idèle Morin
246-7867



**Johanne Villeneuve et
André Patenaude**
783-0738 / 783-0737



Pierrette Grenier
770-0834



Roger Mondoux
243-5681



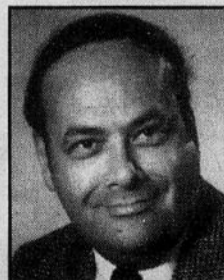
Nancy Pément
684-4788



Louise Gosselin
684-7121



Andrée Plouffe
595-1845



Michel Robillard
776-4182



Andrée Gendron
663-6443



Louise Tremblay
788-8012

Félicitations!

HABITATION

Le déchaumage du gazon

• CONSTRUCTION PRESTIGE • CONSTRUCTION PRESTIGE •



MAISONS UNIFAMILIALES
À Aylmer secteur Wychwood

Choix de 5 modèles à partir de **128 900\$***

INCLUANT T.P.S. • T.V.Q. • FRAIS DE NOTAIRE

En inventaire : 1 modèle pour occupation immédiate
Finition coloniale, entrée pavée, gaz naturel, tourbé avant et côté, échangeur d'air à haute efficacité

Une visite vous convaincra !
Profitez de l'occasion !

BONI PRESTIGE JUSQU'À 5000\$*

* Offre pour un temps limité seulement, voir représentant.



Construction **PRESTIGE** ENR.


(819) 682-7757

Lundi - mardi - mercredi sur rendez-vous
Jeudi - samedi - dimanche de 13 h à 17 h Fermé le vendredi


SERVICES IMMOBILIERS

Countrywide


G. R. LAUZON




L'IMMOBILIER AVEC VOUS EN TÊTE !
Paul de Broeck
566-1352




LAC MEECH - Pour en avoir un souvenir inoubliable, je vous renouvelle la constitution de ce chalet d'été et je vous la transforme en résidence permanente pour le prix d'un bungalow. 0059
Paul de Broeck 566-1352




TOURAINÉ - Le petit village sympathique en ville, quartier famille, à 2 pas de l'école, autobus, même le bingo, superbe cour côté ouest ! Planchers bois franc, foyer, emmenez les enfants. 107 000 \$. 0307
Paul de Broeck 566-1352




CÔTE D'AZUR - Absolument à voir, si vous voulez la plus haute qualité dans un secteur recherché ! Des gens agréables, beaucoup d'enfants, près des écoles et du soleil ! 0036
Paul de Broeck 566-1352



OLD CHELSEA ! - Vivre dans un village de vacances. Les odeurs du pain frais, de la ciboulette, des cèdres. Le bruit des skis, les couchers du soleil sur la montagne. Et vous, bien sûr ! 129 000 \$. 0266
Paul de Broeck 566-1352



CANTLEY - Un petit coin de paix dans une superbe région boisée, 5 ch. à c., terrain 30 000' ca., très éclairée. 0341
Paul de Broeck 566-1352



POUR CROÎTRE ET PROSPÉRER ! - Plusieurs vrais opportunités d'investissement commercial, de 750 000 \$ à six million. Consultation confidentielle. Appelez-moi. 0444
Paul de Broeck 566-1352

Chaume ou rognures sont les parties d'herbe coupées par la tondeuse. Pendant des années, les gens ont déchaumé au printemps. C'était pratique. Tout en nettoyant la pelouse, on ratissait de façon à enlever le chaume. Malheureusement, ce n'est pas tout à fait le meilleur moment. Les effets du gel et dégel ont eu pour résultat de soulever les racines. Les racines de gazon ne sont donc plus bien plantées. Un meilleur temps pour déchaumer serait lorsqu'il y a accumulation de chaume.

Normalement, lorsqu'on tond le gazon, on ne doit pas enlever plus d'un tiers de la feuille à la fois. Une hauteur de tonte normale est de deux pouces. Alors, il est conseillé de tondre le gazon lorsqu'il est à une hauteur d'environ trois pouces.

Si le gazon a quatre pouces de haut lorsqu'on le tond, on enlève donc plus de la moitié. Dans un tel cas, si l'on ne ramasse pas le chaume, il y aura effectivement une accumulation de celui-ci, qui a pour effet négatif, entre autres, d'empêcher l'eau de pénétrer dans le sol, car il forme un coussinet. Aussi, autre effet négatif, le chaume est un endroit idéal pour les insectes. Finalement, il encourage un enracinement en surface qui est très peu pratique en été: les racines étant en surface, elles brûlent facilement.

Ainsi, pour les gens qui ne sont pas équipés pour ramasser le gazon coupé lors de la tonte, il faut penser à déchaumer lorsqu'il y a une accumulation de plus d'un demi-pouce de chaume. Déchaumer lorsqu'il n'y a pas d'accumulation de plus d'un demi-pouce est aussi néfaste que de le laisser lorsqu'il y en a plus d'un demi-pouce. Une mince couche de chaume a pour effet bénéfique de protéger les racines contre les rayons du soleil, de conserver au sol une certaine humidité.

Le déchaumage peut se faire de deux façons. La première demande un râteau à déchaumer. Celui-ci diffère d'un râteau ordinaire par ses dents plus étroites, et par l'ajout sur le côté d'une courte lame horizontale qui permet de couper le chaume. Les lames verticales permettent donc de soulever le chaume en ne dérangeant pas les tiges de gazon.

La deuxième façon de déchaumer est d'utiliser une déchaumeuse commerciale que l'on peut louer dans un centre de location. Celle-ci est très pratique pour les grandes surfaces. Ici aussi, il est conseillé de rouler le gazon après le déchaumage pour bien replacer les pousses de gazon.

Source: Habitabec



Unifamiliales de prestige à partir de **129 900\$**



Acheter chez nous, c'est s'offrir un quartier harmonieux, sur un site de choix, à Gatineau, une ville aux services et aux loisirs exceptionnels.

Une occasion unique d'investissement dans un site à valeur assurée.

246-5229

Heures de visite
Lundi au jeudi 13 h à 20 h
Samedi et dimanche 13 h à 17 h



Garantie

La qualité avant tout !

7 maisons modèles à visiter

416 Ernest Gaboury, coin Côtes des Neiges

6¾ pour 3 ans UNIFAMILIALE AVEC GARAGE



7 maisons modèles à visiter

LE GROUPE

BRIGIL

CONSTRUCTION

561-3325



Fier de bâtir une qualité de vie!



LeDroit
OTTAWA-HULL
SAMEDI
28 MAI
1994

TOURISME

Aéroports de demain

Finies les longues heures à languir sur les fauteuils inconfortables des aéroports. Bientôt, terrains de golf, saunas ou gymnases sauront occuper les attentes du départ.

pages 46 et 47

Location ou «achat-rachat»?

Rouler en Europe...

Claude Vaillancourt
Le Soleil

Pendant longtemps, la question de louer une voiture ou d'utiliser la formule «achat-rachat» en Europe ne se posait même pas. Pour plus de trois semaines, c'était la première option qu'il fallait prendre. Dans certains cas, il était même préférable, à modèle égal, pour seulement deux semaines de vacances, de favoriser «l'achat-rachat» facturé trois semaines que de louer un véhicule similaire pendant deux semaines.

Mais l'arrivée des cartes de crédit et l'émergence de la concurrence ont modifié quelque peu le tableau. Dans bien des cas, les détenteurs de cartes de crédit «or» bénéficient de diverses couvertures d'assurances que les compagnies de location proposent en option. Si bien qu'il est avantageux de comparer.

Le grossiste Jet Tours propose ainsi une Renault 21 en location pour le prix de 1263 \$ (21 jours) alors que la formule «achat-rachat» porte ce prix à un peu plus de 1600 \$. Mais le forfait de Jet Tours n'inclut pas les assurances. Certaines cartes de crédit comblent cette lacune mais il faut absolument être certain, avant la transaction, de l'entière de la couverture.

Des faits qu'il faut vérifier auprès de votre conseiller en voyages avant le départ pour l'Europe.

S'adapter sans trop se perdre

Documents en main, la livraison du véhicule proposé en «achat-rachat» ne prend pas plus de temps que celle allouée généralement à une location, les formalités ayant été remplies à la signature du contrat avant le départ.

Les premières heures sont importantes puisqu'il s'agit de la période d'adaptation.

La régie Renault offre à ses clients une carte touristique mettant en évidence les symboles de la signalisation routière.

Un pensum auquel il est conseillé de s'astreindre puisque ceux-ci diffèrent de ceux utilisés en Amérique du Nord. Retenez les principaux et demandez à votre compagnon de voyage de garder cette carte à la portée de la main au cas où...

Ce compagnon est fort utile aussi comme copilote. C'est lui qui aura à l'oeil l'itinéraire que l'on aura eu soin de tracer au préalable. Dans les pays scandinaves, avec des noms de rue longs comme le bras, son concours est essentiel si l'on veut éviter des ennuis.

Par expérience, à l'approche des grandes villes, la meilleure



Cette année, la folie furieuse, c'est la petite Twingo, celle qui remplace la Renault 5. Dotée d'un moteur de 1,2 litre d'une puissance maximale de 55 chevaux-vapeur, sa consommation est évaluée à 7,4 litres/100 kilomètres (environ 40 milles au gallon) en milieu urbain et 5,1 litres/100 kilomètres (55 milles au gallon) à une vitesse stabilisée à 90 km/h. Par les temps qui courent, les agences de voyage du Québec la commercialisent à 679 \$ (toutes taxes et assurances comprises) pour trois semaines.

chose à faire est de se diriger vers le Syndicat d'initiatives (c'est ainsi qu'on appelle les bureaux de tourisme) reconnaissables au «i» — pour Informations — que l'on retrouve ici. C'est dans ces bureaux que l'on trouve les cartes détaillées de la région.

Et si jamais vous vous égarez en France, vous aboutirez certainement à une affiche indiquant «Toutes directions». En un rien de temps, en suivant celle-ci, vous

retrouverez la route recherchée.

En aboutissant sur une autoroute, des frais de péage sont exigibles et peuvent étre considérables sur certaines destinations. Jusqu'à 209 FF pour la liaison Paris-Bordeaux.

Alcool

Enfin, rappelez-vous qu'en France, comme au Québec, l'essence ne fait pas bon ménage avec l'alcool ou le vin. Les pays euro-

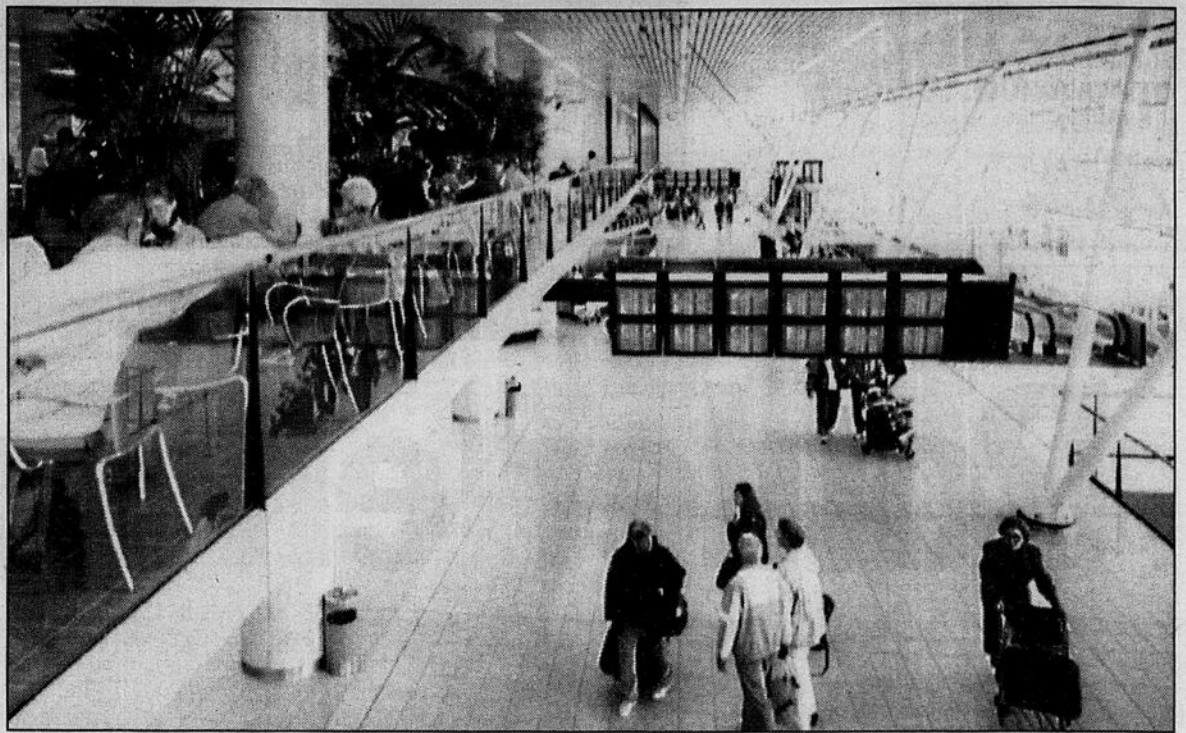
péens sont de plus en plus préoccupés par cette question. Le taux

d'alcoolémie toléré varie d'un pays à l'autre.

Taux d'alcoolémie toléré en Europe

Allemagne	0,5 g/l	Irlande	1 g/l
Autriche	0,8 g/l	Italie	0,8 g/l
Belgique	0,8 g/l	Luxembourg	0,8 g/l
Danemark	0,8 g/l	Pays-Bas	0,5 g/l
Espagne	0,8 g/l	Portugal	0,5 g/l
France	0,7 g/l	Suisse	0,8 g/l
Grande-Bretagne	0,35 g/l	Taux d'alcoolémie toléré au Québec	0,8 g/l
Grèce	0,5 g/l		

TOURISME



PRESSE CANADIENNE

Les concepteurs de l'aéroport Schiphol l'ont voulu le plus moderne et le plus agréable à fréquenter de tous les aéroports du monde.

Schiphol, l'aéroport le plus convivial au monde

Felicity Munn
Presse Canadienne

Une ronde de golf? Peut-être préférez-vous vous faire bronzer ou vous détendre dans le sauna?

Votre préférence va à la tournée des boutiques de luxe? Vous aimez soulever des haltères en gymnase?

Si vous êtes hanté par le travail, des salles de conférence et des bureaux sont à votre disposition.

Ces services sont-ils mis à votre disposition par le dernier grand hôtel de villégiature?

Aucunement, ils sont disponibles dans le dernier aéroport international restauré.

L'aéroport Schiphol d'Amsterdam, en vue d'améliorer ses services vers et en provenance des États-Unis, a en effet été entièrement réaménagé au coût de 2,5 milliards \$. Ses concepteurs l'ont voulu le plus moderne et le plus agréable à fréquenter de tous les aéroports du monde.

Une attente plaisante

«Si les voyageurs doivent passer du temps dans un aéroport, ils ont raison de réclamer que ce séjour soit aussi plaisant que possible», déclare le porte-parole de l'aéroport Schiphol, Frank Rietveld, alors qu'il faisait visiter les lieux.

«Nous tentons d'offrir aux gens de passage tous les services qu'ils sont susceptibles de réclamer.»

C'est pourquoi les promoteurs locaux ont aménagé un gymnase, un salon de bronzage, un centre fonctionnel pour les hommes d'affaires, un centre de golf où vous pouvez pratiquer vos coups roulés ou même vos coups de départ sur simulateur et réclamer même l'aide d'un golfeur professionnel.

Tous ces services aident les voyageurs, surtout ceux qui sont en transit, à tuer le temps entre deux vols. Or, à Schiphol, quelque 44 % des voyageurs de passage sont en transit.

Parmi les services offerts, un mini-hôtel de 19 chambres amé-

nagé dans une nouvelle aile. Vous pouvez louer une chambre pour la journée ou la nuit. On trouve également des cabines permettant au voyageur de se rafraîchir ou de prendre une douche.

L'hôtel opère aussi un sauna. D'ici la fin de l'année, les voyageurs pourront même empocher ou perdre quelques dollars au casino qu'on doit y aménager. On croit qu'il s'agit du premier casino aménagé dans un aéroport autre que ceux de Las Vegas et Reno, au Nevada. C'est en tout cas le premier dans un aéroport européen.

Pour l'argent et la détente

«Nous créons un casino pour permettre aux voyageurs de se détendre et, un peu, pour réaliser quelques profits», confie Wim de Man, directeur du marketing de l'aéroport.

La société qui administre l'aéroport, propriété commune du gouvernement néerlandais et des villes d'Amsterdam et de Rotterdam, admet réaliser des profits sur tous les services offerts.

Ainsi, le prix d'une séance de bronzage de 16 minutes est d'environ 14 \$, tandis qu'un passage au sauna coûte environ 17,50 \$.

Les boutiques hors-taxes de l'aéroport attirent également beaucoup d'acheteurs.

L'aéroport abrite en effet 40 boutiques vendant pas moins de 100 000 articles. Selon M. de Man, les prix, «en règle générale», sont les plus bas de toutes les boutiques hors-taxes d'Europe.

Il est préférable, toutefois, de connaître les prix pratiqués ailleurs avant d'acheter dans ces boutiques. Une des personnes ayant visité l'aéroport en notre compagnie y a acheté deux appareils photo et a découvert, à son retour à Toronto, que les mêmes caméras s'y vendaient deux fois moins cher.

Espaces aérés

Le nouvel aérogare Schiphol est très aéré et parfaitement éclairé. Les espaces dégagés sont très

nombreux. Les distances à parcourir entre différents services sont généralement courtes et se font facilement à pied. Il abrite plusieurs aires de jeux pour les enfants ainsi que plusieurs restaurants. Les chariots à bagages sont nombreux et mis à votre disposition sans frais.

Contrairement à plusieurs autres aéroports construits au cours de la dernière décennie, Schiphol a réaménagé ses services en concentrant dans un seul terminal, estimant que le concept est préférable, surtout pour les passagers en transit.

En moyenne, le transit, à Schiphol est de 40 minutes pour les vols à l'intérieur de l'Europe et de 50 minutes pour les liaisons intercontinentales.

La modernisation de Schiphol n'est d'ailleurs pas terminée. Elle devrait se poursuivre sur une période de 15 ans se terminant en l'an 2003. Schiphol abritera alors beaucoup plus de boutiques et ses services seront multipliés.

Durant la première phase de modernisation, qui a été complétée l'an dernier, les autorités ont construit une nouvelle tour de contrôle et agrandi le terminal.

Inauguré en mai 1993, le nouveau terminal peut accueillir 27 millions de passagers par année, contre seulement 19 millions auparavant. À l'heure actuelle, l'aéroport accueille annuellement 21 millions de personnes, mais on prévoit qu'elles seront 30 millions à y transiter, en l'an 2003.

Un TGV

Au cours des cinq prochaines années, on prévoit par ailleurs agrandir la gare ferroviaire de Schiphol afin de pouvoir y accueillir les trains à grande vitesse. En 1996, l'aéroport sera ainsi relié par TGV avec Paris, Rotterdam et Bruxelles.

«Je crois qu'il est important, dans l'avenir, d'offrir un choix aux voyageurs, explique M. de Man. Ainsi, s'il arrive du Canada, le voyageur pourra transiter vers Paris par train ou avion.

Destinations Vacances

Outaouais

CHÂTEAU LES BEAULNE (CS)

Voulez-vous refaire vos énergies, chasser votre stress, oublier votre fatigue? Nous vous offrons une cure de remise en forme dans notre ancien monastère à Montpellier. 16 chambres avec s.d.b. au bord d'un lac. 160 \$ p.p. en occ. d. Incluant 2 nuits, 5 repas, bain vapeur, spa, pédalos, canots, chaloupes, (taxes en sus). Près d'un golf et d'un théâtre. 1-514-622-8306 ou 1-819-428-2244.

BASE DE PLEIN-AIR LES OUTAOUAIS (CV)

Située en bordure sud-ouest du magnifique lac Poisson Blanc et à 3 heures de Montréal, la Base de Plein Air les Outaouais vous propose un séjour tout compris. Le forfait comprend toutes nos activités ainsi que le matériel s'y rattachant (canots, kayaks, planches à voile, voiles, rabaska, escalade, spéléologie, etc.) 3 repas par jour, l'hébergement à partir de 45,50 \$ par jour taxes incluses. Une équipe d'animateurs(trices) formidable. Pour réservation ou information tél.: 1-800-363-4041 ou 457-4040

Laurentides

AUBERGE BARON EMPAIN : Auberge romantique en bordure du Lac Masson. 20 ch. personnalisées dont certaines avec bain tourbillon. Cuisine raffinée (table d'hôte, 4 services). Terrasse. Plage, pédalos. À proximité : golfs, tennis, théâtres d'été. Forfaits 1 jr. ou plus. Aussi chalet 2 ch., Ste-Marguerite du Lac Masson, 1-800-361-0068 ou 228-4545.

HOTEL LA SAPINIÈRE (HM)

Laurentides

Hôtel La Sapinière - (Laurentides au nord de Montréal) - Lac 1 heure de Montréal, 70 chambres, cuisine raffinée, prestigieuse cave à vin, sports de saison, forfaits sur semaine et fin de semaine. Tél.: 800-567-6635 ou 819-322-2020. Télécopieur: 819-322-6510 1244 Chemin La Sapinière, Val David Québec J0T 2N0

MOTEL CHANTOLAC 4 FLEURS DE LYS (HM)

Ste-Adèle

Face au Chanteclerc. Gâtez-vous! Prenez un bain de tranquillité et d'air pur. Nous sommes au coeur de la gastronomie Adéloise. Cartes rabais dans les meilleurs restaurants, tous situés à distance de marche. Bains tourbillons, foyers et suites disponibles. Propreté et confort hors pair. Prix hors saison à partir de 49\$ occ. double. Spécial hors saison 2 nuits pour le prix d'une! Rés.: 1-800-561-8875 ou 514-229-3593

AUBERGE LA CARAVELLE (AG)

Ste-Agathe

À vous de choisir : être un numéro dans un grand hôtel ou être apprécié dans le charme d'une petite Auberge Romantique. Fin de semaine : 2 nuits, 2 déjeuners, 1 souper gastronomique au restaurant L'entre-deux. 170 \$ pour 2 pers. Spécial sur semaine pour 2 pers. (55 \$ coucher), déj. inclus. Piscine chauffée, bicyclette fournie, face au Lac des Sablés. 1-800-661-4272

Maisons de campagne

QUÉBEC MONT STE-ANNE

Belles maisons de campagne à louer (ancestrales ou modernes) au pied du Mont Ste-Anne, à 30 min. du centre-ville de Québec. 3 - 4 ou 5 ch. à coucher, bain sauna ou tourbillon et foyer. G. Ethier soir : 1-800-461-2030

Gîte du passant

LE MANOIR SOUS LES PINS (AG)

Lanaudière

À Joliette. Venez prendre un bain de couture et de nature. Endroit calme et chaleureux à prox. Musée, Festival de musique. Déj. copieux. Piscine. 40 \$ occ. s., 50 - 65 \$ occ. double. (514) 759-8741.

Signification des codes de types de destinations

Auberge et Gîtes : AG
Hôtels - Motels : HM

Centres de Santé : CS
Pourvoiries - Plein air : PPA

Condos : C
Centres de Villégiature : CV

Centre de ski Alpin
Ski de randonnée : CSA • CSR
Festival : F

Cette nouvelle rubrique est publiée tous les samedis dans la section Tourisme-Québec

Si vous désirez annoncer dans cette rubrique, téléphonez au (613) 562-7747 ou 1 (800) 267-9555 poste 747

TOURISME

On ne s'ennuie plus dans les aéroports

Felicity Munn
Presse Canadienne

Ils sont plus grands, mieux éclairés, plus fastueux et certainement plus plaisants.

Dans certains, on peut même s'y amuser.

L'aéroport de l'avenir a finalement été créé.

l'esprit, une collection d'oeuvres d'art, d'une valeur de plusieurs millions de dollars, a été placée bien en évidence aux endroits les plus fréquentés de l'aéroport. L'exposition permanente a pour thème principal les voyages, la lumière et l'espace.

Pour permettre aux gens de

retrouve de nombreux magazines mis à leur disposition: encore là, les plantes abondent et donnent un cachet intimiste à ces salles.

Ils peuvent également se divertir dans la petite salle de cinéma où des films de deux heures sont projetés en continu au cours de la fin de l'après-midi et en soirée.

Munich

L'aéroport de Munich, inauguré en 1992, relié par un train à grande vitesse avec le centre de la ville, a été conçu pour maximiser l'accès aux avions.

Ainsi, les passagers en instance de départ n'ont jamais à marcher sur plus de 50 mètres pour franchir la distance séparant la salle d'attente de la barrière des départs, passant pour ce faire par les services de sécurité et le comptoir des bagages en consigne.

Quant aux voyageurs en transit, ils peuvent changer d'appareil en moins de 35 minutes.

Pour accélérer encore plus les choses, l'aérogare, qui est presque tout de verre, est divisée en quatre secteurs autonomes, chacun abritant des *fast food*, des boutiques hors-taxes et des kiosques à journaux.

Des agences de voyage et même un salon de coiffure offrent

également leurs services.

Toronto

Le terminal 3, qui a été inauguré en 1991 à l'aéroport Pearson de Toronto, est remarquable par son aire des départs aménagée à l'exemple d'un atrium pour faciliter au maximum le flux des passagers: c'est un des aéroports du monde où on peut se rendre vers son avion le plus rapidement et de la façon la plus simple.

Des passerelles sous verre menant aux avions permettent par ailleurs d'assister à la vie trépidante aux abords de l'aérogare et sur les pistes.

T-3, comme on le surnomme généralement, est aussi reconnu pour la qualité de ses boutiques, sa restauration et ses nombreux kiosques. On y trouve notamment la première succursale ouverte en Amérique du Nord par le célèbre magasin Harrod, de Londres.



PRESSE CANADIENNE

Le choix de restaurants est vaste dans les aéroports modernes. Il va des distributeurs de fast food aux tables les plus distinguées.

La nouvelle aile de l'aéroport Schiphol d'Amsterdam est littéralement noyée de soleil. On y retrouve un centre de conditionnement physique, un parcours de golf avec simulateur et de nombreux autres services destinés à rendre agréable le séjour des voyageurs en transit. D'ici la fin de l'année, l'aéroport abritera même un casino.

Ceux qui administrent Schiphol ne sont pas les seuls à avoir modernisé leurs bâtiments pour plaire aux voyageurs en attente de vol.

De nombreuses autres villes ont réaménagé leurs aéroports pour les rendre encore plus conviviaux.

Denver

Le nouvel aéroport international de Denver, au Colorado, ouvert depuis le 15 mai, est particulièrement aménagé pour plaire à tous les membres de la famille.

Les tout-petits y apprécieront surtout le Musée pour enfants, une sorte d'exposition interactive où les jeunes pourront non seulement admirer une foule de choses, mais les toucher et les utiliser. Dans la section des boutiques, plusieurs magasins de jouets ont aussi été ouverts.

Quant aux parents, ils sauront remercier les responsables d'avoir prévu plusieurs *fast food* où les prix pratiqués ne peuvent être supérieurs de plus de 10 % à ceux affichés dans les autres franchises.

Pour les voyageurs éreintés d'avoir été trop longtemps en position assise, dans un long-courrier, un chiropraticien sera disponible en tout temps.

Pour le repos de l'âme et de

passage de s'y retrouver — Denver sera le plus grand aéroport du monde — un mini-train contrôlé par ordinateur transportera les passagers entre les trois édifices de l'aéroport: le plus long trajet prendra quatre minutes.

Singapour

Avec l'ouverture d'un second terminal, l'aéroport Changi de Singapour offre tant de services que les autorités locales affirment qu'il représente «presque une destination à lui seul».

Changi abrite déjà près de 100 boutiques, 15 restaurants, 75 chambres en location pour des périodes de six heures et plus, deux centres de conditionnement physique, plusieurs succursales bancaires internationales, deux centres d'affaires, un centre scientifique interactif et plusieurs lieux spécialement aménagés pour les enfants. Partout, on se croirait au milieu de jardins tant plantes et jeux d'eau sont nombreux.

Les voyageurs en transit peuvent s'y détendre dans plusieurs salles de lecture spéciales où on

L'admission y est gratuite.

Ceux qui doivent attendre quatre heures entre deux vols peuvent même profiter d'un tour guidé de la ville de Singapour, toujours gratuitement. Les responsables ont prévu deux départs par jour.

Encore mieux, ils peuvent magasiner à satiété: ils tomberont probablement de fatigue avant d'avoir visité toutes les boutiques des lieux. La ville de Singapour est elle-même un paradis de boutiques hors-taxes. Les boutiques de l'aéroport n'ont donc d'autre choix que de vendre aux mêmes prix que celles du centre-ville de Singapour.

Le déplacement entre les deux terminaux est facilité par un train aérien qui réduit à 90 secondes ce qui, à pied, prend 15 minutes.

B & W Travel & Tours

Atlantic City (offres spéciales d'été, primes incl.)	
19-22 juin (dim.-mer.)	199\$ p.p./occ. d.
24-27 juin (ven.-lun.)	269\$ p.p./occ. d.
10-13 juillet (dim.-mer.)	229\$ p.p./occ. d.
24-27 juillet (dim.-mer.)	229\$ p.p./occ. d.
29 juillet-1 ^{er} août (ven.-lun.)	269\$ p.p./occ. d.
14-17 août (dim.-mer.)	229\$ p.p./occ. d.
État de New York (week-end de magasinage) (Syracuse et Watertown) (24-26 juin)	159\$ p.p./occ. d.
Ville de Québec et plus 2-4 juillet, 12-14 août	289\$ p.p./occ. d.
Casino de Montréal (magasinage) 15 juin, 13 juillet, 17 août	31\$ p.p.
Niagara Falls & Marineland 8-10 juillet, 30 juillet - 1 ^{er} août	229\$ p.p./occ. d.
Canada's Wonderland 9 juillet, 13 août	adultes 99\$ enfants 79\$

233-3188
75, rue Sparks, pièce 303
Ottawa K1P 5A5
RÉG. NO. 2748109 / 2538985

Virginia Beach & Gold Coast Flor.

Se Faire Dorer A La Plage.

Passer une semaine à vous faire doré au soleil sans voir fondre toutes vos économies.

Demandez votre guide de vacances gratuit et le livret de coupons rabais dès aujourd'hui.

1-800-VA BEACH
1-800-822-3234 (Toll-free, 24h) / Virginia Beach, VA 23459

Auberge Universel MONTREAL

Pour une fin de semaine de divertissement ou de repos informez-vous de nos forfaits

BASEBALL, BIODÔME, INSECTARIUM OU FAMILIAL

Appelez-nous sans frais: 1-800-567-0223
Tél.: (514) 253-3365 Téléc.: (514) 253-9958
5000, rue Sherbrooke Est, Montréal (Québec) H1V 1A1

AUTOMNE, HIVER, PRINTEMPS 94-95

CROISIÈRES

Holland America Line

*Réservez tôt et économisez jusqu'à **45%**

* Rabais garanti jusqu'au 31 mai 1994

Lise Lauzon
Spécialiste en croisières

CLUB VOYAGES GUERTIN

561-2220

Permis du Québec

La semaine culturelle

Le DROIT, OTTAWA-HULL, SEMAINE DU 28 MAI AU 3 JUIN 1994

EN BREF

Samedi

Maison Maxime

Bob Walsh et Billy Craig
22 h 00 🎵

Cour des arts d'Ottawa

The Edge
20 h 00. ♥

Centre Robert-Guertin de Hull

Sue Medley et Too Many Cooks
À 20 h 00. 🎵

Centre des congrès d'Ottawa

Hart Rouge. Soirée bénéfique de la fédération nationale des femmes canadienne-française
À 18 h 00. 🎵

Collège de l'Outaouais

Soirée de l'Association des familles monoparentales de l'Outaouais.
Mon monde éclate avec Marcalou
À 19 h 30. 🎵

Opéra du CNA

Céline Dion
À 20 h 00 🎵

Dimanche

Atelier du CNA

Qui a peur de Loulou
15 h 30. ♥

Studio du CNA

Les Inutiles
À 13 h 30 ♥

Auditorium des anciens de l'Université d'Ottawa

Alice au pays des merveilles
Information : 746-6483

Mardi

Opéra du CNA

Billboard avec le Joffrey Ballet
À 20 h. ♦ Jusqu'au 2 juin.

Judi

Musée des beaux-arts du Canada

Portrait de Diego avec Marie Roberge. À 12h 15

Vendredi

Théâtre de l'île de Hull

Ce soir on danse
À 20 h 00. ♥

Maison Maxime de Gatineau

Jim Zellers
À 22 h 00. 🎵

SPECTACLE

Sue Medley, Too Many Cooks et la moto



Spectacle pour le moins intéressant, ce samedi, à l'aréna Robert-Guertin de Hull dans le cadre du Festival de la moto de l'Outaouais. Sur la même scène, pour un programme double, Sue Medley et Too Many Cooks. Sans trop faire de bruit, Sue Medley mène une carrière passablement intéressante et ses spectacles ne laissent jamais personne indifférent, qu'il s'agisse de la version «intime» ou rock. Too Many Cooks, de son côté, est un groupe québécois qui vient de sortir du réseau «underground» de Montréal avec un son qui oscille entre le rock et le folk. À surveiller, la voix du soliste Richard D'Anjou et le jeu du guitariste, Dan Georgesoo. Billets disponibles à la porte et aux comptoirs Ticketmaster.

SPECTACLE

Hart Rouge et La Fabrique



Première occasion d'entendre quelques pièces du dernier disque de Hart-Rouge, ce samedi, au Centre des congrès d'Ottawa. Le groupe fransaskois chantera à l'occasion de la soirée-bénéfice de la Fédération nationale des femmes canadiennes-françaises. *La Fabrique* est fraîchement sorti du studio Victor où le groupe a passé les derniers mois avec son réalisateur et batteur, Richard Perotte, un ancien de Jean-Pierre Ferland. Onze pièces se retrouvent sur ce disque dont neuf originales. Hart-Rouge sert une version «a cappella» de *Amoureuse* de Véronique Samson et rend à sa façon, une version de *Milworker* ou *La Fabrique*, traduite par Francis Cabrel. La soirée débute à 18 h.

TÉLÉVISION

Salut Marilyn



C'est la fin de Marilyn...444 épisodes plus tard. Lise et Sylvie Payette auront donc relevé le défi, celui d'écrire un téléroman quotidien pendant une si longue période de temps. Les intrigues et les dénouements seront à nouveau nombreux pour les quatre derniers rendez-vous, des 30-31 mai et 1er et 2 juin, à 19 h. Par exemple, Marilyn devra composer avec l'opposition alors que Jean-Marc Blais a maille à partir avec les inspecteurs de la ville. Les habitués sauront de quoi on parle. Et pour le dernier épisode, le premier ministre du Québec démissionne et Irène fait une proposition époustouflante à Marilyn.

TÉLÉVISION

La semaine de James Bond



Pour les inconditionnels, Télévision Quatre-Saisons a décidé de greffer à sa grille, une semaine *James Bond*, cinq films, présentés de lundi à vendredi, à 20 h. À l'affiche: *Moonraker*, lundi, *Rien que pour vos yeux*, mardi, *Octopussy*, mercredi, *Dangereusement vôtre*, jeudi et *Tuer n'est pas jouer*, vendredi.

EXPOSITIONS

La Galerie Montcalm

Henri Masson
Jusqu'au 29 mai.

Les Amériques. Grand prix des métiers d'art du Québec. Du 2 juin au 3 juillet

Musée canadien des civilisations

Aspirations communes. Peintres et sculpteurs autochtones. Jusqu'au 18 septembre.

Aspirations communes

Peintres et sculpteurs autochtones.
Jusqu'au 18 septembre.

Maison de la culture de Gatineau

Poly-chromes
Exposition du Club de photographie du club Polarisé. Jusqu'au 10 juin.

Bibliothèque d'Avimer

Oeuvres de Lucie Daigle.
Jusqu'au 14 juillet.

Michel Bricault, peintre
Sylvain Potvin, sculpteur
Du 15 mai au 12 juin

Musée des beaux-arts du Canada

La première génération - les femmes et la vidéo 1970-1975. Jusqu'au 12 juin.

Art inuit, perspectives régionales
Jusqu'au 11 septembre

D'Elizabeth 1ère à Elizabeth II
Dessins de maîtres de la National Portrait Gallery de Londres. Jusqu'au 10 juillet.

Images héliographiques
Photographies du Proche-Orient, 1841-1885. Jusqu'au 5 septembre

Axe Néo-7

Marie-France Brière.
Jusqu'au 29 mai.

Galerie 101

Empreintes. Oeuvres récentes de Flavio

Beudet, Jocelyne Belcourt, Salem et Lisa Fitzgibbons. Jusqu'au 25 juin

Musée canadien de la photographie contemporaine

Voir clair, Orest Semchishen
Redécouvrir les caméras obscura observatoires. Denis Farley
Visages du féminisme, Pamela Harris. Jusqu'au 19 juin

Galerie d'art Jean-Claude Bergeron

Hommage à Braque
Oeuvres récentes de Carl Heywood
Jusqu'au 5 juin.

Galerie d'art Jacar (Avimer)

Kenneth Vincent
Jusqu'au 5 juin.

Foyer du Théâtre de l'île

Encres de Marie Gérin.
Jusqu'au 2 juin.